

ГРАВЮРЫ ФРАНЦЫСКА СКАРЫНЫ

ГРАВЮРЫ ФРАНЦИСКА СКОРИНЫ



ВЫДАВЕЦТВА «БЕЛАРУСЬ» МІНСК 1972

ГРАВЮРЫ ФРАНЦИСКА СКОРИНЫ



ГРАВЮРЫ ФРАНЦЫСКА СКАРЫНЫ

Уступны артыкул, сістэматызацыя гравюр і мастацтвазнаўчы аналіз
Л. БАРАЗНЫ.

Фотарэпрадукцыі і фотарэстаўрацыя
П. ЗАХАРЭНКІ.

Навуковыя рэдактары

доктар філалагічных навук
А. І. ЖУРАЎСКІ

кандыдат мастацтвазнаўства
П. В. МАСЛЕНІКАЎ

кандыдат гістарычных навук
Г. В. ШТЫХАЎ

ПРАДМОВА
ПРЕДИСЛОВИЕ

Выдатны сын беларускага народа Францыск (Георгій) Скарына жыў і працаваў у эпоху, якая, па вызначэнню Ф. Энгельса, «мела патрэбу ў тытанах і якая нарадзіла тытанаў па сіле думкі, страснасці і характару, па шматбаковасці і вучонасці». Гэтыя словы Энгельса можна поўнасцю аднесці і да Скарыны — перадавога дзеяча эпохі Адраджэння, вялікага патрыёта і гуманіста.

Гуманістычныя павевы, якія ўпершыню ўзніклі ў Італіі яшчэ ў XIII стагоддзі, у XV — распаўсюджваюцца і на беларускіх землях. Бурнае развіццё гарадоў, а з імі рамёстваў і гандлёвых сувязяў аказвала станоўчы ўплыў на ўздым культуры народа. К пачатку XVI стагоддзя грамадска-эканамічны і культурны ўзровень быў ужо настолькі высокі, што дзейнасць вялікага гуманіста Францыска Скарыны — зусім заканамерная з'ява. Беларускае грамадства таго часу было падрыхтавана, каб успрыняць ідэі выдатнага асветніка.

Жыццё Скарыны — подзвіг. Ён прысвяціў яго адзінай мэце — «чинити добрыя дела и в них богатитеся», «оставиши в науце и в книгах вечную память и славу свою». Выканаць гэтую вялікую задачу можна было, толькі авалодаўшы тымі ведамі, якіх дасягнула тагачасная Еўропа.

І Скарына едзе вучыцца. Да нас дайшлі звесткі, што ўжо ў 1506 годзе будучы заснавальнік беларускага кнігадрукавання скончыў Кракаўскі уні-

Выдающийся сын белорусского народа Франциск (Георгий) Скорина жил и творил в эпоху, которая, по определению Ф. Энгельса, «нуждалась в титанах и которая породила титанов по силе мысли, страстности и характеру, по многосторонности и учености». Эти слова Энгельса можно полностью отнести и к Скорине — передовому деятелю эпохи Возрождения, великому патриоту и гуманисту.

Гуманистические веяния, возникшие в Италии еще в XIII столетии, в XV веке получают распространение и на белорусских землях. Бурное развитие городов, а с ними ремесел и торговых связей оказывает положительное влияние на подъем культуры народа. К началу XVI столетия общественно-экономический и культурный уровень был уже настолько высок, что появление великого гуманиста Франциска Скорины — совершенно закономерно. Белорусское общество того времени было подготовлено к восприятию идей замечательного просветителя.

Жизнь Скорины — подвиг. Он посвятил ее одной цели — «чинити добрыя дела и в них богатитеся», «оставиши в науце и в книгах вечную память и славу свою». А выполнить такую величайшую задачу можно было, только овладев теми знаниями, которых достигла тогдашняя Европа.

И Скорина едет учиться. Уже в 1506 году будущий основатель бело-

версітэт з вучонай ступенню бакалаўра філасофіі. Пасля гэтага, невядома дзе, атрымаў яшчэ і вучоную ступень доктара свабодных навук. Восенню 1512 года ў італьянскім горадзе Падуя ён з гонарам абараніў званне доктара медыцыны.

Дзейнасць Скарыны пачалася ўжо пасля таго, як друкарскі станок, вынайдзены Іаганам Гутэнбергам, стварыў умовы для бурнага развіцця мастацкай графікі і асабліва кніжнай ксілаграфіі.

З'яўленне гравюры на дрэве ў друку дало магчымасць шмат якім мастакам распаўсюджваць свае творы вялікімі тыражамі і такім чынам знаёміць з імі даволі шырокія колы грамадства. Гравюра прыйшла на змену дарагім мініяцюрам, якія раней упрыгожвалі рукапісныя кнігі. Таму ў гэты перыяд самым масавым відам выяўленчага мастацтва становіцца эстамп.

Працэс стварэння гравюры распадаўся на тры этапы: нанясенне малюнка на падоўжаную драўляную дошку з грушы, бука альбо вішні, абразанне — нанясенне нажом кожнага штрыха («абразная» гравюра), выбіранне стамескай фону. І толькі пасля гэтага гравюра перадавалася друкару. Некаторыя мастакі стваралі гравюру ад пачатку да канца. Але часцей за ўсё два апошнія этапы выконвалі майстры-рамеснікі. Гэта тлумачыцца тым, што абразанне дошкі адымала ў мастака шмат часу, ён мог выкарыстаць гэты час на стварэнне новых гравюр, патрэба ў якіх усё павялічвалася.

русского книгопечатания окончил Краковский университет с ученой степенью бакалавра философии. После этого, неизвестно где, получил еще и ученую степень доктора свободных наук. Осенью 1512 года в итальянском городе Падуя он достойно защитил звание доктора медицины.

Деятельность Скорины началась уже после того, как печатный станок, изобретенный Иоганом Гутенбергом, создал условия для бурного развития художественной графики и в особенности книжной ксилографии.

Внедрение гравюры по дереву в печать позволило многим художникам распространять свои произведения большими тиражами и таким образом знакомить с искусством широкие круги населения. Гравюра пришла на смену дорогостоящим миниатюрам, украшавшим раньше рукописные книги. Поэтому в тот период самым массовым видом изобразительного искусства становится эстамп.

Процесс создания гравюр распадался на три этапа: нанесение рисунка на продольную деревянную доску из груши, бука или вишни, обрезание — нанесение ножом каждого штриха («обрезная» гравюра), выбирание стамеской фона. И только после этого гравюра передавалась печатнику. Некоторые художники создавали гравюру от начала до конца. Но чаще всего два последних этапа выполнялись мастерами-ремесленниками. Это объясняется тем, что обрезание доски отнимало у художника очень много времени.

Звесткі аб тым, якія сувязі і адносіны былі ў Скарыны з рамеснікамі-разбярамі, да нас не дайшлі. Але вядома, што беларускі асветнік быў надзвычай запатрабавальным да сябе, што ён быў вельмі сумленным і дасціпным чалавекам. І калі б ён звяртаўся за дапамогай мясцовых разбяроў-выканаўцаў, то абавязкова б адзначыў гэта, як адзначаў усіх, хто ўдзельнічаў у стварэнні яго кніг. Прыкладам можа быць хаця б «Псалтыр» 1517 г. У гэтым выданні паведамляецца, што «ся стало накладом Богдана Онькова сына радцы места Виленского».

І таму ёсць усе падставы сцвярджаць, што Францыск Скарына быў адзіным аўтарам усіх гравюр і заставак, якія змешчаны ў яго кнігах. Амаль кожная з іх і нават некаторыя буквіцы адзначаны асабістай манаграмай Скарыны.

Амаль усе мастакі таго часу ўжывалі манаграмы. Гэта было вельмі зручна, таму што вырэзваць кожны раз сваё імя і прозвішча на маленькай гравюры — справа даволі складаная. Звычайна манаграма рабілася з ініцыялаў альбо ўмоўных знакаў. Манаграма Скарыны мае выгляд герба, які складаецца з малюнкаў месяца і сонца.

У некаторых (магчыма, ранніх) гравюрах замест сваёй манаграмы мастак уводзіць у кампазіцыю аднаго альбо групу вучоных-гуманістаў. Іншы раз сваё аўтарства Скарына сцвярджае ў пасляслоўі альбо ў прадмове:

А он мог употребить это время на создание новых гравюр, спрос на которые быстро возрастал.

Сведения о том, какие связи и отношения были у Скорины с ремесленниками-резчиками, до нас не дошли. Однако достоверно известно, что белорусский просветитель был необыкновенно добросовестным, честным и требовательным к себе человеком. И если бы он прибегал к помощи местных резчиков-исполнителей, то обязательно отметил бы это, так же как отмечал всех, принимавших участие в создании его книг. Примером может служить хотя бы «Псалтырь» 1517 г. В этом издании сообщается, что «ся стало накладом Богдана Онькова сына радцы места Виленского».

И потому есть все основания утверждать, что Франциск Скорина был единственным автором всех гравюр и заставок, помещенных в его книгах. Ведь почти каждая из них и даже некоторые буквицы отмечены личной монограммой Скорины.

Почти все художники того времени прибегали к монограммам. Это было удобно, так как каждый раз вырезать свое имя и фамилию на маленькой гравюре — дело довольно сложное. Обычно монограмма составлялась из инициалов или условных знаков. Монограмма Скорины имеет форму герба, составленного из изображений солнца и луны.

«А совершена ест повелением, працею и выкладом ученого мужа в лекарских науках доктора Франциска Скоринина сына из славного града Полоцка...» [1] ці «Божиею помощию зуполнь выложены и вытеснены повелением и пильностию ученого мужа в лекарских науках доктора Франциска Скорины...» [2]. А на 62-м лісце кнігі «Ісус Сірахаў» ясна сказана: «... пильность его применяеть малевание... Сердце свае выдасть ко искончанию дела, и пилностию своею окрасить недоконалую речь».

Такім чынам, Скарына сцвярджае, што па асабістаму жаданню ён пераклаў, надрукаваў і намаляваў усё тое, што змешчана ў яго кнігах.

У канцы XV стагоддзя ў многіх еўрапейскіх краінах друкаваная кніга стала ўжо масавай з'явай, асабліва ў Італіі і ў Германіі. На беларускай жа зямлі кніга была яшчэ рэдкай з'явай. Праўда, у 1491 годзе немец Швайпольт Фіоль, з выключна камерцыйнымі мэтамі, выдаў у Кракаве некалькі богаслужэбных кніг на стараславянскай мове. Але гэтага было яўна недастаткова. Беларусь заставалася адсталай. Скарына вельмі добра разумеў, што ліквідаваць гэтую адсталасць магчыма толькі шляхам адукацыі народа. І ён прысвячае сваё жыццё гэтай высакароднай мэце. А каб кнігі хутчэй дайшлі да сэрца чытача, Скарына выдае іх на зразумелай роднаму народу мове. Ён загадзя прадумваў кампазіцыю ўсёй кнігі, выбіраў для ілюстрацый сюжэты, блізкія простым людзям.

В некоторых (вероятно, ранних) гравюрах вместо своей монограммы художник вводит в композицию одного или группу ученых-гуманистов. Иной раз свое авторство Скорина подтверждает в послесловии или предисловии: «А совершена ест повелением, працею и выкладом ученого мужа в лекарских науках доктора Франциска Скоринина сына из славного града Полоцка...» [1] или же «Божиею помощию зуполнь выложены и вытеснены повелением и пильностию ученого мужа в лекарских науках доктора Франциска Скорины» [2]. А на 62-й странице книги «Иисус Сирахов» ясно сказано: «... пильность его применяеть малевание... Сердце свое выдасть ко искончанию дела, и пилностию своею окрасить недоконалую речь».

Таким образом, Скорина утверждает, что по собственному желанию он перевел, напечатал и нарисовал все то, что помещено в его книгах.

В конце XV столетия во многих европейских странах печатная книга стала уже массовым явлением, особенно в Италии и в Германии. Тогда как на белорусской земле книга была еще редкостью. Правда, в 1491 году немец Швайпольт Фиоль, с чисто коммерческими целями, издал в Кракове несколько богослужебных книг на старославянском языке. Но этого было явно недостаточно. Белоруссия оставалась отсталой. Скорина понимал, что ликвидировать невежество можно только путем образования народа. И он посвящает этой благородной цели свою жизнь. Чтобы книги быстрее до-

Дзе і калі ён вучыўся выяўленчаму мастацтву, невядома, але дакументы сведчаць, што ў Скарыны была сур'ёзная падрыхтоўка і па гэтай спецыяльнасці. У 1512 годзе, калі ён прыйшоў трымаць экзамены на доктара медыцыны ў Падуанскі універсітэт, ён ужо меў вучоную ступень «доктара мастацтваў».

З гэтага часу, аж да 1517 года, звесткі аб Скарыне губляюцца. Дзе ён жыў і што рабіў,— дакладна невядома. Аднак можна меркаваць, што ён у гэтыя гады займаўся літаратурнай працай, перакладамі, арганізоўваў друкарскую справу і, акрамя таго, рыхтаваў гравюры для будучых выданняў.

У пачатку XVI стагоддзя кніжная графіка толькі-толькі стала развівацца. І Скарына ўносіць свой уклад у справу афармлення кніг. Кожнае яго выданне вызначаецца самастойнасцю. Вялікае месца ён адводзіць гравюрам. Беларускі асветнік надае гэтым гравюрам непаўторны каларыт, яркую мастацкую выразнасць. У прадмовах да кніг ён неаднаразова падкрэслівае, што мастацкае афармленне павінна дапамагаць лепш успрымаць тэкст — «ктобы пак межи простыми людми братии моей хотел яснее разумети, яковым обычаем был храм суделан, кивот, стол, светильник, требник и ризы жреческие,— тое все вымалеваное нижей знойдеть».

Мастацкім афармленнем кніг Скарыны цікавіліся Равінскі, Стасаў, Каратаеў, Уладзіміраў, Шчакаціхін. Вядомы даследчык творчасці Скарыны

шли до сердца читателя, Скорина издает их на понятном родному народу языке. Он заранее продумывает композицию всей книги, выбирает для иллюстрации близкие простым людям сюжеты.

Где и когда он учился изобразительному искусству, неизвестно. Однако документы свидетельствуют, что у Скорины была серьезная подготовка и по этой специальности. В 1512 году, придя сдавать экзамены на доктора медицины в Падуанский университет, он уже имел ученый титул «доктора искусств».

С этого времени, вплоть до 1517 года, сведения о Скорине теряются. Где он жил, что делал,— доподлинно неизвестно. И все-таки можно предполагать, что он в эти годы занимался литературными трудами, организовывал печатное дело и, кроме того, готовил гравюры для будущих изданий.

В начале XVI столетия книжная графика только-только стала развиваться. И Скорина вносит свой вклад в дело оформления книг. Каждое его издание отличается самостоятельностью. Большое место он отводит гравюрам. Белорусский просветитель придает им неповторимый колорит, яркую художественную выразительность. В предисловиях к книгам он неоднократно подчеркивает, что художественное оформление должно помогать лучшему восприятию текста.

Художественным оформлением книг Скорины интересовались Равин-

П. Уладзіміраў адзначаў, што па мастацкаму афармленню кнігі беларускага асветніка «перасягаюць усе ранейшыя славянскія выданні і могуць быць параўнаны толькі з самымі лепшымі нямецкімі выданнямі пачатку XVI стагоддзя» [1]. І У. Стасаў, гаворачы пра аздобу кніг Скарыны, падкрэсліў: «У Апостале 1525 г. загалоўныя літары, герб Скарыны і манаграма з літарай Т выкананы так тонка і пяшчотна, з такім здзіўляючым густам, што пераўзыходзяць усё награвіраванае ў падобным родзе ў Бібліі» [2].

Разглядаючы выяўленчую творчасць Францыска Скарыны, нас, у першую чаргу, цікавіць яго светапогляд, адлюстраванне эпохі ў яго творах, праяўленне нацыянальных рыс, уплыў яго творчасці на наступнае пакаленне майстроў мастацкага афармлення кніг. Выданні Скарыны вызначаюцца арыгінальнасцю, непаўторнасцю з пункту гледжання кніжнага мастацтва. Яны заўсёды прыцягвалі і прыцягваюць увагу мастакоў, мастацтвазнаўцаў, людзей, якія цікавяцца старажытнымі скарбамі культуры.

«Менавіта дзякуючы выданням Скарыны Беларусь стала першай у ліку ўсходнеславянскіх краін, якая далучылася да агульнага ходу развіцця заходнееўрапейскага друкарства, і праз пасрэдніцтва Прагі, дзе спачатку працякала праца Скарыны, моцна звязалася з лепшымі традыцыямі не толькі чэшскага, але таксама нямецкага і італьянскага друкарскага мастацтва» [3]. Выданні Скарыны і паклалі пачатак беларускім нацыянальным кніга-

ский, Стасов, Каратаев, Владимиров, Щекотихин. Известный исследователь творчества Скорины П. Владимиров отмечал, что по художественному оформлению книги белорусского просветителя «превосходят все предшествующие славянские издания и могут быть приравнены только к самым лучшим немецким изданиям начала XVI века» [1]. И В. Стасов, говоря об украшении книг Скорины, подчеркнул: «В Апостоле 1525 г. заглавные буквы, герб Скорины и монограмма с буквой Т выполнены так нежно, так тонко, с таким удивительным вкусом, что превосходят все награвированное в подобном роде в Библии» [2].

Рассматривая изобразительное творчество Скорины, в первую очередь нас интересует его мировоззрение, отображение эпохи в его произведениях, проявление национальных черт, влияние его творчества на следующее поколение мастеров художественного оформления книг.

Издания Скорины отличаются оригинальностью, неповторимостью с точки зрения книжного искусства. Они всегда привлекали и привлекают внимание художников, искусствоведов, людей, интересующихся древними сокровищами культуры.

«Именно благодаря изданиям Скорины Белоруссия оказалась первой в числе восточнославянских стран, присоединившихся к общему развитию западноевропейского книгопечатания, и через посредничество Праги,

друкарскім традыцыям, а таксама зрабілі пэўны ўплыў на развіццё рускага і ўкраінскага кніжнага мастацтва.

Немагчыма пераацаніць велізарнае значэнне дзейнасці беларускага першадрукара. Выдатны асветнік, гуманіст, патрыёт, таленавіты мастак заваяваў шырокае прызнанне нашчадкаў. Аднак жыццё і працы слаўнага сына беларускага народа яшчэ поўнасцю не вывучаны. Да найбагацейшай культурнай спадчыны Францыска Скарыны яшчэ не раз будуць зварочвацца вучоныя і мастацтвазнаўцы.

У гэтым альбоме сабраны ўсе графічныя работы з дайшоўшых да нас кніг Скарыны, якія знаходзяцца ў розных бібліятэках Савецкага Саюза. Пры аглядзе работ беларускага першадрукара ўсе гравюры ў альбоме класіфікуюцца і падзяляюцца на пяць груп. Гэта дае магчымасць лепш ацаніць творчасць мастака, вывучыць стылістычныя і кампазіцыйныя прыёмы афармлення яго кніг. Асобна выдзелены прыкладныя гравюры, застаўкі, віньеткі, загалоўныя літары.

Альбом «Гравюры Францыска (Георгія) Скарыны» — гэта пакуль толькі спроба сістэматызацыі і аналізу выяўленчай творчасці вялікага беларускага асветніка. І, безумоўна, справа будучага — шырэй і глыбей вывучыць і раскрыць велізарны ўклад Скарыны не толькі ў друкарскую справу, але і ў выяўленчае мастацтва беларускага народа.

где сначала протекала работа Скорины, прочно связалась с лучшими традициями не только чешского, но также немецкого и итальянского типографического искусства»[1]. Издания Скорины положили начало белорусским национальным книгопечатным традициям, а также оказали определенное влияние на развитие русского и украинского книжного искусства.

Невозможно переоценить огромное значение деятельности белорусского первопечатника. Выдающийся просветитель, гуманист, патриот, талантливый художник завоевал широкое признание потомков. Однако жизнь и дела славного сына белорусского народа еще полностью не изучены. К богатейшему культурному наследству Франциска Скорины будут еще не раз обращаться ученые и искусствоведы.

В этом альбоме собраны все графические работы из дошедших до нас книг Скорины, которые находятся в разных библиотеках Советского Союза. При обзоре работ белорусского первопечатника все гравюры в альбоме классифицируются.

Альбом «Гравюры Франциска (Георгия) Скорины» — пока только робкая попытка систематизации и анализа изобразительного творчества великого белорусского просветителя. И, безусловно, дело будущего — шире и глубже изучить и раскрыть огромный вклад Скорины не только в печатное дело, но и в изобразительное искусство белорусского народа.

ГРАВЮРЫ

ГРАВЮРЫ

Їудиѳъ вдовица ѿсече главу Олоферну воєводе :~



Книги Їудиѳъ вдовици почина
ютьсѧ. Зуполне выложены
на рускии ѧзыкъ докъторомъ
францискомъ скориною, изъ сла
вного града полоцька. напредъ богу ко
чти, и людемъ посполитымъ к научению :~

1



Ѐсъѳеръ царица пришла предъ Ясъвера царя :~



Сиеже речи нижей положены е
написаны суть • вокнигахъ гре
ческаго, илатинъскаго языка
выкладу посполитого • и абы небыло
уменъшено врускоⷢ҇ языку, положилъ
есмь яко ивтыⷯ писмахъ все зуполне :~



Дщера фараонова знашла отроча Моисеа в воде



Книги вторый Моисеовы, зове
мые исходъ. Зуполне выложе
ны на рускии языкъ, доктором
Францискомъ Скориною с Полоцька
Богу в троици единому, и пречистой мате
ри его к чти, и людем посполитым к наоуце.



Мойсей навчаетъ людей Їзраилевых втораго закону :~



Книги пятыи Моисеовы зовемый ѿ евреи гельгадворимъ, погреческий девтерономосъ, полатине секунда лексъ, апорускии вторый законъ. Зуполне выложены докторомъ Францискомъ Скориною сполоцька :~



ісус Навин ведеть люден Ізраилевы чере Іорда



Книги Ісуса навина · Еже ѿ Еврей
называютсѧ · Егошуа бин нун
вполнѣ выложены на рускии
язык · Доктором Франциском
Скориною · Из славнаго града Полоцька
Богу ко чти и лю ... це починаютсѧ ·



Данийлу седмшему сольвы принесе Авакумъ обеⷣ :~



Книги светого пророка божия да
нийла починаютьсѧ • зуполне
выложены на руськии язык
доктороⷨ францискоⷨ скориною
изъ славнаго града полоцька • напредъ
богу кочти, и людеⷨ посполитыⷨ к науце :~



Силный расторгал льва на пути :~



Книги сꙋдей. Еже ѿ еврей назы
ваютсѧ шофътимъ. З полнѣ
выложены на рꙋскый языкъ
доктором Францискомъ Скориною
из славнаго града Полоцка. Богꙋ ко чти
и людемъ посполитымъ к наꙋце починаютсѧ :





Поведаѥть ꙗко богатъ былъ светыи Йовъ. И ѡ чадехъ ѥго и ѡ пированіи ихъ и како диꙗволъ з допущениꙗ божиꙗ погубилъ все имениѥ ѥго. И чада ѥго ⁘

Глава а ⁘

Человѣкъ некыи беше въ стране Ѹсвитидстеи именемъ Йовъ. И беше человѣкъ тои непороченъ и праведенъ благочестивъ, и истиненъ. Боꙗся бога и удалꙗꙗся ѿ всꙗкого зла дела. Бе





Саломонъ хвалит пожитокъ деля того еже послухати мудрости. Заказываетъ абы есмо загрешными неходили. И мудрост к нимъ вопиетъ ⁘

Глава а҃ ⁘

Притчи Саломона сына Двд҃ва царя Израилева. Къ познанию мудрости и наказания, и к порозумению словъ разумности, и к оприятию научения оумения суду и справедливости и истины:



САЛОМОНЪ БЕСЕДУЕТЬ СЪЦАРИЦЕЮ САВОЮ



Царицаже Сава услышавши славу Саломо-
нову · воимя гд҇нѣ приехала кнему абы
покусила его загадками · И приехавши
въерусалимъ скомонствомъ великимъ,
и съ богатеством, и съ вельблюды оныже несли сут
насобѣ масти драгии, изլато много вельми якобы





КНИГА ЙСУСА СИРАХОВА РЕКОМАЯ
ПАНАРЕТОСЪ ЕКЛЕСИЯСТЫКУСЪ ИЛИ
ЦЕРЪКОВНИКЪ • ЗУПОЛНЕ ВЫЛОЖЕ
НА НАРУСКЫЙ ЯЗЫКЪ • ДОКТО
РОМЪ ФРАНЦИСКОМЪ СКОРИНОЮ СПОЛОЦКА ✣





Навхусносор Царь Вавилонский добывае Єрусалима:

Книги четвертыи црствъ починаютъ ся. Зуполне выложены на руский языкъ. Докторомъ франциском Скорининымъ сыномъ с Полоцька.



Числа ⁘ а҃ ⁘

Людие Израилевы с полки своими около храму б҃жиим:

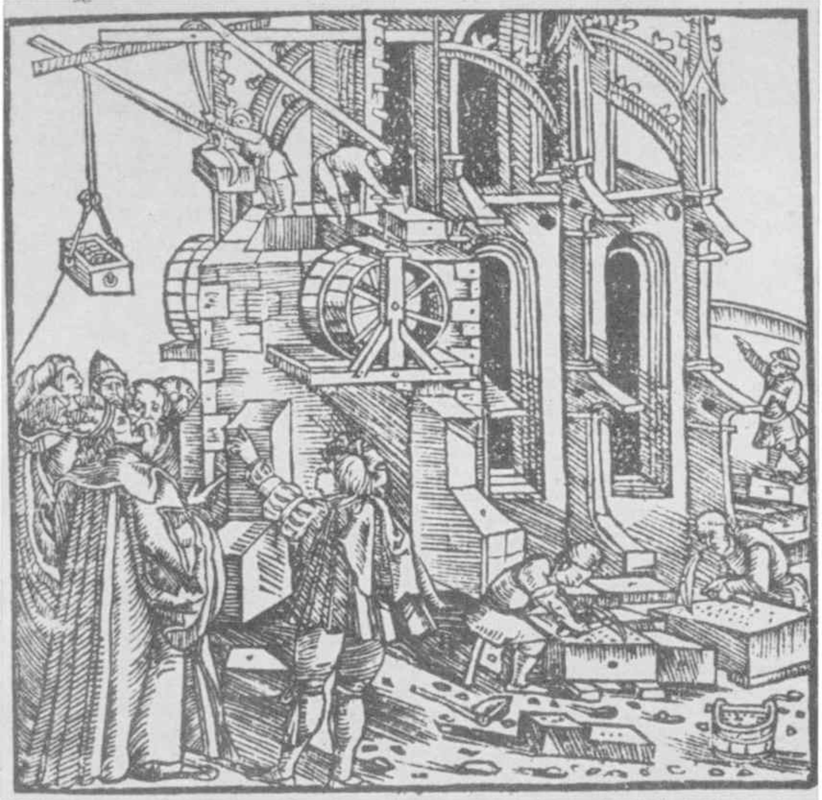


Книги четвертые Мойсеевы, зо
вемые Числа. Зуполне выложе
ны на руский язык, доктором
Франциском Скориною с Полоцька
Богу ѡ҃цу и сыну и светому духу ко чти
и людем посполитым к доброму научению ⁘



ЦАРЬСТВЪ :~ РДІ :~

Царь Саломон ставит храм г҃ду богу въ Ерусалиме:



Третии книги царьствъ починают ь
сїа • Зуполне выложены на русь
кии язык ъ, доктором ъ франци
ском ъ Скорининым ъ сыном ъ с полоцька :~

14



а

Самуилъ пр(о)рокъ г(оспо)день помаза д(ави)да на цар(ст)во :-



Книги первыи царьствъ почичаются. З(ъ) уполне выложены на руский язык. доктором Франциском, Скориною сыном изславного града Полоцька. Богу ко чти, и людем посполитым к научению :-



а

Руѳъ прабаба царя Двдва побирає класы за жнци :-



Починаетъся книга Оруѳе еже
была баба Іосеова отца царя
Давыдова. з неяже изыдоша
вси цари іюдины. з вполне вы
ложена доктором Франциском Скориною
из славнаго града Полоцька :-

16



Царъствъ :~ Вт҃е :~

Царь Д҃вдъ играєть въгусле несѧ Кивотъ г҃днь :
Царицаже Михоль видѧ ипогордє ибє неплодна :



Вторыи книги царъствъ починають сѧ. Зуполне выложены нарускии ѧзыкъ. Докторомъ францискомъ скорининымъ сыномъ сполоцька :~





18





Починаетьсѧ перьвыи книги моисе
овы рекомыи ѿ еврей брешисъ погрече
скии же и полатине генезеосъ а порускии
бытья. и замыкаеть в собе главъ н҃ :~

глава а҃ :~

О сотворении неба и земли и иных всехъ речей
еже в шести днехъ учинилъ гдь богъ и на конци соз
далъ человека по образу своему и дал всем блвние :~

В начале сотвори бо небо и землю. Земля
же бе неплодна и неукрашенна. И тмы бы
ли поверху бездны. И духъ божии ношаше
ся поверху водъ. И рече богъ да будеть
светъ и бысть светъ. И виде богъ светъ




КНИГИ Д҃ МОИСЕОВЫ










СЇЙ ЁСТЪ КОРЕНЬ ЙЕСЕОВЪ · СНЕГОЖЕ
ДЕ ЦАРЬ ДАВЫДЪ
РИ ЙЗРАЇЛЕВЫ, ЙГОСПОДЬ

Г҃дь Богъ глаголетъ к Мойсею ѿ храму свѣдения :~



Гл Б

Книги третие мойсеѡвы, зове
мые левитъ. въполне выло
жены на руский языкъ докторомъ
францискомъ скориною с полоцька
богу в троици единому, и пречистой матери
его марии к чти, и людемъ всимъ к науце :~





П[illegible] ЦА
РЯ ДА
ВЫДА Е
ЖЕ СЛО
ВЕТЬ ПСАЛТЫРЬ:



Починаютьсѧ песни Давы
да пророка царѧ Изра
илева кафисма а҃

Псаломъ давъ а҃



Блаженъ мужъ иже
неиде на совѣтъ нече
стивыхъ, и на пути
грешныхъ не ста, и на
седалищи губитель
не седе. Но въ законе
господни воля его, и въ
законе его поучитсѧ
день и нощь. И будеть ико древо саженно
при исходищихъ водъ, иже плодъ свой да

Премѹдрость Божиѧ :~



Премѹдрости божией книга по
чинаетсѧ • З ѹполне • выложена
на рѹскый ѧзыкъ • доктором
францискомъ скорининымъ сы
номъ • изъславнаго града полоцька :~





КНИГА ПРЕМОУДРАГО ЦАРЯ САЛОМО
НА РЕКОМАЯ ПЕСНЬ ПЕСНЯМЪ ПОЧИ
НАЕТЬСЯ. ЗУПОЛНЕ ВЫЛОЖЕНА,
НА РУСКИЙ ЯЗЫКЪ ДОКЪТОРОМЪ
ФРАНЪЦИСКОМЪ СКОРИНОЮ СПОЛОЦЬКА :-

26





БЛАГОВЕСТꙊЕТЬ ГАВРИІЛЪ
прѣчистои девици богородици марии :~





Почина́є́тьсѧ а́кадіст҃ъ
преслад꙽комꙋ імени
г҃са нашего і҃са х҃та глаголе
мы повсѧ дни :~





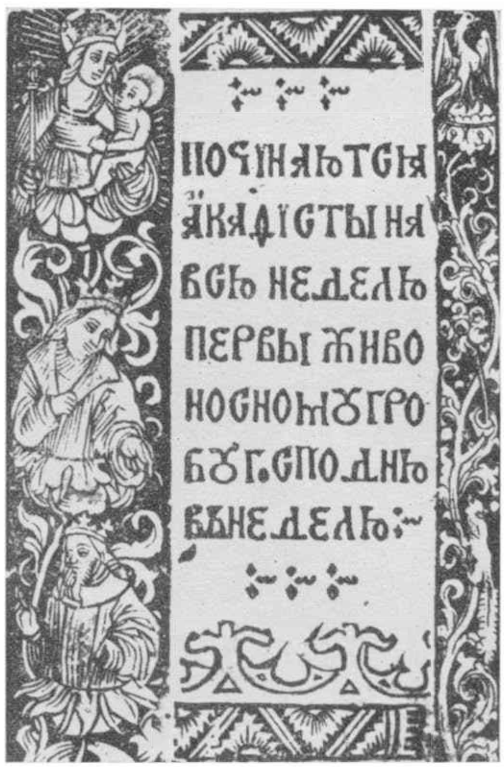
29

я :~

Ст҃ыи Іѡанъ предътечя, крещяеть вой
Ѡрдяни гд҃я нашего Іс҃я Хрт҃я :~



30



ПОЧІНАЮТСЯ
АКАѲІСТЫ НА
ВСЮ НЕДЕЛЮ
ПЕРВЫ ЖИВО
НОСНОМУ ГРО
БУ Г.СПОДНЮ
ВЪ НЕДЕЛЮ:~

31



Еремиа прр҃къ седень плачеть гледя на Ерусалим :~



Книжка рекомая плачь Еремиинъ починяетьсѧ. З уполне выложе на на руский языкъ, доктором Францискомъ Скориною с Полоцька, наперед Богу в Троици единому к чьсти и людем посполитым к доброму навчению :~

32



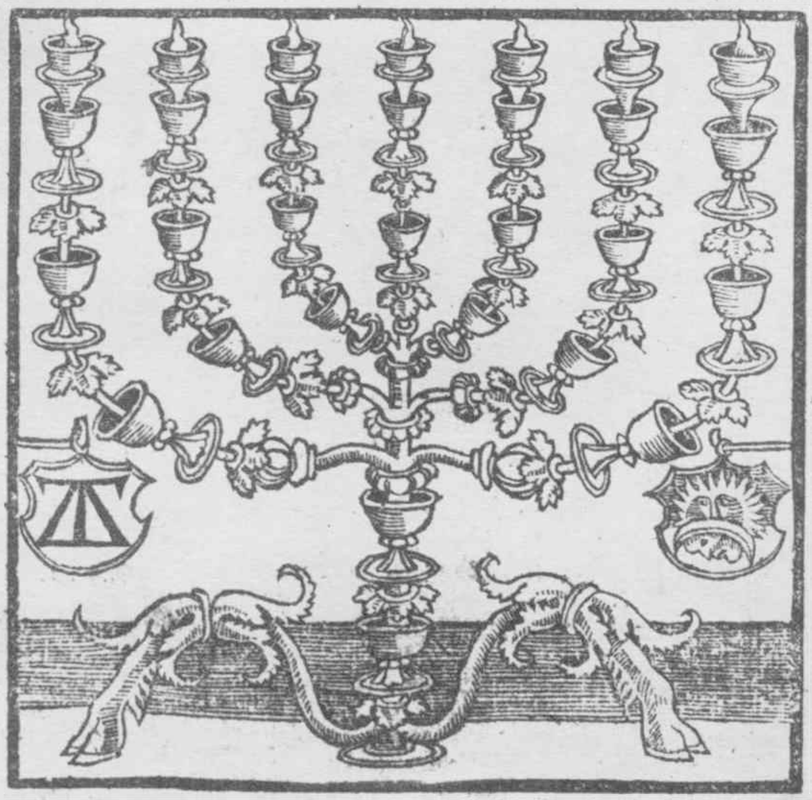



ЦꙖРЬ ВЪ
СМВ



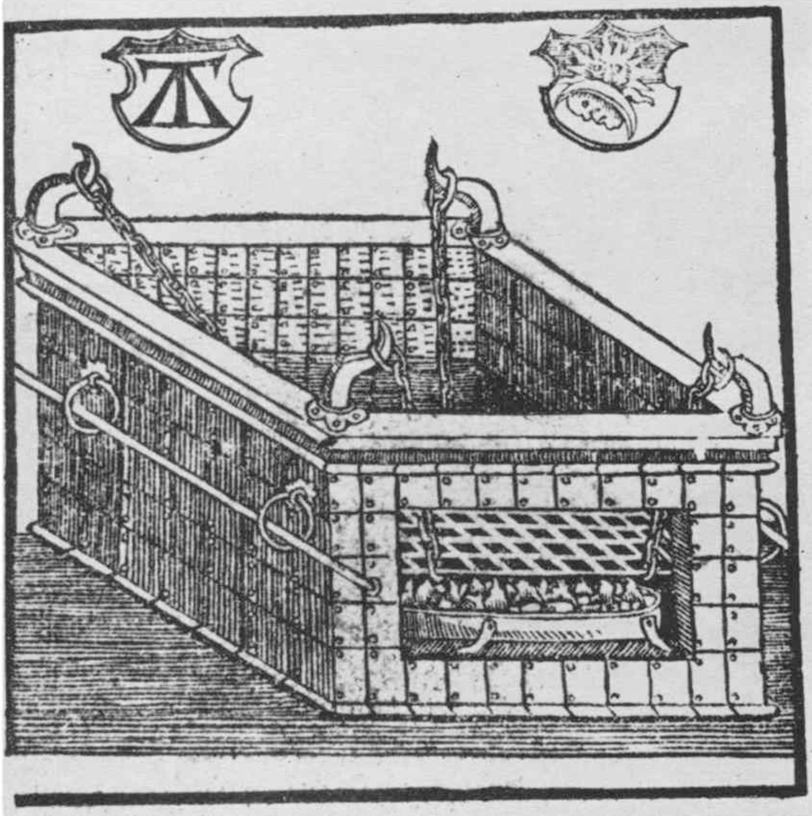


Атакожъ три Чаши наподобность ореха напруту
другом, потому инакождом, Кружкове посполу те
же Икветове • Тое будеть дело шести прутовъ еже
выведены имають быти Състолпъца • Насамомъ
пакъ Светилънику будуть Три Чаши подобны
ореху, Икружкове межи каждыми ими Икветове



ВЗОРЪ СВЕТИЛНИКА ЗЛАТОГО СВЕТНЕМЪ ЕГО

Книги ѓ Моисеѡвы



Ѹо есть ѡбразъ требника нанемже приношаше а
аронъ жертвы гдѹ богѹ, ѡнже стоиваше
Вопритворе храмове, И натон Кра
те еже висить посреди его палахѹ жер
твы, ѡгньже веседа горяше высподѹ наѡгнищи его

Книги в҃ Моисеѡвы

И кадило разноличное вони доброе • Камени Ѡнихи
нозы, И иное камение драгое ко украсе ризы жрече
ское, И полицѣ еже имать быти наперсех жерце
вых • И сделают ми святыню и буду пребывати
посреди их • По всему образу храма еже покажу то
бѣ, И всех сосудов его • И тако ж будете делати :-



Взоръ кивот или скрини завета г҃ьны :-



Книги г҃ Моисеѡвы

Сеи естъ Ааронъ архиереи наивышшии сынов Израилевыхъ • Братъ Моисеевъ • Правнукъ Левиевъ · Ѿнегоже называетсѧ Книга сиѧ :-

Левитъ :-



Книги е Мойсеовы

Взоръ ризъ жреческих еже быша на Аароне :-



В д. Елаютьже плащъ жреческии Съзлата тягнена
го, и сшолку синего, и червечетаго подвакрать краше
наго, И сольну белого пресукованого деломъ взорова
тымъ • Два подолки споена имети будеть прикон
цехъ обоего боку, Дабы воедносм зхожали • Тое
пакъ сотканне и вси взоры деланы будуть отзлата

Книги в҃ Моисеѡвы

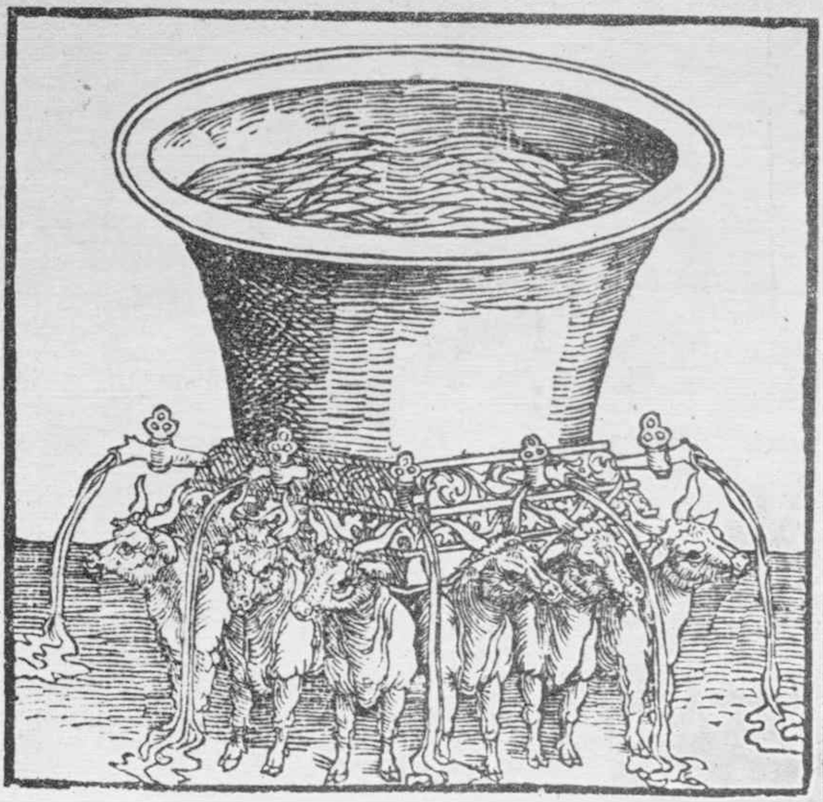
прикрыта быти скриня • Донеиже вложиши сведе
ния еже дамъ тобѣ • Я ѿтоле буду приказовати и
глаголати к тобѣ свыше ѿ очищения то есть ѿсреди
ни двѹ Херувимовъ, еже будуть надъ скринею
сведения • Вся елика заповѣм тобою сыномъ Ізра
илевымъ • Сделаешъ и столъ з древа сеѳимъ



Взоръ стола на немже бѣ хлебъ посвященый



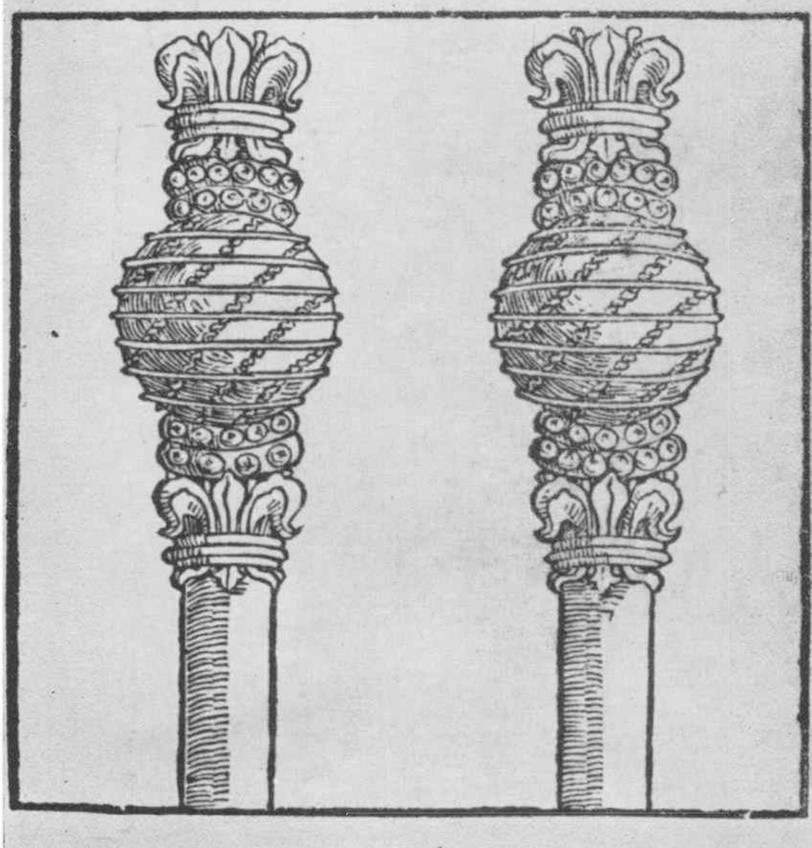
влены были наполноцѣ, три кзападу солнца, и три на
полднѧ, а три ковсходу солнца • И море было сверху
и задкове их всех внутрь под морем сокриты бы
ли • Толстоть пак морѧ того была на длань • И край
его был есть ѧко край чаши, и ѧко лист накривленое
лилии • И вливалосѧ до него две тысещи мериць :~



ВЗОРЪ МОРѦ ИЛИ УМЫВАЛНИЦИ МЕДѦНОЕ

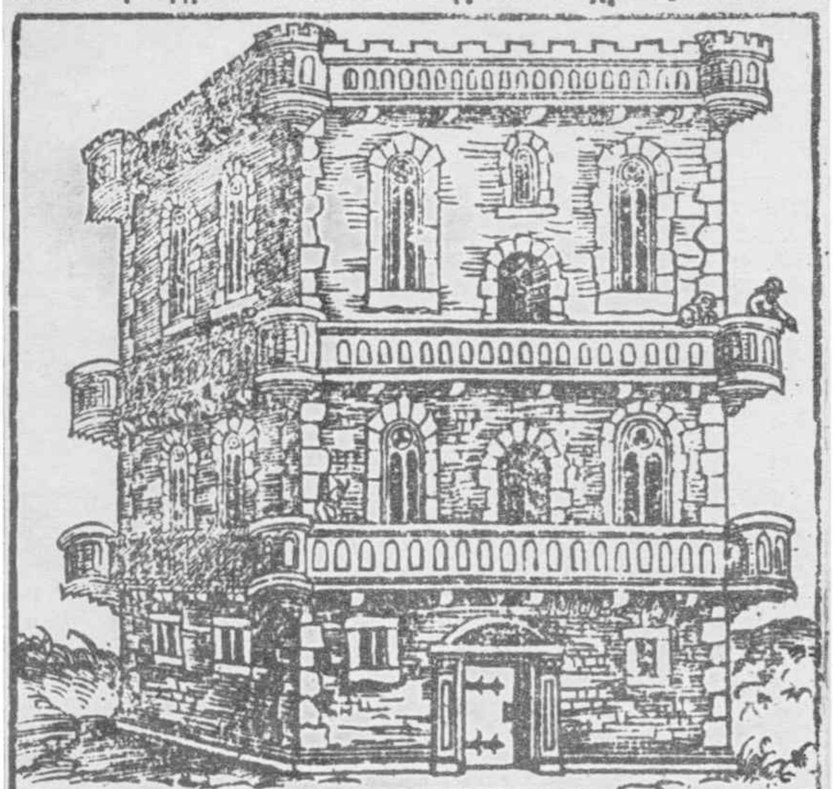
Книги третий

вєша скаменья великаго, десяти или ѻсми локтєв
были. И сверху камениє великоє ровноє мєри тесаноє
было, также и древа кедрова. Полата пакъ большая
была є ѻкругла, имея три ряды ѿ камения тесаного
а єдиный рядъ ѿ древа тесаного Кедрова. Такъ яко
крилосъ иже є во храме г(оспод)ьнем, и въ сенехъ двора.



ВЗОРЪ ДВУ СТОЛПОВЪ ИЖЕ ПРЕДЪ ХРАМОМЪ

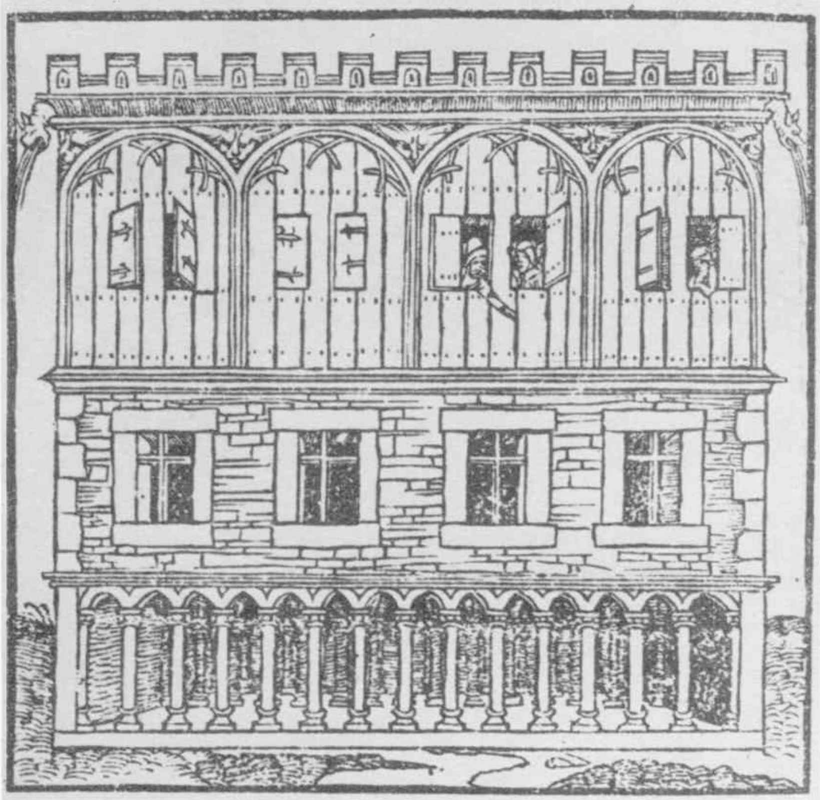
иже было естъ три тысещи и триста, ѡни толико
указывали делателем и стоѧли при них. Тогда
повелелъ е Царь Саломон, абы взяли камение ве
ликое и камение драгое, на заложение храму бжим и да
бы ѡтесали четверо грановато, и выгладили е мурали
Саломонови и мурали Гирамови. Библимнеже згото
вили сут древо и камение къ деланию храму бжим :~



ВЗОРЪ ХРАМУ ГДЬНЯ ѾСАЛОМОНА ДЕЛАНОГО

Книги третий

взоръ дому древяна царя Саломона



Домъ пакъ свой делалъ есть Царь Саломонъ тринадесеть летъ, даже и доконал его. Поставил теже домъ иный з древа горы Ливанское. Сто локотъ вдолжиню, и пятьдесятъ локотъ вшириню, и тридцеть локотъ въвышиню. И четыри проходища межи

Ѡбразъ двꙋ херꙋвимовъ вмолитовници

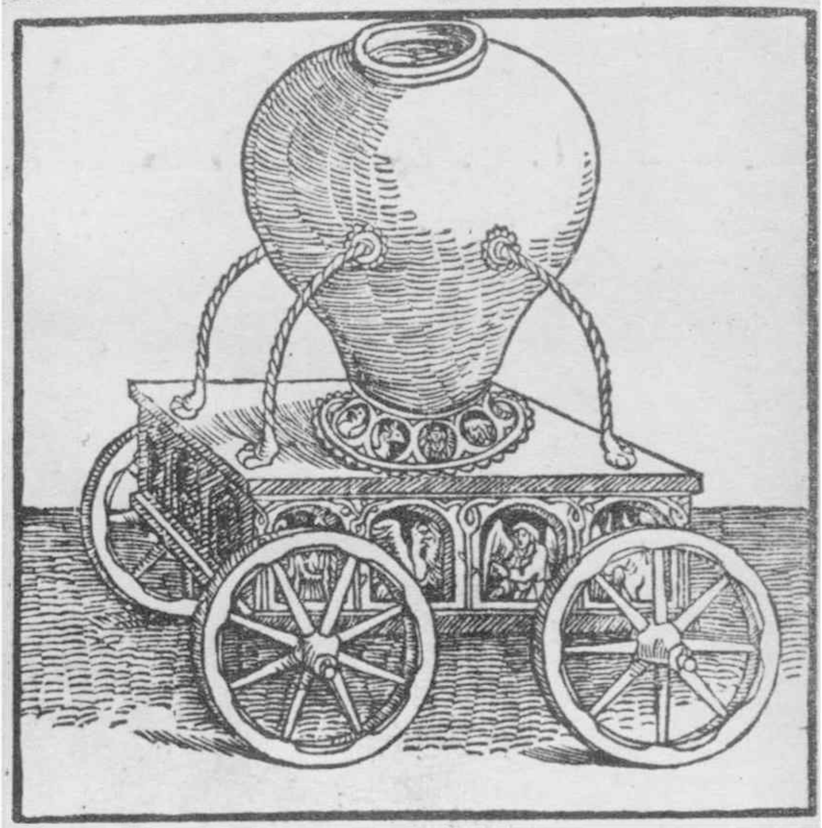


И҃вделалъ теже царь Саломонъ вмолитовници два
Херꙋвимы здрева олив наго • Десмть локтей въвы
шиню • И было е крило единаго Херꙋвима пмть ло
ктей вдолжиню, идрꙋгое крило тогоже Херꙋвима
пмть локтей • Тоесть десеть локтей имели сꙋть
должини оба, ѿкрам единаго крила даже докрам



Книги третий

Взоръ десяти подъставокъ и баней ихъ



Слилъ теже Гирамъ десеть подъставокъ мѣдяныхъ, четырехъ локтей вдолжъ едина каждая подставка, и четырехъ локтей наширь, и трехъ локтей навышъ. А тое дело подставковъ межи ритинами гладъкое было, и приспоении воуглехъ ритины, и межи кружками, львове, и волове, и херувимове

ЗАСТАЎКІ І ВІНЬЕТКІ
ЗАСТАВКИ И ВИНЬЕТКИ



БИВЛИЯ РУСКАЯ
...ВЕНА ДОКТОРОМЪ
...СКОМЪ СКОРИНОЮ
...НЯГО ГРАДА ПО
ЛОЦ... БОГУ КОЧТИ И
ЛЮДЕМЪ ПОСПОЛИТЫМЪ
КДОБРОМУ ...ЕНИЮ

48



ПОЧИНАЮТЬСЯ КНИГИ ЕЖЕ СЛОВУТЬ ПЕСНЬ ПЕСНЯМЪ ПРЕМУДРАГО САЛОМОНА СЫНА ДАВЫДОВА • ОНЪЖЕ БЫЛЪ ЦАРЕМЪ НАДЪ ИЗРАИЛЕМЪ ВЪЕРУСАЛИМЕ И ИМАЮТЬ ВСОБЕ ГЛАВЪ ОСМЪ :~

ГЛАВА А :~

Гласъ Церкви Хр(и)стиянъское
Жедающее Пришествия Хр(и)ста :~



оцалуимя поцалованиемъ оустъ своих
яко лепшая суть мл(е)ч(е)и твоя надъ ви
но воннейшая надъ масти драгие • Олей
излиянъ имя твое, сегодля отроковицы
возлюбиша тебе • Тягнимя засобою :



Починаетъся книга Есѳеръ царици онаже выбавила естъ сыны Израилевы ѿ руки Амановы. Иже былъ выпросилъ ихъ оу царя Асвера. А имать главъ ѕі :-

Глава а :-

О пировании царя Асвера, егоже царица Вастъха не хотела ити къ царю на пиръ. И протожъ ѿогналъ ее, и установилъ абы жены послухали мужей своих :-

Во днехъ Асвера царя, онже царствовалъ естъ ѿ Индии даже до Ефиопии, надъ стомъ и двадцетми и седми странами, егда сяде на престоле царства своего. Зуза гда было естъ початокъ царства

I

БОЖИЯ :~

1

Кончаетсѧ Книга Рекомаѧ Премудрть. По
мощию Бога в Троици Единаго. И Матери
Его Пречтое Девици Марии. Повелени
емъ, Працею, И Выкладом. Ученаго Мужа
в лекарскихъ наукахъ Доктора Франциска
Скоринина сына, с Полоцка. У славномъ
Старомъ месте Празскомъ. Лета пона
рожении спасителѧ нашего. Тысещнаго Пѧт
сотаго И осмъ надесѧтаго. Мца Генуарѧ
Днѧ Девѧтаго надесѧть :~



Притчи :~

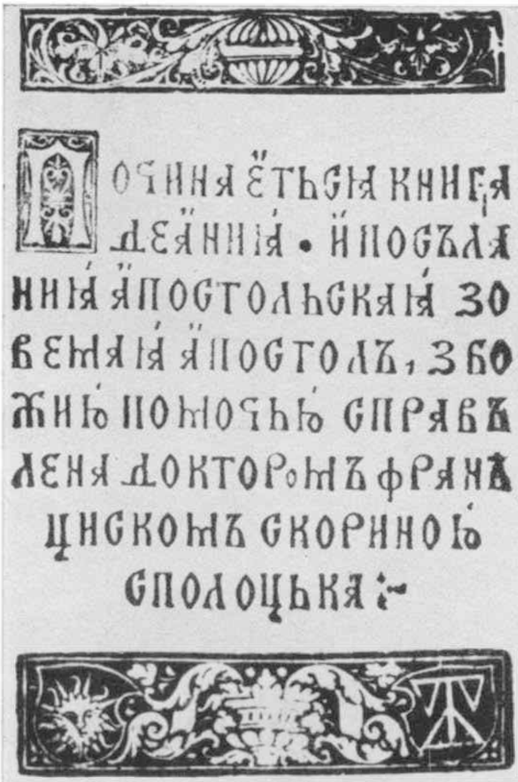
3 ## Предсловие въпритчи премудраго Саломона царя Израилева :~

Пишеть стый Иоанъ восвоемъ Еу
вангелии. Иже нашъ спаситель
реклъ есть. Сия въпритчахъ
глахъ вамъ, Придеже час яко
ктомѹ невъпритчахъ возглю квам
ноявѣ ѿотци моемъ возвѣщу вамъ. Много
кратъ преже того въпритчахъ глалъ е квам
гдь богъ нежели принялъ человѣчество ѿпре
чистое Богородици Марии. Стыми ѿци
Ипрорки, Янаболѣй Царемъ Саломоном, онъ
бо просилъ есть ѿгда бога мѹдрости иразума:
Иѿвеща кнемѹ гдь богъ понеже жадалъ еси оу
мене словеси сего. Янепросилъ еси собѣ
дней многыхъ, нибогатества, ниже душъ врагов
твоихъ. Ножадалъ еси собѣ мѹдрости кразѹ
чению сѹдовъ, сеѹчиних тобѣ пословеси твое
мѹ. Идахъ тобѣ срдце мѹдро исмыслено

Доконана єсть книжка Плачу Еремии пророка
гдѣльнѧ. Еже замыкаеть всобе вотрехъ главахъ три
Азбуки Еврейские. Авосамои третеи главе три азъ
буки. Назнамѧ тайны Живоначалное троици. Божи
ею помощию И єго пречистое матери Марии. Пове
лениемъ працею ипилностию франциска ско
рины Сполоцька Влекарскихъ наукахъ
доктора Устаромъ месте Праз
ском для науки людеи
посполитыхъ лета
Хр҃тва тысеща
Пять сотъ
и ді :~
:~

IV 8 V

5 7

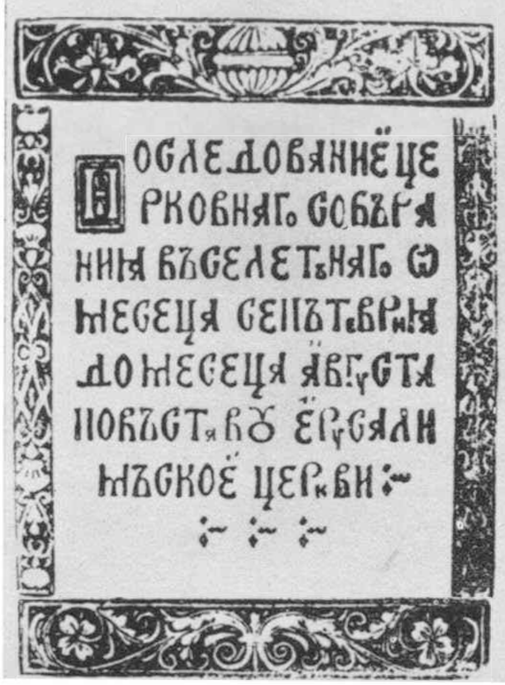

ПОЧИНАЕТЬСЯ КНИГА
ДЕАНИЯ • И ПОСЪЛА
НИЯ АПОСТОЛЬСКАЯ ЗО
ВЕМАЯ АПОСТОЛЪ, З БО
ЖИЮ ПОМОЧЬЮ СПРАВЪ
ЛЕНА ДОКТОРОМЪ ФРАНЪ
ЦИСКОМЪ СКОРИНОЮ
СПОЛОЦЬКА :-

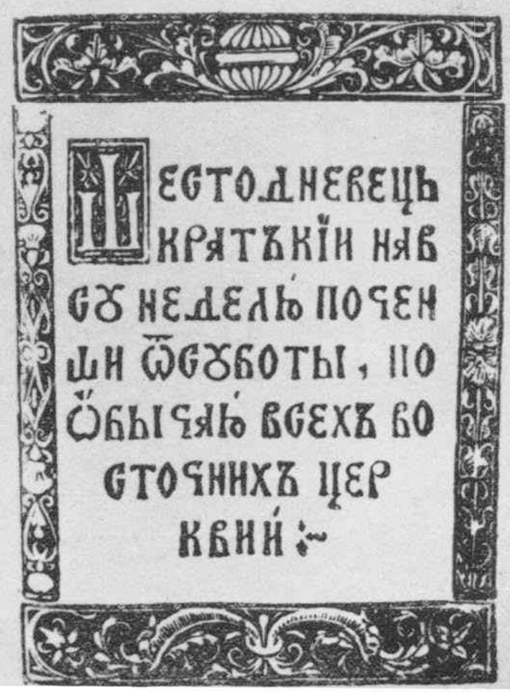

ПОЧИНАЮТЬСЯ
ЕПИСТОЛЫ СВЕ
ТОГО СЛАВНОГО И ВЕ
РХОВНЯГО ВНЕБЕ НА
ВЧЕНЯГО АПОСТОЛА
ХРИСТОВА ПАВЛА :-
:- :- :-

9

6 6

5 5


ПОСЛЕДОВАНИЕ ЦЕ
РКОВНАГО СОБРА
НИЯ ВЪСЕЛЕТНАГО ОТ
МЕСЕЦА СЕПЪТЕВРИЯ
ДО МЕСЕЦА АВГУСТА
ПОВЪСТАВУ ЕРУСАЛИ
МЪСКОЕ ЦЕРКВИ :-
:- :- :-


ШЕСТОДНЕВЕЦЬ
КРАТЪКІИ НАВ
СУ НЕДЕЛЮ ПОЧЕН
ШИ ОТ СУББОТЫ, ПО
ОБЫЧАЮ ВСЕХЪ ВО
СТОЧНИХЪ ЦЕР
КВИЙ :-

10 11

7 25

VI 11 10 VII

VIII

КОРИНФОМЪ ЛД

ПЕРВАГО ПОСЛАНИЯ СВЕТОГО

АПОСТОЛА ПАВЛА СКАЗАНИЕ. Доктором франциском скориною сполочка. Богу ко чти, и людем к научению починается :~

6

Коринфове негды во ахаии главное место близко моря, там у бо была есть пристань славная со всеа асии. В неиже прежде жи вуще светыи апостол павел полтора годы проповедал есть евангелие христово. И тако на вратил коринфиан к вере христианскои И по выити его с коринфа, посполите при ходаху разноличные люди, яко к такове му граду, более приносяще злые обычая нежели добрые. Перве иудеи аже апостоли ко ветхому закону моисееву и намолвяю

IX

КО ЕВРЕОМЪ :~ РЗ

6

ПОСЛАНИЕ СВЕТОГО ПАВЛА

апостола христова. Еже написал есть к ним еврейским языком. Потом паки светыи лука евангелист, выложил е на греческии. А замыкает в собе глав ГI :~

8

Поведает о пресышении господа нашего исуса христа, онже нам новыи закон дал, яко ровен богу отцу, и вышши всех ангел :~

Глава А Зачало ТГ :~

Различно и многообразне прежде глаголав бог отцем пророки. На последок днеи сих, глагола нам сыном. Егоже постави наследника всем. И мже и векы сотвори. О иже сыи сияние славы, и образ соста

X

ДЕЯНИЯ :~

12

ДЕЯНИЯ СВЕТЫХ АПОСТОЛ КНИГ ПРЕДМОВА БОГУ КО ЧТИ ПОЧИНАЕСЕ

13

Великии лука антиохиискии в лекарских науках доктор пренаученыи. И евангелист исуса христа пре дивныи. Товариш слав ного всех народов учителя, и апостола главна павла. Онже будучи лекарем те лесным досконалым. Видячи вси речи телесные иже суть суетны, и минущи. Восхотел быти лекарем душ наших, еже на образ, и на подобен то пребечного бо

XI

НЕДЕЛИ ХВ ~

святых, в едомь во иудеи. Апостол к римлянам Зачало РВI. Аллуя. Благо есть исповедатися господеви. Святыи. Возвестити зутра милость, Евангелие от матфея Зачало ЗI. Причастен хвалите. Другое, причастие. Радуитеся :~

12

ЕВАНГЕЛИЯ ВОСКРЕСНЫЕ

А. От матфея Зачало РВI :~ В от марка О :~
Г. От марка Зачало ОА :~ Д от луки РЕI :~
Е. От луки Зачало РГI :~ З от луки РДI :~
З. От иоанна Зачало ЗГ :~ И от иоанна ЗД :~
Ѳ. От иоанна Зачало ЗЕ :~ I от иоанна ЗS :~
АI. Евангелие, от иоанна Зачало ЗЗ :~

14

Затым починается светая Четыредесятница Великого поста :~

XII

Апостолъская :~ ꙁ

15

Книги деянии светыхъ

апⷭ҇лъ, еже написалъ сеⷮ҇ый лука еуангелистъ глаголь ко феофилу, кнемуже первее и хртово евангелие писалъ. а зачинаются особе главы ки. Зачаложе на :~

10

Повелеваеть хртос апⷭ҇ломъ неотходити ѿ ерусалима. О воступлении нанебеса гдѣ, о собрании единнадесати апⷭ҇лъ и о выбрании матфея наместо июдино :~

Глава а :~ Зачало а :~

Пръвое убо слово сотвори о всех о феофиле, о нихъже начат ісъ творитиже и учити, донегоже дне заповеда апⷭ҇ломъ духомъ сеⷮ҇ым, ихъже избра, вознесеса. предниминже и поставен себе жива постраданиі своемъ во

XIII

Деяния :~

сей разорить место сее, и изменить обычае иже предалъ намъ моусей. И возревша нань вси седащие восонмищи, видеша лице его яко лице ангелово :~

16

О отповеди стефанове кождомъ, и вла еть имъ с писма иже были всегда богу противни, и о вкаменовании стефанове :~

Глава з :~

Тогда гла архиереи ко стефану, аще убо сия тако суть. Онже рече. Мужие братия и отци послушайте, богъ славы явися отцу нашему аврааму егда баше вомеждуречии, прежде нижели живаше вхаране. И рече кнему изыди ѿ земля твоея, и ѿ рода твоего, и пойди вземлю юже покажу тобѣ. Тогда изыде ѿ земла халдейскиа, и вселися вхарань. И оттуду посмерти отца его пресели и вземлю сию, наней же вы нынѣ

Быта ві

XIV

Послание :~

13

Доконано есть первое, и второе поі деяние ко корнилдомъ. Сеⷮ҇го славного, и верховного апⷭ҇ла хртова. И избранного сосуда божиа павла. было жены, и бытии сиены працею доктора франьциска скорины сполоцка. Богу вотроици единому и пречстои матери его марии ксланве со всеми сеⷮ҇ыми вовеки веком амин :~

~ о ~

т

XV

Послание :~

да приидеть нанихъ миръ, и милосердие, и на ізлѣ божиа. въже пана потомъ ни ктомнѣ трудов дачиниті. азъ бо изъвы гла іса нетелѣ воемъ ношу. Блгодать гда нашего іса хрта сдухомъ вашимъ братие :~

10

~ амин :~

8

~ Богу :~
~ воронци :~
~ пресвдаромъ :~
~ выложено и выбито :~
~ Доктором франциском :~
~ скориною и зъграда полоцька :~
~ сеⷮ҇го славного апⷭ҇ла павла :~

К галатом послание доконано есть :~

16

XV

XVI

ПЕТРОВО :~ в

17

ПОСЛАНИЕ СОБОРЬНСЕ ЕЖЕ

Писаль ковсемь хртияномь · поведая ꙗко о вере хртове мудрици сего света суть мертви · и невинноть житиа нашего иже у бога приятно есть · а имать главы г :~

18

И начаеть апостол серующих дабыся прасые веры хртовы держали а непрелщалися ꙗко той есть воистину сын божии :~

Глава а Зачало ѯд :~

Симонь петрь рабь, и посланникь ісь хртовь · случившимся врав ночесную веру сними, воправеде бога нашего, и спасителя ісa хрта · благодать вамь и мирь да ся множить, вопознание божие, и ісa гда нашего ꙗко вса намь отбожественыя силы его,

XVII

АПОСТОЛЬСКАЯ кя

написанна, и отвлече люди многи вследь себе, и той погибе и вси елици послушаша его разсыпашеся · и ныне глю вам воздержитеся от человекь сих, и оставите их опыти · елиже будеть от людей совеь сей, или дело се, разорится · а еланже от бога е, неможете разорити того · но ктому и богу противници обращетеся · Призволиша же ему, и позвавши апостолы бивше е запретиша не глати о имени ісове, и отпустиша и · они же убо идаху радующеса отлица собору, ꙗко да за имени гда ісa сподобишеса безчестие приати По вса же дни воцеркви и вдомех непрестааху учаще, и благовеcтующе ісa хрта :~

19

О перечине еже быть греком со иудеи, и о выбрании седми дияконь от апостоловь и ꙗко иудеи оклеветали стефана :~

Глава ѕ :~ Зачало ѕі :~

XVIII

КОРИНДОМЬ а :~ мр

пути моа ꙗже о хрте ісе · ꙗко и везде во всакой церкви учю · ꙗко бы же неимеаь ке вамь приити более, тако разгордеша не цін · приидуже скоро ке вамь, есть ли гдь въсхощеть · и поразумею нетолико слова разгордевших, но и силу · не во словеех убо црьтвие божие но всиле · Что хощете спа лицею ли и мамь приити ке вамь, чили слю бовию и сдухомь кротости :~

20

Каяеть апостол грехь необычныи, любодеяния смачехою · и отводить от злого по вариства, и домашни селить навчати :~

Глава е :~

Инудь слышится в вась любодеяние и таковое любодеяние, ꙗко со же ни в погане х именуется · иже едині в вась жену отца своего имееть · и вы разгордели есте, и того нелютуете · да и зъженется от среды вась, соделавыи де

XIX

КОТІТУ :~ рѯа

ꙗко совратися таковыи · и согрешаеть сый самь осуженъ :~ Егда пошлю артему ктобе, и тіхика · поспеши пріити комне в никополь, тубо умыслихь на зиму остати :~ Бина в законе навченого и аполоса, спилностию отпроводи, да ни что имя скудно будеть · Да оучатся же и наши добрымь деломь прилежати · внужных потребахь да не будуть бесплодни, целують та сущии со мною вси · целуи любащихь нась вовере · Благодать со всеми вами амин :~

Доконано есть котіту послание стго славеного учителя апостола хртва павла :~

9

XX

КРИМЛЯНОМЪ :~ е

6

ПОЧИНАЕТЬСЯ ЕПИСТОЛА
верховнаго апостола христова павла. юже по
сла ѿкоринѳа. фивнею служительни
цею кехрейское церкви, еяже и запечатеть
римляном вопослании. И мати глав ѕі :~

21

И являеть апостол любовь свою, юже имея
ше кримляном. потом карает тых о
нихже за похотами своими злыми ходят :~

і дня а Зачало од :~

Павел раб Ісус Христов, званый апо
стол, избран во благовестие божие
еже прежде обеща пророки своими
ми вописаниих светых о сыне сво Ісаиа лв
ем. бывшем ѿсемени давыда поплоти Матѳ а
нареченном сыне божии всилѣ, по духу

ПОСЛАНИЕ :~
вупрне соичою братие. целують вас веси
святии. наиболеи тии еже суть
ѿкесарева дому. Благодать
господа нашего Ісуса Христа
совсеми вами
амин :~ ісо. чтла.

19

Доконано есть послание светого славна
го апостола христова павла. еже написал ко
филипписнем. и з божиею помощию :~

7

ПОСЛАНИЕ СВЕТОГО ПАВЛА
апостола, еже ко колясием сказание :~

Апостол павел посылаеть сию
епистолу ко колясием, онижь
жили суть вменшей асии, возле
лаодикии. сих невидел сам

XXII

XXI

АПОСТОЛЬСКАЯ ло
И призвавъ християны, и вдовици поставѝ
ю живу. Ведено же бысть сее по всей
іоппии, и мнози вероваша въ господа :~
Бысть же за многы дни пребываше петръ
вѣ іоппии, в некоего симона кожедела :~ 8

О вказании ангела господня корнилию. О
иже послал по петра. О вказании плата
ници петрови. О крещении корнилиа. и
О сошествии светаго духа на поганы :~
Главa і :~ Зачало кд
Муж вѣ некий бѣ во кесарии именем
корнилей, сотник ѿполка нарица
ющегося италиска благочестив и
боящися бога, со всем домом своим, да
ѧи милостына многы людем, и моляся
богу всегда. Сей виде во видении яве,
вочас девятый дна, ангела божиа,
пришедша к нему, и рекша ему, корнилие:
Онже возрев нань, и пристрашен быв

ІОАНОВО а :~ кд
СОБОРНАГО ПОСЛАНИЯ СКА
зание, доктором франциском скориною
с полоцка, з божию помощию починаеся :~

7

Пишеть сию епистолу светый Іоан
апостол наперстник христов, кояси
иским епископом. книгиже и сва
тое евангелие написал е. тымже и о
бычаем часто припоминаеть, О слове бо
жием. О свете, и о тме. О животе, и о
смерти. О любви, и о ненависти, пишеть
же всех он о соузасту, и детем, комая
деницем, и костярцем. Тем же поведаеть
почем познати чада божии, и чада дия
вола. и о различности духов. и о трех
сведетелех, еже живоначалны в троици
и о любви божией, и своего ближнего :~
Конец сказания Іоанова посланья :~

XXIII

XXIV

АПОСТОЛЪСКАѦ :~ зі

и сына своего ісѧ, и посла его благающа
вас, да ѿвратитеса кажды ѿ злоб своих :~

21

О завистн жидовской коаптлом, и ако
петръ ѿпоседеа ним. О наебожном матве
верующи во хрта. и о светом житии и :~

Глава д :~ Зачало і :~

Глаголющимже им къ людем наидоша
нани свещенници и воевода церко-
вный, и садукеи, жалующе того
иже учать людей, и возвещають о имени
Ісове воскресение и змертвыхъ. и воз-
лагоша наних руце, и положиша и в сов
людение до утра, бе бо вечеръ уже. мно-
зиже ѿслышавши слово вероваша, и бы-
сть число мужеи ако пать тысещь :~
Бысть же наоутреи. собранса кнази
их. и старейшины. и книжъници вои
русалимъ, и анна архиереи, и каиафа, и
Іоаня, и алексадръ, и елици беша ѿ рода

XXV

ПОСЛАННЫ :~

ВТОР. ГО ПЕТРОВА СКАЗАНІЕ

Доктором франциском скорнною спо-
доцка. З божиею помощию починаетса :~

22

Сие второе соборное послание, пи-
шеть сетыи петръ, востаросте
своеи, ведыи близко быти конець
житиа своего. напоминаа насъ къ душ-
ному спасению, онемже пророци пресоз-
вестиша нетъ себе сами, но ѿ духа свта
Потом кажеть иже приидуть и лъжи учи-
тели, хотаще некиа прелстити, и ихже не
и мамы послухати. ако богъ ѿмститель
е злым. И приводить нас къ доброму жи-
тию, приповестами книгъ. и страхомъ
судного дна ѿводит ѿ злых дел. И ве-
дит вестго павла епистолы чато чести :~
Конець сказанию первое е послания :~

XXVI

КО ЕФЕСИЕМЪ :~ ра

23

ПОСЛАНИЕ ВЕРЪХОВЪНАГО

апла павла, еже посылаеть ѿ рима воз-
любленным братом, и верным служите-
лем тихиком. а имать главъ шесть :~

14

Кажеть апслъ о прозреных божиих, и о
великомъ добродеянии его ко всем людем
о славе высокои гдя нашего ісa хрта :~

Глава а Зачало сѕі :~

Павелъ посланникъ ісъ хвъ, во-
лею божиею. сетым всемъ иже
суть во ефесе, и верным о хрте
ісе. Блгодать вамъ и миръ ѿ бо-
га ѿца нашего, и гдя ісa хрта. Благснъ
богъ и отець гдя нашего ісa хрта. благо-
вы нас всаким блгнием духовным во
небесных о хрте. ако же и избралъ е нас

XXVII

ПЯТДЕСЯТНИЦЯ

Посреду еделя [illegible] :~ ѿ іоанна зач [illegible]
Четвертокъ еделя [illegible] :~ ѿ іоанна зач [illegible]
Пятокъ еделии [illegible] :~ ѿ іоанна зач [illegible]
Субота еделии [illegible] :~ ѿ іоанна зач [illegible]

14

НЕДЕЛЯ Т ѾМИРОНОСИЦЯХ

Еуангел т Глас е :~

Прок Глас ѕ. Спаси гди люди своа, и
блгви. стх, Къ тобе гди воззвегох. Аптл
еделии зач ѕі. Аллуа, Блговолилъ еси
гди землю твою. стх, Мать и истиниа
срѣтосѧ. Еуан ѿ марка зач [illegible] :~
Прич, хвали. Другыи. Тело хво прии :~
Аптлови зачяла :~ Еуангела :~

Понеделок еделии [illegible] :~ ѿ іоанна зач [illegible]
Второкъ еделии [illegible] :~ ѿ іоанна зач [illegible]
Среда г еделии [illegible] :~ ѿ іоанна зач [illegible]
Четвертокъ еделя [illegible] :~ ѿ іоанна зач [illegible]
Пятокъ еделии [illegible] :~ ѿ іоанна зач [illegible]
Субота г еделии [illegible] :~ ѿ іоанна зач [illegible]

XXVIII

пн. кд. па. братїє. днесь послапа

КСЕЛУНИЯНОМЪ

рлв

многымъ желаниемъ. Теже восхотехом прїити квамъ. Азъ убо павелъ и единою и двожды, возбраниже намъ сатана. И коебо е упование наше, или радость, или венець яще невы, предъ гдемъ нашимъ Ісъ хртомъ вопришествие его :~ ко. па.

11

Посылалъ я птлъ Тимофея кпотешению селунаном. и пожитокъ наверщения его кажеть, и свое прозбы еже о нии чинит :~

Глава г. Зачало сзз :~

Ры бо есте слава наша, и радость. Теже нетерпаще более, изволихомъ остати во афинехъ едини. И посляхомъ квамъ Тимофея брата нашего, и служителя божия, и споспешника намъ воевангелии хсе. Оутвердити васъ, и утешити васъ вовере вашеи. да ниединаго поколебания имеете вопечалехъ сихъ. Самибо и вы весте яко насее по

XXIX

ПОХВАЛА

Стихъ первый :~

О высоты нязе маю благой изволи сниити сын и слово божие, и сочеловеки пожнее, волею распатие, и смерть наряди приятъ, и вогробе яко мертвец положися безсмертный, и тридне..ю яко богъ воскресе. теже вси вернии яко бладыще и богу поемъ аллилуїя :~

Стихъ вторый :~

Воскресение твое хрте славим, и жнео

XXX

ІОАНОВО г :~

лд

бога. Димитрееви сведетелство доброе даетса оворсехъ, и отсамоя истинны. но и мы сведетелствуемъ, и веси яко сведетелство наше истинно е. Много имехъ писати тобе, но нехотехъ пером и чернилом. уповаю бо воскоре видетимя, и усты коустом глати, миръ тобе. поздравуют тя друзи, и ты поздравляи други, единаго кажадого именем моимъ амин :~ Конець :~ ко. пн. сы.

25

ІУДИНА ПОСЛАНИЯ СКАЗА

Іоуда фаддеи, сынъ алфеевъ, брат іаковлевъ, апостолъ Ісъ хртовъ. пишеть ковсем верующим вохрта, укрепляя наю увере, и повелевая выстерегатися от плевелъ еретыческое, сведетелствуя от писания, и отречеи прироженыхъ о погибели их. на конци верныя сдобром житии наставляе :~

XXXI

ІОАНОВО а :~

кд

и осемъ разумеемъ яко пребываеть вна... от духа иже далъ есть намъ :~

26

Кажеть Іоаннъ о воплощении хртове. и о лжи пророцехъ, и о антихрысте. теже о любви яко велика е, кнеи призываа :~

Глава д :~

Возлюбленїи невсакому духу веруите, но искушаите духы аще от бога суть. яко мнози илжи пророци вниидоша вьмиръ. и посемъ познаете духъ божїи, всакъ духъ иже исповедуеть Іса хрта воплоти пришедша от бога есть и всакъ духъ иже неисповедуеть Іса хрта воплоти пришедша от бога неесть. но сеи е духъ антихрыстовъ, о немже слышасте яко грядеть, и ныне вьмире есть. Вы от бога есте чадца, и победисте тех, яко болшии е, иже вовасъ. нежели иже вомире. Они от мира суть сего ради от мира глють

XXXII

ІѠАНОВА :~ лв

12

ПОСЛАНИЯ СОБОРЬНАГО СКАЗ

Сие богословъ пишеть конекоей жене едоеици исыномъ еа. хваляачи ихъ и наечаючи дабы солюбви пребывали, ѿ лжеучителейса выстерегали, и техъ едомы своа непрїимали, и наконци вымо лвлетса иже вократце написалъ е :~

ПОСЛАНИЕ ІѠАНОВО ВТОРОЕ

Старець. и збраной юн господыни и чадомъ еа. ихъже язъ люблю во истинне. и не язъ толико самъ но и вси познавшие истину, для истины сущее внасъ, иснами пребудеть во веки. Дабудеть свами блгодать, млть и миръ, ѿбога ѿца. и ѿгда нашего ісха хрта сына ѿча, воистиннеи любви. Во зрадовахсе зело, ико знайдохъ ѿчадъ твои

XXXIII

ѠКТОВРИ :~ ві

дамъ гдеви. Апслъ кгала зач сгі. Ал блаженъ мужъ боиса гда :~ Еvгли ѿлуки зач кд. Притч, Впаметь вечную буд :~

Встго ѿца аверкия великагочудоворца ке :~

служба сентевра г. Апслъ коевреомъ зач тии. Еvгли ѿматфеа, зач зз :~

Стго апслаіакова, Брата гдьна попло кг :~

служба ѡбщая сен кѕ. Апслъ кгалатомъ зач с :~ Еvангелі ѿматфеа зач нѕ :~

Встгомучи Арефы, служба вса сен д :~ кд :~

Стыхъ мучь, Нpropїа, Маркияна, и марьтирия, служ вечераш. Еvгли ѿлуки лд ке :~

Стго селико мучи Гдьна Дмитрия :~ кѕ :~

И моленїа ѿтрасения земли, быва̂емого востраинахъ полуденны. Служба сетму сентевра в. Апслъ котимоф зач сче :~ Еvгли ѿ іоанна зач не :~ Ѿ трасения пак земли апслъ коевре, зач тла ѿполу а Еvгли ѿ матф зач кз :~

27

ІАКОВЛЕВА а

СОБОРЬНАГО ПОСЛАНИЯ СКАЗ

зание, Доктором франциском скориною сполоцка, збожию помощию починаеса :~

12

XXXIV

НЕДЕЛИ зі :~ лв :~

Апсломъ зачала и Еvангелиемъ :~

Понеде кгалат сгг. ѿ марка зач кз

Второк кгалат сгі. ѿ марка зач кн

Середа кгалато сгі. ѿ марка зач кѳ

Четвер коефеси ссі. ѿ марка зач л

Пяток коефеси ссз. ѿ марка зач лв

Субота коринф рмѕ. ѿ матфе зач рл

Неделя зі корин рпа. ѿ матфе зач ре

Еvангие з Гласъ з :~

28

НЕДЕЛИ зі :~

Понедел коефес сфі. ѿ марка зач ни

Второкъ коефес ске. ѿ марка зач нз

Среда коефеси скг. ѿ марка зач ня

Четверк коефес ске. ѿ марка зач нв

Пятокъ коефес скѕ. ѿ марка зач нг

Субота корин рнѕ. ѿ матфе зач рд

Неделя зі корин рпг. ѿ матфе зач рв

Еvангие з Гласъ и :~

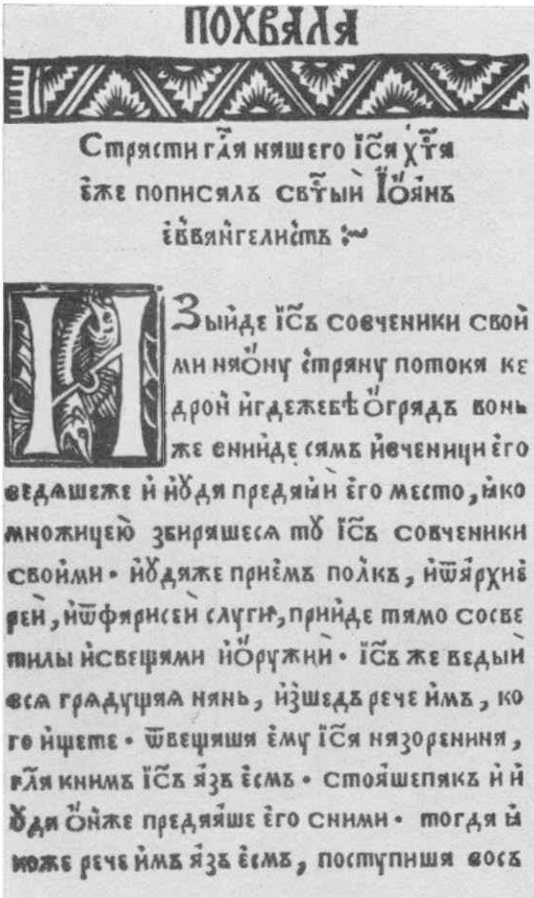
10

XXXV

Иаковъ апслъ ісъ хртовъ, будучи єпископомъ воерусалиме. пишеть сие послание ковсемъ верующимъ вохрта. Разлнчными заповедми наставлая насъ всехъ хрестиянъ. Наипервей учить, а быхомъ для веры гда нашего ісха хрта, всакое искушение претерпели, и ѿ бога помощи жадали, онъбо никогоже искушаеть, но сами ѿсебе быва̂емъ злые. Теже будетли что доброе вная ѿ бога дано. неймамы особе много глати, нинанны гневатиса. Затымъ нетолико словомъ але иделомъ показати веру хрестиянскую катому ѡбуздовати языкъ свои. Убогы

XXXVI

29

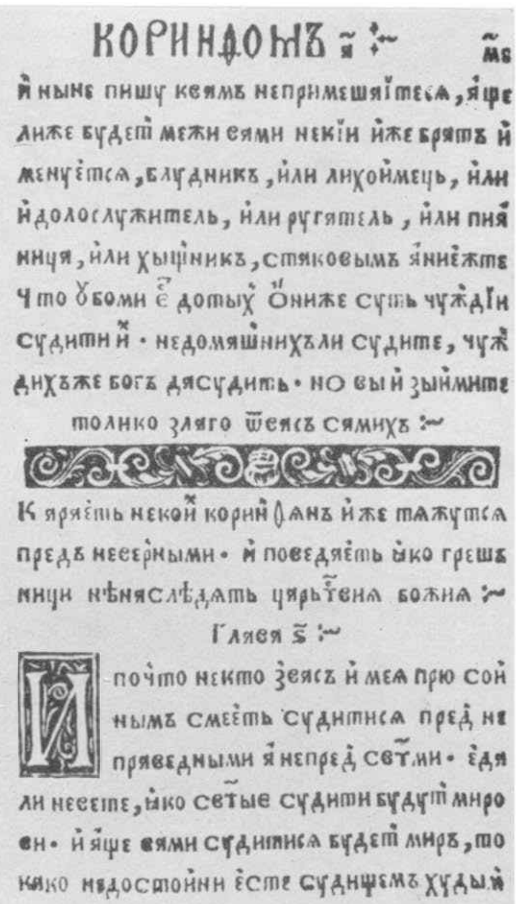


ПОХВАЛА

Страсти гд҃а нашего ІС҃а Хр҃та
еже пописалъ ст҃ый Іѡанъ
еѵангелистъ :~

Изыйде ІС҃ъ совченики свои
ми наону страну потока ке
дрон игдежебе ограда вонь
же енииде самъ ивченици его
ведашеже и Іюда предаяи его место, ико
множицею збирашеся тѹ ІС҃ъ совченики
своими. Іюдаже приемъ полкъ, иѡархие
реи, иѡфарисеи слуги, приийде тамо сосве
тилы исвещами иоружии. ІС҃ъ же ведый
вса грядущая нань, изшедъ рече имъ, ко
го ищете. ѡвещаша емѹ ІС҃а назорениня,
гл҃а книмъ ІС҃ъ азъ есмь. стояшепакъ и и
ѹда оиже предаяше его снимн. тогда ѹ
ноже рече имъ азъ есмь, поступиша восъ

XXXVII



КОРИНФОМЪ а҃ :~

м҃s

и ныне пишу вамъ непримешаитеся, аще
ли же будетъ межи вами некій иже братъ и
менуется, блудникъ, или лихоимецъ, или
идолослужитель, или ругатель, или пья
ница, или хыщникъ, стаковымъ ани ести
что убо ми е и дотыхъ онниже суть чуждіи
судити и. не домашнихъ ли судите, чуж
дихъже богъ засудить. но вы и зыймите
толико злаго ѡвасъ самихъ :~

27

К вряеть некои корин(ф)анъ иже тяжутся
предъ неверными. и поведаеть ико греш
ници не наследать царьства божиа :~

Глава s҃ :~

Почто некто звасъ имея прю сон
нымъ смееть судитися предъ не
праведными а непредъ ст҃ми. еда
ли несеете, ико ст҃ые судити будут миро
ви. и аще вами судитися будетъ миръ, то
како недостоини есте судищемъ худыи

XXXVIII



КСЕЛѸНЯНОМЪ

р҃аз

30

ПОСЛАНИЕ ВТОРОЕ СВЕТАГО
ап҃ла павла. еже посылаеть ѡрима ті
хикомъ. а замыкае всобе главъ тры :~

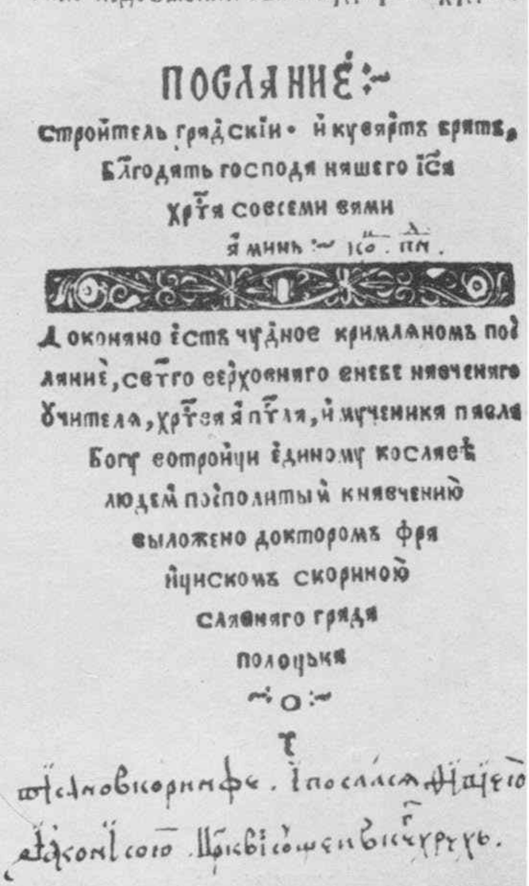
8

Бл҃годарить ап҃лъ бога ѡразмножении во
вере, и волюбви, и вотерпении селунанъ
поведая ѡбидащимъ и скорое ѡмщение :~

Глава а҃ зачало сод :~

Павелъ. и силуанъ. и тимофей,
церкви селунстей. ѡбозе ѡци
нашемъ. и гд҃е ІС҃ъ Хр҃те. Бл҃го
дать вамъ и миръ, ѡбога ѡца на
шего, и гд҃а ІС҃ъ Хр҃та. дакова ти богу до
лжни есмо всегда ѡвасъ братие, ико дос
тойно е. понеже превозрастаеть вера
ваша. и множится любовь единаго каж
даго сокупе. тако иже мы сами похвал

XXXIX



ПОСЛАНИЕ :~

Строитель градскій. и кувере братъ братъ,
Бл҃годать господа нашего ІС҃а
Хр҃та совсеми вами
аминь :~ ісо. пн.

8

Доконано есть чудное кримлянамъ по
сланиé, ст҃го верховного енеже наученого
учителя, хр҃тся ап҃ла, и мученика павла
Богу вотройци единому кослаеве
людем посполитым к научению
выложено доктором фра
нцискомъ скориною
славнаго града
полоцька

~о~

т

ѿ послано вкоринфе. і послася ..... ѿ
.....

XL

КРИМЛЯНОМЪ

кз

воздаванйте, разумне чийте доброе предъ всеми человеки. и аще возможно е ѿвасъ совсеми людми миръ имейте. неѿмъщающе сами себе возлюбленїи, но дадите место гневу. Писанобо е мне ѿмьщение е зик ло
и азъ воздамъ глеть гдь. аще ли алчеть врагъ твой накорми его, аще ли жаждеть напой его. сиебо чинай оугаие огнано собїраеши нагляву ему. небывай побежен ѿзляго, но побежай добрымъ злое :~

31

Навчаеть апстлъ давы веси властелемъ послушни были, адругъ друга любили :~

Глава гі Зачало рäі :~

Всаки душа властелем обладаю щимъ да повинуетса. несть бо П рем
власти аще неѿбога. и еже суть ѿбога, повелениемъ его учинена суть. Темже противлайса власти, божию повелению противлаетса. и кто противитса

XLI

КОРИНДОМЪ

пз

твори вамъ ниединого зла. не яко да мы искушени явимса, но да вы добре творите, мы же яко неискушени будемъ. ни чтож убо неможем противу праведе, нопо праведе. Радуемсабо еда мы немощьствуемъ, вы же сильни будете. и се наиболей жадаемъ вашего совершенна. Сегоради сна пишу вамъ несый свами, да внегда прїиду квамъ неѿсечены сборю, повластии юже ми далъ гдь восозданние, а неворазрушение. Темже братиа, радуйтеса, совершайтеса, утешайтеса, тожде мудрствуйте, миръ имейте. Богъ же мира, и любве дабудеть свами. целуйте другъ друга лобзанием сетымъ. целують васъ сеетїи вси. Благодать гдя нашего Їса хрїа. и любовь божиа и общение сетго духа
совсеми вами
амин :~

XLII

РАДОСТИ

Стихъ а :~

Почитаемъ славную паметь твою богом похваленый Їоанне гдень предтече, болей всехъ пророковъ, ониже слове сы хрїа проповедаша, ты убо показавый его перстом гла, се агнецъ божий возємлай грехъ миру, того моли подати намъ велию свою милость :~

Стихъ вторы :~

Иже зачатиемъ своимъ ѿца удивилъ воутробе матерние створителя своего познавъ, и копришествию его яко вселеннаго царя радость споклонениемъ показал, темже достойнъ былъ еси, ѿсвета незаходимаго светлость принати, и воутробе посвещенъ быти, сегоради приносимъ тобе радосная чесный Їоанне предтече :~

Стихъ трети :~

XLIII

КОТИМОФЕЮ

а :~ рн

ради дающе, приобщаютса нищимъ сокриваюши собе основанние доброе вограду щее время, да приимут вечную жизнь :~ О тїмофею, преданна сохрани, уклонайса скверныхъ тщие гланей. и прелоожение лъже именитаго разума. егоже неции поживающе, ѿверы погрешиша
Блгодать стобою амин :~
конч. чсв.

7

ВТОРАГО КОТЇМОФЕЮ ПОСЛАНИА,

сетго апстла павла, сказание доктором франциском скориною сполоцка. Богу матеому кочти починаетса :~

Тое второе послание пишеть апостолъ котїмофею, будучи по имай вриме ѿнерона цара. и не можай потом прїити кнему во

XLIV

ІѠАНОВО ⁘ Дг

ратнію и черниломъ · понеже надеюса сам
пріити кваам, и ȣсты коѹстом глатн, да
радоть ваша будет и сполнена · целуют
тебе чада сесры воеа избранныа ямни ⁘ ксо па.
Конец ІѠаноеа соборнаго посланиа ⁘

32

ПОСЛАНИИ ТРЕТЕГО СКАЗА

Пишеть гаіесн, хвалечи его, иже пріе
млеть приходащую братию · Дно ре
фаже дла злоти его карает · И димитрею
доброе сведетелство и збратнею сыдае ⁘

ІѠАНОВО СОБОРНОЕ ТРЕТЕ Зачнл 01

Старець · гаіесн возлюбленному, Зл. 0
егоже азъ любаю воистинну · Во
злюбление, паче всех молюса о
тобе спеити и здраво бовати, якоже и
проспеваеть душа твоа · Радовахса бо зело
ми пришедшім братиам, и сведетелству

дпп. сырныи. старець гаіесн

10 XLV

5

ПОЧИНАЕТЬСЯ ПСАЛТЫРЬ ИЛИ ПЕСНИ СТГО ПРОРОКА БОЖИИ ДАВЫДА ЦАРЯ ЕРУСАЛИМЪСКА ⁘

ОХРИСТЕ ⁘

⁘ ⁘

11

6

33

АКАДІСТЪ ВЕЛИКОМУ ЧУДОТВОРЦУ НИКОЛЕ АРХИЕРЕЮ МИРЪЛИКИ ІСКУ НАБОЖНЕ ПОЧИНАЕМ ПЕТИ ⁘

XLVI

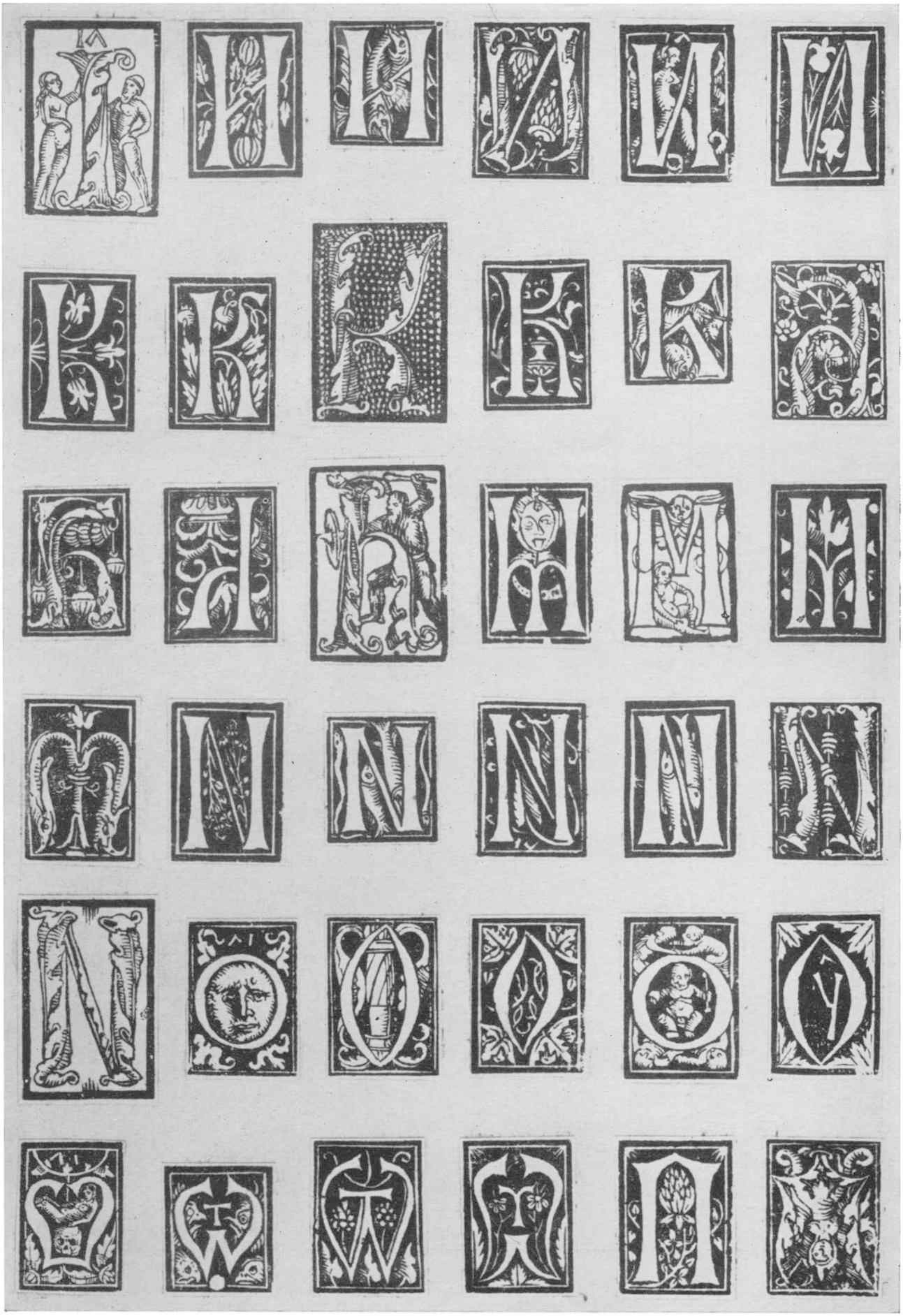
АКАДІСТЪ ЧЕСНОМУ НЕБЕСЕ ХВАЛНОМУ ПРОРОКУ ПРЕДТЕЧИ И КРЕСТИТЕЛЮ ГОСПОДНЮ ІѠАНУ ПОЕМ ⁘

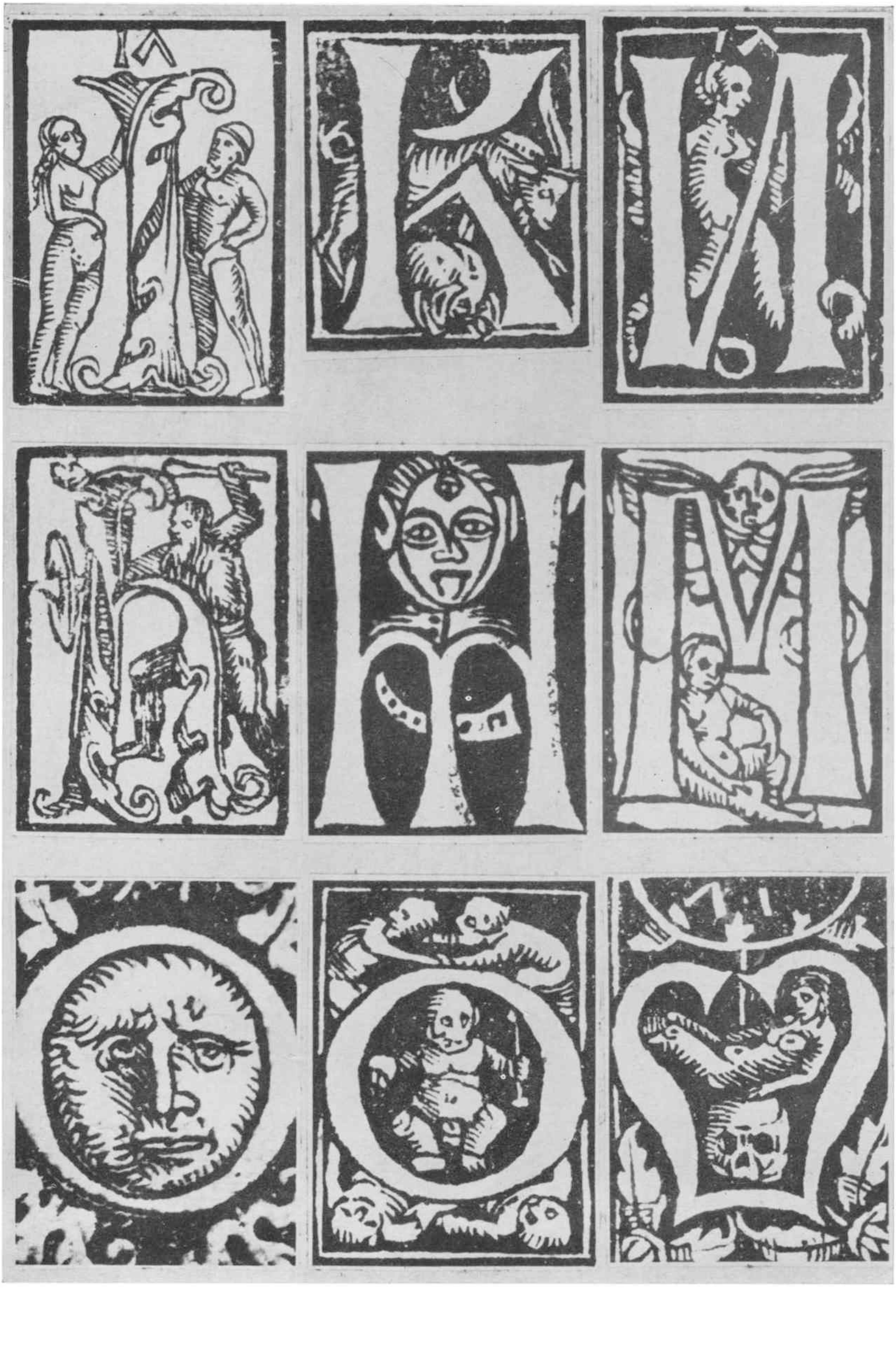
XLVII

ЗАГАЛОЎНЫЯ ЛІТАРЫ
ЗАГЛАВНЫЕ БУКВЫ



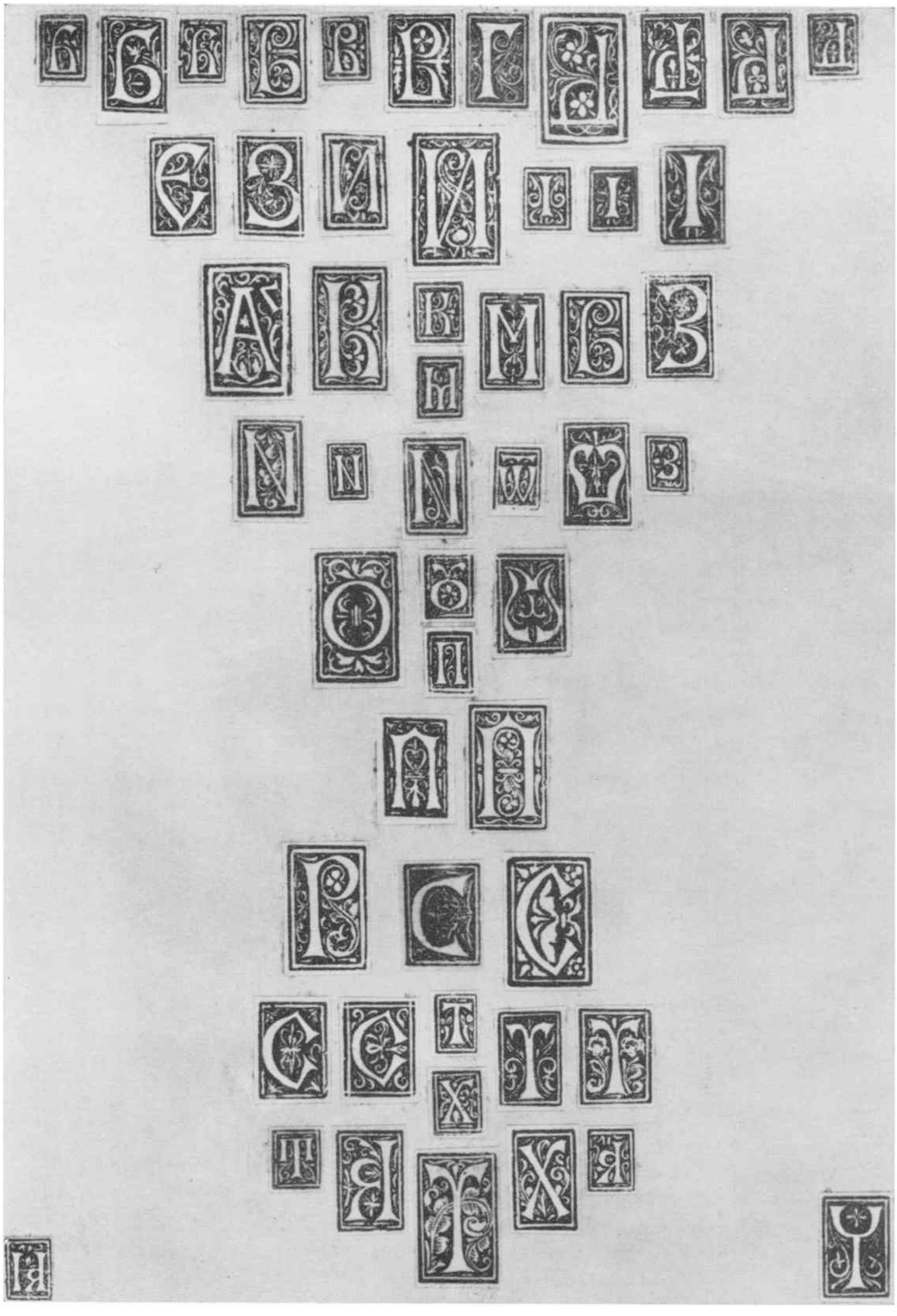












КАМЕНТАРЫІ
КОММЕНТАРИИ

Гравюры, якія змешчаны ў альбоме, для лепшага іх успрымання і аналізу падзяляюцца на пяць груп.

ПЕРШАЯ ГРУПА

Сюды ў асноўным адносяцца ілюстрацыі, якія змешчаны на тытульных лістах у кнігах Бібліі: «Юдзіф», «Эсфір», «Выхад», «Другі закон», «Ісус Навін», «Святога прарока божыя Данііла», «Суддзяў».

Гэтыя гравюры носяць чыста ілюстрацыйны характар. Аднак мастак, як правіла, выбірае для ілюстрацыі такі эпізод кнігі, які найбольш поўна раскрывае сутнасць твора. У гравюрах першай групы на пярэднім плане вялікімі пластычна-мадэляванымі фігурамі размяшчаюцца галоўныя дзеючыя асобы. Іх псіхалогія раскрываецца на супрацьпастаўленнях. Кампазіцыя гравюр Скарыны будуецца па прынцыпу круга альбо па прынцыпу васьмёркі. Асноўныя і другарадныя дэталі размяшчаюцца так, каб зрок пераходзіў з адной дзеючай асобы на другую і накіроўваўся на галоўнае ў кампазіцыі. Пры ўважлівым разглядзе гравюр становіцца ясна, што Скарына вельмі сур'ёзна адносіўся да выбару тэхнікі разьбы і штрыха, якія найбольш поўна раскрываюць змест гравюры.

На ўсіх гэтых гравюрах змяшчаецца манаграма — герб Скарыны.

Вось найбольш характэрная гравюра гэтай групы — «Дачка фараона і Майсей» з кнігі «Выхад». Гэта вельмі выразны, поўны глыбокага сэнсу твор. Тут усё пабудавана на проціпастаўленнях. Бясстрасная, прывыклая загадваць дачка фараона і ўсхвалявааная, поўная любві да выратаванага сына карміліца. Задаволены твар фараона, які назірае за тым, як слугі кідаюць у бурлівыя воды ракі яўрэйскіх дзяцей, і радасць

Гравюры, помещенные в альбоме, для лучшего их восприятия и анализа делятся на пять групп.

ПЕРВАЯ ГРУППА

Сюда в основном относятся иллюстрации, помещенные на титульных листах в книгах Библии: «Юдифь», «Эсфирь», «Исход», «Второй закон», «Иисус Навин», «Святого пророка божия Даниила», «Судей».

Эти гравюры носят чисто иллюстративный характер. Однако художник, как правило, выбирает для иллюстрации такой эпизод книги, который наиболее полно раскрывает сущность произведения. В гравюрах первой группы на переднем плане крупными пластично-моделированными фигурами размещаются главные действующие лица. Их психология раскрывается на противопоставлениях. Композиция гравюр Скорины строится по принципу круга или восьмерки. Основные и второстепенные детали размещаются на них таким образом, чтобы взгляд переходил от одного действующего лица к другому и направлялся затем на главное в композиции. При внимательном рассмотрении гравюр становится ясно, что Скорина очень серьезно относился к выбору техники резьбы, штриха, которые бы наиболее полно раскрывали содержание гравюры.

На всех этих гравюрах помещена монограмма — герб Скорины.

Вот наиболее характерная гравюра этой группы — «Дочь Фараона и Моисей» из книги «Исход». Это очень выразительное, полное глубокого смысла произведение. Здесь все построено на противопоставлениях. Бесстрастная, привыкшая повелевать

служанкі, якая дапамагла адвесці смерць ад аднаго з гэтых дзяцей — маленькага Майсея.

Гравюра вызначаецца эмацыянальнай насычанасцю, вобразнасцю, мастацкай завершанасцю і высокім узроўнем выканаўчага майстэрства. Праўда, падобныя малюнкі сустракаюцца і ў чэшскай Бібліі 1506 г., а таксама ў лацінскай, аднак яны выкананы значна слабей.

Кожны персанаж гравюры — жывы чалавек, кожны — індывідуальны. Прычым біблейскіх герояў аўтар паказвае ў вопратцы свайго часу. І тут, як і ў іншых гравюрах, ярка праявіліся беларускія нацыянальныя і наогул славянскія рысы. Твары карміліцы-маці і слуг, вопратка бабак-павітух — шнуроўкі, намёткі і г. д.— яўна беларускія.

У гэтай гравюры, таксама як і ў астатніх, што адносяцца да першай групы, выбар тэхнічных прыёмаў глыбока прадуманы. Штрыхі, нанесеныя на гравюру, мімаволі накіроўваюць увагу ў цэнтр кампазіцыі. Светлая фігура маці падкрэсліваецца цёмным фонам. Цікава і тое, што другі план зусім не засланяюць пярэднія вялікія фігуры. Аўтар дасягнуў гэтага тым, што змясціў цёмныя фігуркі другарадных дзеючых асоб на фоне светлага неба.

Параўноўваючы гравюры гэтай групы, можна заўважыць некаторую блізкасць у трактоўцы вобразаў. Так, напрыклад, вельмі падобныя адна на другую Юдзіф, Эсфір і дачка фараона, а прарок Данііл нагадвае селяніна-радцу з кнігі «Ісус Навін».

Ілюструючы кнігі, мастак выбірае больш блізкі яго сэрцу эпізод. Юдзіф, напрыклад, паказана ў момант помсты ворагу-захопніку. Кампазіцыя гравюры «Іудифъ Вдовица отсече главу Олферну воеводе» —трохпланавая. На заднім плане — горад.

дочь фараона и взволнованная, полная любви к спасенному сыну кормилица. Удовлетворенное лицо Фараона, наблюдающего за тем, как слуги кидают в бурные воды реки еврейских детей, и радостная улыбка служанки, которая помогла отвести смерть от одного из этих детей — маленького Моисея. Гравюра отмечена эмоциональной насыщенностью, образностью, художественной завершенностью и высоким уровнем исполнительского мастерства. Правда, похожие рисунки встречаются в чешской Библии 1506 г., а также в латинской, однако они выполнены гораздо слабее.

Каждый персонаж гравюры — живой человек, каждый — индивидуален. Причем автор показывает библейских героев в одежде своего времени. И здесь, как и в других гравюрах, ярко проявились белорусские национальные и вообще славянские черты. Лица кормилицы-матери и слуг, одежда бабок-повивалок — шнуровки, наметки и т. д.— явно белорусские.

В этой гравюре, так же как и в остальных, относящихся к первой группе, выбор технических приемов глубоко продуман. Штрихи, нанесенные на гравюру, невольно направляют внимание в центр композиции. Светлая фигура матери подчеркивается темным фоном. Интересно и то, что второй план совершенно не заслоняют передние крупные фигуры. Автор достиг этого тем, что поместил темные фигурки второстепенных действующих лиц на фоне светлого неба.

Сравнивая гравюры этой группы, можно заметить некоторую близость в трактовке образов. Так, например, очень похожи друг на друга Юдифь, Эсфирь и дочь фараона, а пророк Даниил напоминает крестьянина-советчика из книги «Иисус Навин».

Иллюстрируя книги, художник выбирает наиболее близкий его сердцу эпизод. Юдифь, например, показана в момент мщения врагу-захватчику. Композиция гравюры «Іудифъ Вдовица отсече главу Олферну воеводе» — трехплановая. На заднем плане —

Перад горадам раскінуўся вялікі шацёр, які займае большую палову поля. У шатры на высокім ложку ляжыць Алаферн з адсечанай галавой. Яго бяссільна апушчаная рука міжволі накіроўвае позірк гледача на галоўны персанаж — Юдзіф. Яна стаіць, горда абапёршыся на меч. Без ценю хвалявання кідае яна ў торбу галаву ворага. Выразны, цудоўны твар яе, якім усяго некалькі мінут назад захапляўся Алаферн, свеціцца радасцю помсты.

Тут Юдзіф перш за ўсё патрыётка. Дзеля шчасця і незалежнасці свайго народа яна гатова ахвяраваць жыццём.

На гравюры «Эсфір» адлюстраваны эпізод, дзе Эсфір вымольвае памілаванне свайму народу ў цара Асфера. Шчырае маленне кранае сэрца магутнага цара. А ў гравюры «Ісус Навин ведеть людей Ізрайлевы чере Іордан» адлюстравана адзінства і мэтанакіраванасць людзей, якія паслухмяна ідуць за сваім кіраўніком і перамагаюць. У гравюры «Данііл перамагае льва» паказана веліч і моц чалавека — гаспадара прыроды.

ДРУГАЯ ГРУПА

Да гэтай групы адносяцца гравюры, у якіх кампазіцыя будуецца таксама па прынцыпу круга. Аднак цэнтр дзеі, галоўны яе персанаж пераносіцца ў глыбіню. І калі ў папярэдніх гравюрах усе персанажы актыўна ўдзельнічаюць у падзеі і абавязкова нясуць якую-небудзь сэнсавую і псіхалагічную нагрузку, то ўжо ў гэтай групе гравюр некаторыя дзеючыя асобы толькі прысутнічаюць. Іх магло б і не быць.

Кампазіцыя гравюр другой групы больш шырокага плану, у іх свядома падкрэсліваецца лінейная перспектыва. У некаторых з іх адсутнічае аўтарская манаграма. Замест яе мастак уводзіць прадстаўнікоў свайго саслоўя — вучоных людзей.

город. Перед городом раскинулся большой шатер, занимающий большую половину поля. В шатре на высоком ложе лежит Олоферн с отсеченной головой. Его бессильно свесившаяся рука невольно направляет взгляд зрителя на главный персонаж — Юдифь. Она стоит, гордо опираясь на меч. Без тени волнения бросает она в мешок голову врага. Выразительное, прекрасное лицо ее, которым всего несколько минут назад любовался Олоферн, светится радостью мщения.

Здесь Юдифь прежде всего патриотка. Ради счастья и независимости своего народа она готова пожертвовать жизнью.

На гравюре «Эсфирь» отражен эпизод, где Эсфирь вымаливает помилование своему народу у царя Асфера. Искренняя мольба трогает сердце могущественного царя. А в гравюре «Ісус Навин ведеть людей Ізрайлевы чере Іордан» отображено единство и целенаправленность людей, которые единодушно идут за своим руководителем и побеждают. В гравюре «Даниил побеждает льва» показаны величие и сила человека — хозяина природы.

ВТОРАЯ ГРУППА

К этой группе относятся гравюры, в которых композиция строится тоже по принципу круга. Однако центр действия, главный его персонаж переносится в глубину. И если в предыдущих гравюрах все персонажи активно участвуют в происходящем и обязательно несут какую-то смысловую и психологическую нагрузку, то в этой группе гравюр некоторые действующие лица только присутствуют. Их могло бы и не быть. Композиция гравюр второй группы более широкого плана, в них сознательно подчеркивается линейная перспектива. В некоторых из них отсутствует авторская монограм-

Некаторыя гравюры гэтай групы іншы раз паўтараюцца. Так, напрыклад, гравюра «Бічаванне Іова» з «Кнігі Іова» выкары беседуеть съцарицей Саваю» з трэцяй аркушы гэтай жа кнігі. Гравюра «Саломон стоўваецца яшчэ і як застаўка на чацвёртым «Кнігі царстваў» змешчана і на тытульным лісце «Эклезіаста».

Найбольш цікавай работай гэтай групы можна лічыць «Дыспут» з кнігі «Ісус Сірахаў». У даным выпадку Скарына не ілюструе выданне, а бярэ свабодную тэму — дыспут. Вось што гаворыць сам Скарына ў прадмове да гэтай кнігі: «Найболей о мудрости..., о справедливости, о вере, о любви, о надежи, о чистоте..., о крепости, о трезвости, о мерности, о почтивости, о щедрости, о тихости, о друголюбии, о послушании родителей своих, о справовании самого себе, о товаристестве добром и злом..., и о иншых различных многих добрых обычаях и правах...». У прадмовах да асобных кніг Біблії Скарына неаднаразова падкрэслівае ролю і значэнне навукі ў практычным жыцці.

«Дыспут» — гэта быццам замалёўка з натуры, адлюстраванне таго, як яшчэ ў часы беларускага асветніка спрэчкі, абмеркаванні садзейнічалі абуджэнню розуму, нараджэнню ісціны.

У гравюры «Навходносор Царь Вавилонский Добывае Ерусалима» з чацвёртай «Кнігі царстваў» паказаны момант бітвы. Гравюры, якія адлюстроўвалі турнірныя паядынкі, бытавалі ў Еўропе, аднак такой выразнай, такой дынамічнай кампазіцыі не было ў графіцы таго часу. Кампазіцыя карысталася папулярнасцю. Яе пераймалі. Асабліва ярка праявілася перайманне ў гравюры «Грунвальдская бітва», змешчанай у «Хроніцы польскай».

Справа ў тым, што Скарына выступае тут як гарачы прыхільнік міру на зямлі, бічуе войны, якія прыносяць спусташэнне, знішчэнне людзей. Ён яўна з тымі, хто да

ма. Вместо нее художник вводит представителей своего сословия — ученых мужей. Некоторые гравюры этой группы иногда повторяются. Так, например, гравюра «Бичевание Иова» из «Книги Иова» используется еще и как заставка на четвертом листе этой же книги. Гравюра «Саломон беседуеть съцарицей Саваю» из третьей «Книги царствий» помещена и на титульном листе «Экклесиаста».

Самой интересной работой этой группы, пожалуй, можно считать «Диспут» из книги «Иисус Сирахов». В данном случае Скорина не иллюстрирует издание, а берет свободную тему — диспут. Вот что говорит сам Скорина в предисловии к этой книге: «Найболей о мудрости..., о справедливости, о вере, о любви, о надежи, о чистоте..., о крепости, о трезвости, о мерности, о почтивости, о щедрости, о тихости, о друголюбии, о послушании родителей своих, о справовании самого себе, о товаристестве добром и злом..., и о иншых различных многих добрых обычаях и правах...». В предисловиях к отдельным книгам Библии Скорина неоднократно подчеркивает роль и значение науки в практической жизни.

«Диспут» — это будто картинка с натуры, отражение того, как при жизни белорусского просветителя споры, обсуждения способствовали пробуждению разума, рождению истины.

В гравюре «Навходносор Царь Вавилонский Добывае Ерусалима» из четвертой «Книги царствий» показан момент битвы. Гравюры, отражающие турнирные поединки, бытовали в Европе. Однако такой выразительной, такой динамичной композиции не было в графике того времени. Она пользовалась популярностью. Ей подражали. Особенно ярко проявилось подражание в гравюре «Грюнвальдская битва», помещенной в «Хронике польской».

Дело в том, что Скорина выступает здесь как страстный поборник мира на земле,

апошняга дыхання абараняе родны горад (наперадзе войска абаронцаў штандар з гербам аўтара). У гравюры адлюстраваны асабістыя назіранні Скарыны, які быў сведкай бясконцых войнаў Вялікага княства Літоўскага (1492—1494 гг., 1500—1503 гг., 1507—1508 гг., 1512—1522 гг., 1534—1537 гг.). Супраць такіх войнаў і выступае беларускі асветнік. У гравюры «Людзі божыя» з чацвёртай «Кнігі Майсея» канкрэтным і ўпэўненым штрыхом намаляваны фігуры рыцараў-вандроўнікаў у зброі, што бытавала ў Беларусі XV стагоддзя. Пад спякотнымі праменнямі сонца яны вяртаюцца на родную зямлю, а над імі развяваецца сцяг з гербам Скарыны.

У тэхнічных адносінах другая і першая група гравюр вельмі блізкія. Аднак у другой групе штрых больш упэўнены, ён смялей кладзецца па форме фігур і адзення, надаючы малюнку аб'ёмнасць.

Трактоўка некаторых вобразаў часта таксама падобна. Так, напрыклад, разважлівы вучоны, змешчаны на пярэднім плане гравюры «Бічаванне Іова», паўтараецца ў «Дыспуце». Праўда, у другім выпадку ён больш дынамічны. Двух іншых вучоных з «Кнігі Іова» можна бачыць на гравюры «Першы суд Саламона», яшчэ раз аднаго з іх — у «Дыспуце» кнігі «Ісус Сірахаў». І гэта невыпадкова. Магчыма, Скарына рашыў увекавечыць сваіх сяброў-вучоных.

ТРЭЦЯЯ ГРУПА

Фактычна паміж другой і трэцяй групамі гравюр істотнай розніцы няма. Масавыя сцэны, лінейная перспектыва, глыбіня ў раскрыцці вобразаў характэрныя для абедзвюх груп. Але, падзяляючы гравюры па чыста фармальных прыкметах, да трэцяй групы можна аднесці тыя, дзе асноўная дзея перанесена з цэнтра ў левы куток. Такія,

бичует всяческие войны, несущие опустошение, уничтожающие людей. Он явно с теми, кто, погибая, защищает родной город (впереди войска защитников штандарт с гербом автора). В гравюре отражаются личные наблюдения Скорины, который был свидетелем бесчисленных войн Великого княжества Литовского (1492—1494 гг., 1500—1503 гг., 1507—1508 гг., 1512—1522 гг., 1534—1537 гг.). Против подобных войн и выступает белорусский просветитель. Так, в гравюре «Люди божие» из четвертой «Книги Моисея» конкретным и уверенным штрихом нарисованы фигуры рыцарей-странников в вооружении, что бытовало в Белоруссии XV века. Под палящими лучами солнца они возвращаются на родную землю, а над ними развевается знамя с гербом Скорины.

В техническом отношении вторая и первая группа гравюр очень близки. Однако во второй группе штрих более уверенный, он смелее располагается по форме фигур, одежды, придавая рисунку объемность.

Трактовка некоторых образов часто тоже одинакова. Так, например, рассудительный ученый, помещенный на переднем плане гравюры «Бичевание Иова», повторяется в «Диспуте». Правда, во втором случае он более динамичен. Двух других ученых из «Книги Иова» можно встретить на гравюре «Первый суд Соломона» и еще раз одного из них — в «Диспуте» книги «Иисус Сирахов». И это не случайно. Видимо, Скорина решил увековечить в этих гравюрах своих друзей-ученых.

ТРЕТЬЯ ГРУППА

Фактически между второй и третьей группами гравюр существенной разницы нет. Массовые сцены, линейная перспектива, глубина в раскрытии образов характерны для обеих групп. Однако, разделяя гравюры по чисто формальным признакам, к третьей

напрыклад, як «Царь Саломон ставит храм господу богу Въерусалиме» — трэцяя «Кніга царстваў». Усё поле кампазіцыі займае храм, які яшчэ будуецца. Ён нагадвае будынкі, што ўзводзіліся ў тыя часы на тэрыторыі Беларусі. Ужо ў гатовым выглядзе гэты храм з'яўляецца на гравюры да чацвёртай «Кнігі царстваў». Гэта сведчыць аб тым, што Скарына працаваў адначасова над некалькімі гравюрамі.

У левым кутку гравюры — цар са світай. Ён уважліва назірае за будаўніцтвам, а дойлід, відаць тлумачачы, паказвае на пад'ёмны механізм. Шмат чаго з намаляванага тут выклікае ў нас вялікую цікавасць.

На гравюры адлюстраваны каменячосы, укладчыкі каменняў і г. д. А вось вобразы цара і яго світы ўжо не новыя. Стары дарадчык, напрыклад, той жа, што і на гравюры «Святы Іова» з кнігі «Ісус Сірахаў». Падобны ён і на прарока Данііла. У цара многа агульнага з вучонымі з «Дыспуту» і «Саборніка».

Тут усё прадумана. Усё прыцягвае ўвагу гледача да галоўнага — да будаўніцтва храма. І ўзнятая рука дойліда, і скрынка з вапнавым растворам, невыпадкова пашыраная з правага боку, і гатычныя аркі — усё накіроўвае позірк да будаўніка і каменячосаў. Кампазіцыя вырашаецца проста, моцна і лагічна. Нават прысутнасць цара не зніжае ўражання ад велічнасці працы чалавека-стваральніка.

«Самуилъ Пророк Господень Помаза Давыда Нацарство» — гэта гравюра з першай «Кнігі царстваў». Яна вырашана таксама вельмі арыгінальна. На яе пярэднім плане дзве варожыя групы, якія быццам аб'ядноўваюцца фігурай воіна-ахоўніка. Галава воіна рэзка павернута — ён глядзіць у бок незадаволенага Саула. Кампазіцыя цікавая не толькі як твор мастацтва. Яна даносіць да нашых дзён рысы сярэдневяковага гарадскога пляца, перадае тыпы гараджан, своеасаблівасць адзення эпохі Скарыны.

Вялікую цікавасць мае і адзіная гравюра на сялянскую тэму — «Руфь прабаба

группе можно отнести те, где основное действие перенесено из центра в левый угол. Такие, например, как «Царь Саломон ставит храм господу богу Въерусалиме» — третья «Книга царствий». Все поле композиции занимает строящийся храм. Он напоминает здания, возводимые в те времена на территории Белоруссии. Уже в готовом виде этот храм появляется на гравюре к четвертой «Книге царствий». Это свидетельствует о том, что Скорина работал одновременно над несколькими гравюрами.

В левом углу гравюры — царь со свитой. Он внимательно наблюдает за работой, а зодчий, видимо поясняя, указывает на подъемный механизм. Многое здесь представляет для нас большой интерес. На гравюре изображены каменотесы, укладчики камней и т. д. А вот образы царя и его свиты уже не новы. Старый советник, например, тот же, что и на гравюре «Святой Иова». Похож он и на пророка Даниила. У царя много общего с учеными из «Диспута» и «Соборника».

Здесь все продумано. Все приковывает внимание зрителя к главному — к строительству храма. И поднятая рука зодчего, и коробка с известковым раствором, не случайно расширенная с правой стороны, и готические арки — направляют взгляд к строителю и каменотесам. Композиция решается просто, сильно и логично. Даже присутствие царя не снижает представления о величии труда человека-творца.

«Самуилъ Пророк Господень Помаза Давыда Нацарство» — это гравюра из первой «Книги царствий». Она решена тоже довольно оригинально. На ее переднем плане две враждующие группы, которые как бы объединяются фигурой воина-стражника. Голова воина резко повернута — он смотрит в сторону недовольного Саула. Композиция интересна не только как произведение искусства. Она доносит до наших дней облик средневековой городской площади, передает типы горожан, своеобразие одежды эпохи Скорины.

царя Давыдава пабірае класы зажнеці». Гэта ілюстрацыя да кнігі «Руф» сведчыць, што Скарына добра ведаў і любіў родную зямлю. І ўзвышаны ландшафт, і камяністая дарога, парослая хмызняком, і спелае жыта ў лагчыне вымалеваны вельмі дакладна. Відаць, што аўтар любуецца краявідам, жняцамі, іхнім адзеннем — маляўнічымі саламянымі капелюшамі, шырокімі і доўгімі кашулямі, пастоламі і нават тоўста накручанымі анучамі.

Кампазіцыя будуецца па дыяганалі — ад Ваоза, які стаіць абапёршыся на кій і глядзіць уверх,— на Руф, якая старанна падбірае каласы.

Святочнасцю і, можна сказаць, параднасцю павявае ад гравюры да другой «Кнігі царстваў» — «Царь Давыдъ играеть въгусле неся Кивот господень». Кампазіцыя яе ясная, праўдзівая. І выканана яна без лішніх штрыхоў і ценяў.

ЧАЦВЁРТАЯ ГРУПА

Гравюры гэтай групы некалькі адрозніваюцца ад іншых. Тут і стыль і тэхнічнае выкананне зусім іншыя. Штрых больш гібкі, больш жывапісны. Галоўная дзеючая асоба — бог. Воблакі, неба — усё, што акружае бога, патрабуе своеасаблівай манеры выканання, больш манументальнай, сіметрычнай кампазіцыі.

Самай характэрнай гравюрай гэтай групы можна лічыць «Стварэнне свету», ці «Шэсць дзён светабудовы», з першай кнігі Біблii — «Быцця». Гравюра складаецца з шасці асобных фрагментаў. У адпаведнасці са «Свяшчэнным пісаннем» яны паслядоўна адлюстроўваюць шэсць дзён стварэння свету. Фрагменты падзелены між сабой падоўжнымі і папярочнымі палосамі. І ў палосах, як абрамленне кожнага фрагмента, змешчаны арнамент з дубовых лісцяў замест традыцыйных назваў дзён.

Большой интерес представляет и единственная гравюра на сельскую тему — «Руфь прабаба царя Давыдава пабирае класы зажнеци». Эта иллюстрация в книге «Руфь» свидетельствует, что Скорина хорошо знал и любил родную землю. И возвышенный ландшафт, и каменистая дорога, поросшая кустарником, и спелая рожь в ложбине выписаны очень точно. Видно, что автор любуется пейзажем, жнецами, их одеждой — живописными соломенными шляпами, широкими, длинными рубахами, кожаными лаптями и даже толсто накрученными онучами.

Композиция строится по диагонали — от Вооза, стоящего опершись на посох и смотрящего вверх,— на руфь, старательно подбирающую колоски.

Праздничностью и, можно сказать, парадностью веет от гравюры ко второй «Книге царствий» — «Царь Давыдъ играеть въгусле неся Кивот господень». Композиция ее ясная, правдивая. И выполнена она без лишних штрихов и теней.

ЧЕТВЕРТАЯ ГРУППА

Гравюры этой группы несколько отличаются от остальных. У них иной стиль, иное техническое исполнение. Штрих здесь более гибкий, более живописный. Основное действующее лицо — бог. Облака, небо — вся обстановка, окружающая бога, требовала своеобразной манеры исполнения, более монументальной, симметричной композиции.

Самой характерной гравюрой этой группы является, пожалуй, «Создание мира», или «Шесть дней мироздания», из первой книги Библии — «Бытия». Она состоит из шести отдельных фрагментов. В строгом соответствии со «Священным писанием» они последовательно отражают шесть дней сотворения мира. Фрагменты разделены меж-

Гравюры на гэтую тэму стваралі і раней, у лацінскай і чэшскай Біблiях напрыклад. Аднак якасць выканання гэтых гравюр значна ніжэй скарынінскіх. Беларускі асветнік здолеў па-свойму пабудаваць кампазіцыю. Німб, які асяняе галаву бога, ён вывеў на рамку арнаменту. А ў гравюры пятага дня, дня стварэння нябесных свяцілаў, замест сонца і месяца беларускі першадрукар змясціў свой герб. Для таго часу гэта быў надзвычай смелы ўчынак. Ён яшчэ раз даказвае, што беларускі гуманіст яўна ішоў уразрэз з царкоўнымі традыцыямі, бязбоязна зрываў пакрыццё святасці і таямнічасці.

У гэтай жа манеры вырашана невялікая гравюра «Бог у раі». Скарына намаляваў тут бога простым чалавекам, звычайным пастухом, які адпачывае на ўлонні створанай ім прыроды. Прычым мастак, не лічачыся ні з якімі рэлігійнымі канонамі, зняў нават німб з галавы «творца».

У гравюрах чацвёртай групы назіраецца даволі вольнае абыходжанне з Біблiяй, што наогул характэрна для ўсёй творчасці Скарыны. І хоць большасць работ беларускага асветніка надзвычай своеасаблівыя, арыгінальныя, усё ж нельга не адзначыць, што ёсць у гэтай групе гравюр і пераймальныя. У іх яўна адчуваецца ўплыў вядомага нямецкага мастака Альбрэхта Дзюрэра. Ствараецца ўражанне, што, напрыклад, у гравюры «Тройца» Скарына свядома паўтарае распаўсюджаную, вельмі папулярную работу Дзюрэра «Бітва архангела Міхаіла з д'ябламі». Але і ў гэтую гравюру беларускі мастак здолеў унесці шмат свайго. Упершыню ён уводзіць у кампазіцыю трохлікага бога — сімвал святла. Такім чынам ён асабліва ярка падкрэслівае пафас барацьбы дабра са злом. І да таго ж работа Скарыны выканана на больш высокім мастацкім узроўні. Між іншым, херувімы, змешчаныя на гэтай гравюры, быццам перанесены сюды з «Шасцідзёна».

ду собой продольными и поперечными полосами. И в этих полосах, как обрамление каждого фрагмента, помещен орнамент из дубовых листьев вместо традиционных названий дней.

Гравюры на эту тему уже создавались и до Скорины. В латинской и чешской Библиях, например. Однако качество исполнения этих гравюр значительно ниже скорининских. Белорусский просветитель сумел по-своему построить композицию. Нимб, осеняющий голову бога, он вынес на рамку орнамента. А в гравюре пятого дня, дня сотворения небесных светил, вместо солнца и луны поместил свой герб. Для того времени это был необыкновенно смелый поступок. Он лишний раз доказывает, что белорусский гуманист явно шел вразрез с церковными традициями, безбоязненно срывая покров святости и таинственности.

В той же манере решена и небольшая гравюра к книге «Бог в раю». Скорина изобразил здесь бога простым человеком, обычным пастухом, отдыхающим на лоне созданного им мира. Причем художник, не считаясь ни с какими религиозными канонами, снял нимб с головы «создателя».

В гравюрах четвертой группы прослеживается достаточно вольное обращение с Библией, что вообще характерно для всего творчества Скорины. И хотя большинство работ белорусского просветителя необыкновенно своеобразно, оригинально, все же нельзя не отметить, что есть в этой группе гравюр и подражательные. В них явно чувствуется влияние известного немецкого художника Альбрехта Дюрера. Создается впечатление, что, например, в гравюре «Троица» Скорина сознательно повторяет распространенную, очень популярную работу Дюрера «Битва архангела Михаила с дьяволами». Однако даже в эту гравюру белорусский художник сумел внести много своего. Впервые он вводит в композицию трехликого бога — символ света. Таким

Вельмі ўдала, на супрацьстаўленні, вырашаны цэнтральныя вобразы гравюры да трэцяй «Кнігі Майсея» «Гасподь бог глаголет Мойсею у храму сведения» — вобразы пакутлівага Майсея і магутнага Саваофа.

Надзіва манументальная, вобразная фігура Давіда з гравюры «Цар Давід». Яе герой звяртаецца да бога з псалмамі. Гэта работа надрукавана ў «Псалтыры» 1517 г.

Гравюра «Генеалагічнае дрэва Ісуса», альбо «Корань Іясеяў», чымсьці нагадвае тыя, што змешчаны ў «Нюрнбергскай хроніцы» Шэдэля 1493 г. і ў чэшскай Біблii 1506 г. Толькі ў гэтых выданнях радаслоўная паказана на некалькіх аркушах, а ў Скарыны ўсё сабрана ў адзінай кампазіцыі. Мастак смела рэдагуе радаслоўную, выкідвае менш важных цароў. Кампазіцыя атрымалася больш вобразнай і выразнай.

Вялікую цікавасць выклікае гравюра «Прамудрасць божая». У цэнтры кампазіцыі — Хрыстос з кнігай у руках. Пад воблакамі, на якіх сядзіць бог,— зямля. А на гэтай зямлі — юнак у мантыі вучонага. Безумоўна, гэта і ёсць сам Скарына. Такое меркаванне ўжо было выказана мастацтвазнаўцам Уладзіміравым.

Гравюра надзвычай рытмічная, кожная дэталь у ёй прадуманая, ёй нададзена выразная акруглая форма: круглая зямля, круглы німб, авальная спіна юнака, герб аўтара і нават фігура Хрыста мае форму эліпса. Усё гэта стварае ўражанне кругавароту, які адбываецца ў прыродзе.

Беларускі першадрукар амаль заўсёды знаходзіў для сваіх кампазіцый патрэбны стыль, форму адлюстравання аўтарскай думкі. Талент мастака найбольш ярка выяўлены ў гравюры «Песня песняў». Штрых і лінія падабраны тут так тонка і так дакладна, што ствараюць уражанне светлай сімфоніі.

образом особенно ярко подчеркивается пафос борьбы добра со злом. И к тому же работа Скорины выполнена на более высоком художественном уровне. Херувимы, помещенные на этой гравюре, будто перенесены сюда с «Шестидневца».

Очень удачно, на противопоставлении, решены центральные образы гравюры к третьей «Книге Моисея» «Гасподь бог глаголет Моисею у храму сведения» — образы страдающего Моисея и могучего Саваофа.

Удивительно монументальна, образна фигура Давида с гравюры «Царь Давид». Ее герой обращается к богу с псалмами. Эта работа напечатана в «Псалтири» 1517 г.

Гравюра «Генеалогическое древо Иисуса», или «Корень Иесеев», чем-то напоминает те, что помещены в «Нюрнбергской хронике» Шеделя 1493 г. и в чешской Библии 1506 г. Только в этих изданиях родословная представлена на нескольких листах, а у Скорины все собрано в одной композиции. Художник смело редактирует родословную, выкидывая из нее менее важных царей. Композиция получилась более образной и выразительной.

Большой интерес представляет гравюра «Премудрость божия». В центре композиции — Христос с книгой в руках. Под облаками, на которых восседает бог,— земля. А на этой земле — юноша в мантии ученого. Безусловно — это сам Скорина. Такое предположение уже было высказано искусствоведом Владимировым.

Гравюра необыкновенно ритмична, каждая деталь в ней продумана, ей придана определенная округлая форма: круглая земля, круглый нимб, овальная спина юноши, герб автора и даже фигура Христа имеют форму эллипса. Все это создает впечатление круговорота, происходящего в природе.

Белорусский первопечатник почти всегда находил для своих композиций нужный стиль, форму выражения мысли. Талант художника наиболее ярко проявился в

ПЯТАЯ ГРУПА

Ужо гаварылася пра тое, што дзяленне гравюр на групы носіць чыста ўмоўны характар. Аднак некаторыя гравюры нельга аднесці ні да адной з гэтых чатырох умоўных груп, і таму іх трэба вылучыць. З чыста тэхнічнага боку яны маюць элементы, уласцівыя папярэднім групам. Такім чынам, шляхам параўнання можна прасачыць паступовы рост майстэрства мастака.

Гравюра «Благовествуеть Гавриіл пречистой девици богородици Марии» змешчана на тытульным лісце «Акафіста багародзіцы» з «Малой падарожнай кніжыцы». Схема яе кампазіцыі не новая. Яна сустракаецца ў чэшскім «Новым законе» 1498 г., у страсбургскім «Nortulus animae» 1507 г. і ў інш. На каленях перад аналоем — дзева Марыя. З затоенай усмешкай слухае яна архангела Гаўрыіла, які паведамляе, што ў яе хутка павінен нарадзіцца сын. У Скарыны са значна большым майстэрствам раскрыта псіхалогія герояў, іх духоўны свет.

На другой гравюры да «Малой падарожнай кніжыцы» — Марыя ўжо з дзіцем. Радасцю мацярынства асветлены яе твар. Уся сцэна быццам змалявана з натуры. І невыпадкова мастак адмаўляецца тут ад традыцыйных німбаў. Правобразам Марыі і багародзіцы з гравюры «Корань Іясеяў», відавочна, была адна і тая ж жанчына, з ярка выяўленымі рысамі тыпічнай славянкі.

Гравюра гэтай групы «Гасподь наш Ісусъ Христосъ во храме навчаеть законовчителей Іудейских» чымсьці нагадвае «Дыспут» (другая група), а гравюра «Святый Іоанъ предътеча, крещаеть воиордани Господа нашего Ісуса Христа» — «Эсфер» (першая група).

гравюре к книге «Песнь песней». Штрих и линия подобраны здесь так тонко и так точно, что создают впечатление светлой симфонии.

ПЯТАЯ ГРУППА

Уже говорилось о том, что деление гравюр на группы носит чисто условный характер. Однако некоторые гравюры нельзя отнести ни к одной из этих четырех условных групп. Поэтому их нужно выделить. С чисто технической стороны они имеют элементы, присущие предыдущим группам. Таким образом, путем сравнений можно проследить постепенный рост мастерства художника.

Гравюра «Благовествуеть Гавриіл пречистой девици богородици Марии» помещена на титульном листе «Акафиста богородицы» из «Малой подорожной книжицы». Схема ее композиции не нова. Она встречается в чешском «Новом законе» 1498 г., в страсбургском «Nortulus animae» 1507 г. и в др. На коленях перед аналоем — дева Мария. С затаенной улыбкой слушает она архангела Гавриила, который сообщает, что у нее скоро должен родиться сын.

На другой гравюре к «Малой подорожной книжице» — Мария уже с младенцем. Светлой радостью — радостью материнства озарено лицо девы. Вся сцена как будто списана с натуры. И не случайно поэтому художник отказывается здесь от традиционных нимбов. Прообразом Марии и богородицы с гравюры «Корень Иесеев», видимо, служила одна и та же женщина, с ярко выраженными чертами типичной славянки.

Гравюра этой группы «Гасподь наш Ісусъ Христосъ во храме навчаеть законовчителей Іудейских» чем-то напоминает «Диспут» (вторая группа), а гравюра «Свя-

Калі ўважліва прыгледзецца да гравюры «Еремеа Пророкъ гасподень плачеть Гледя Наерусалим», здаецца, што мастак перажыў адлюстраваную на гравюры падзею. І дакладна перадаў свае адносіны да яе. Багародзіца з тытульнага ліста «Малой падарожнай кніжыцы» чымсьці нагадвае ікону віленскага святатроіцкага манастыра. Гэта адзіная тэматычная гравюра, якая выканана на чорным фоне.

Але самую вялікую каштоўнасць маюць аўтапартрэты Францыска Скарыны. Іх два. Адзін — у кнізе «Ісус Сірахаў» 1517 г., другі — у чацвёртай «Кнізе царстваў» 1518 г. і ў кнізе «Быцця» 1519 г. Яны амаль нічым не адрозніваюцца адзін ад аднаго.

Беларускі першадрукар намаляваў сябе ў доктарскай мантыі. Ён сядзіць за пюпітрам, які накрыты абрусам. Перад ім — кніга. У руцэ — пяро. Яго рабочы пакой запоўнены прадметамі, якія сведчаць пра шматбаковую дзейнасць беларускага асветніка. Тут кнігі, глобус, пясочны гадзіннік — сімвал руху часу, свечка з рэфлектарам, якія характарызуюць нястомную працу, гарлачык з фарбамі, гравёрныя дошкі, кошык для паперы. Па баках гравюры — геральдычныя знакі. Велічныя львы, быццам на варце ідэй гуманізму, трымаюць гербы людзей, якія прымалі ўдзел у справах Скарыны. А на абрусе, якім засланы пюпітр, выразна намаляваны герб аўтара.

У вянцы з дубовых лісцяў надпіс — «а. ф. 31». У перакладзе на сучаснае летазлічэнне — 1517 год. Унізе беларускай вяззю выведзена: «Доктор Франциско Скорина». Гэта адзіны подпіс, які гаворыць пра аўтарства мастака. Злева — вензель з літар «М» і «З».

Яшчэ Стасаў лічыў: «...на тым жа лісце, стаіць манаграма, складзеная з літар М і З, яўна адзначаючая гравёра. Значэнне яе пакуль што застаецца загадкай. Магчыма, яна мае прамыя адносіны да асобы Скарыны, або стваральніка малюнкаў» [1].

тый Іоанъ предътеча крещаеть воиордани Госпада нашего Ісуса Христа» — «Эсфирь» (первая группа). Если внимательно присмотреться к гравюре «Еремеа Пророкъ гасподень плачеть Гледя Наерусалим», кажется, что художник пережил изображенное на гравюре событие и точно передал свое отношение к нему.

Богородица с титульного листа «Малой подорожной книжицы» чем-то напоминает икону виленского святотроицкого монастыря. Это единственная тематическая гравюра, выполненная на черном фоне.

Но самую большую ценность представляют для нас автопортреты Франциска Скорины. Их два. Один — в книге «Иисус Сирахов» 1517 г. Второй — в четвертой «Книге царствий» 1518 г. и в книге «Бытия» 1519 г. Они почти ничем не отличаются друг от друга.

Белорусский первопечатник изобразил себя в докторской мантии. Он сидит за пюпитром, покрытым скатертью. Перед ним — раскрытая книга. В руке — перо. Его рабочая комната заполнена предметами, свидетельствующими о многосторонней деятельности белорусского просветителя. Здесь книги, глобус, песочные часы — символ движения времени, свеча с рефлектором, характеризующая неустанный труд, кувшинчик с красками, граверные доски, корзина для бумаги. По сторонам гравюры — геральдические знаки. Величественные львы, как часовые на страже идей гуманизма, держат гербы людей, которые принимали участие в делах Скорины. А на скатерти, покрывающей пюпитр, отчетливо виден герб автора.

В венке из дубовых листьев надпись — «а. ф. 31». В переводе на современное летоисчисление — 1517 год. А внизу белорусской вязью выведено: «Доктор Франциско Скорина». Это единственная подпись, говорящая об авторстве художника. Левее — вензель из букв «М» и «З».

Хутчэй за ўсё гэта і будзе самае правільнае меркаванне. І расшыфроўваецца манаграма, відаць, так: «М» — загалоўная літара слова «малюнкі». Яно даволі часта сустракаецца на старонках кніг Скарыны, напрыклад у кнізе «Ісус Сірахаў»: «Он же чинить образы резаныя з древа, и пильность его применяеть малевание».

«З» — пачатковая літара слова «зделать». Яно таксама сустракаецца ў выданнях Скарыны. А можа быць «З» — загалоўная літара стараславянскага слова «зиждитель» (тварэц, стваральнік). Скарына звяртаўся і да стараславянізмаў.

Карацей кажучы, ёсць падставы сцвярджаць, што вензель «МЗ», які стаіць побач з подпісам «Доктор Франциско Скорина», трэба чытаць або як «Маляванне зделал доктар Францыско Скорина», або як «Малевания зиждитель доктар Франциско Скорина».

Дзякуючы гэтым унікальным партрэтам да нас дайшоў вобраз выдатнага сына беларускага народа.

Кожная дэталь, кожны штрых і лінія кампазіцыі выкананы з такім майстэрствам, што гэтыя гравюры, па сцвярджэнню Стасава, можна параўнаць з работамі лепшых нямецкіх мастакоў. Яны ўвабралі ўсё лепшае, усе дасягненні мастака мінулых гадоў. Гэта — вяршыня выяўленчай творчасці Скарыны.

ПРЫКЛАДНЫЯ ГРАВЮРЫ

Так ахарактарызаваў гэтую групу гравюр Мікола Шчакаціхін. Да іх адносяцца наступныя гравюры:

З «Кнігі Майсея» «Выхад».

Еще Стасов считал: «... на том же листе стоит монограмма, сложенная из букв М и З, явно определяющая гравера. Значение ее пока что остается загадкой. Возможно, она имеет прямое отношение к личности Скорины, или же создателя рисунков» [1].

Вероятнее всего, это и будет самое правильное суждение. И расшифровывается монограмма, видимо, так: «М» — заглавная буква слова «малюнкі» (рисунки). Оно часто встречается на страницах книг Скорины. Например в книге «Иисус Сирахов». «З» — начальная буква слова «зделать». Оно также встречается в изданиях Скорины. А может быть «З» — заглавная буква старославянского слова «зиждитель» (творец, создатель). Ведь Скорина прибегал и к старославянизмам.

Короче говоря, есть основания утверждать, что вензель «МЗ», стоящий рядом с подписью «Доктор Франциско Скорина», нужно читать или как «Малевание зделал доктор Франциско Скорина», или как «Малевания зиждитель доктор Франциско Скорина».

Благодаря этим уникальным портретам до нас дошел образ выдающегося сына белорусского народа.

Каждая деталь, каждый штрих и линия композиции выполнены с таким мастерством, что эти гравюры, по утверждению Стасова, можно сравнить с работами лучших немецких художников. Она вобрала все лучшее, все достижения художника прежних лет. Это вершина изобразительного творчества Скорины.

ПРИКЛАДНЫЕ ГРАВЮРЫ

Так охарактеризовал эту группу гравюр Микола Щекотихин. К ним относятся следующие гравюры:

1. «Образъ Требника нанемже приношаше Аарон жертвы».
2. «Взоръ Кивота или скрини завета господъня».
3. «Взоръ Ризъ жреческих еже быша Наароне» (у двух варыянтах).
4. «Взоръ светильника златого светиемъ его».
5. «Взоръ стола нанемже бе хлебъ посвященный».

З трэцяй «Кнігі царстваў».

6. «Взоръ моря или умывальници медяное».
7. «Взоръ дву столповъ иже предъ храмомъ».
8. «Взоръ храму господъня Отсаломона деланаго».
9. «Взоръ дому древяна царя Саломона».
10. «Образъ дву херувимовъ вмолитовници».
11. «Взоръ десяти подъставокъ и баней их».

ЗАСТАЎКІ, ВІНЬЕТКІ, МАНАГРАМЫ (ГЕРБЫ), ЗАГАЛОЎНЫЯ ЛІТАРЫ

Спецыяльна для кніг пражскага перыяду Скарына выразаў тры гравюры-застаўкі, якія змяшчаў пасля аўтарскай прадмовы, перад пачаткам біблейскага тэксту або ў канцы яго. На адной з заставак намаляваны дзеці, падобныя на анёлаў з гравюр «Шасцідзёна», «Тройцы» і іншых. Адзін анёл трымае лук, другі — факел.

На другой застаўцы — дзве паясныя жаночыя фігуры, якія нагадваюць свіцязянак. Прыгожыя галоўкі звернуты да цэнтра — туды, дзе змешчаны герб Скарыны.

Из «Книги Моисея» «Исход».

1. «Образъ Требника нанемже приношаше Аарон жертвы».
2. «Взоръ Кивота или скрини завета господъня».
3. «Взоръ Ризъ жреческих еже быша Наароне» (в двух вариантах).
4. «Взоръ светильника златого светиемъ его».
5. «Взоръ стола нанемже бе хлебъ посвященный».

Из третьей «Книги царствий».

6. «Взоръ моря или умывальници медяное».
7. «Взоръ дву столповъ иже предъ храмомъ».
8. «Взоръ храму господъня Отсаломона деланаго».
9. «Взоръ дому древяна царя Саломона».
10. «Образъ дву херувимовъ вмолитовници».
11. «Взоръ десяти подъставокъ и баней их».

ЗАСТАВКИ, ВИНЬЕТКИ, МОНОГРАММЫ (ГЕРБЫ), ЗАГЛАВНЫЕ БУКВЫ

Специально для книг пражского периода Скорина вырезал три гравюры-заставки, которые размещал после авторского предисловия, в начале библейского текста или в конце его. На одной из заставок изображены дети, напоминающие ангелов с гравюр «Шестидневца», «Троицы» и других. Один ангел держит лук, другой — факел.

На второй заставке — две поясные женские фигуры, напоминающие свитязянок. Изящные головки обращены к центру — туда, где помещен герб Скорины,

На трэцяй застаўцы — фігуры мужчын. Адной рукой яны абапіраюцца на шчыт, у другой руцэ ў іх зброя — драўляныя рагулі. На галаве, замест валасоў, як у Самсона з «Кнігі суддзяў», дубовыя лісты — сімвал сілы і славы мужчынскай. Вышэй цэнтральных фігур, у разгалістым дубе, герб Скарыны.

Заканамерная паслядоўнасць гравюр-заставак глыбока прадумана аўтарам.

Акрамя таго, у кнігах Скарыны змешчана вялікая колькасць віньетак (больш за 30). Многія з іх леглі ў аснову стварэння рамак для тытульных лістоў. Такі прыём асабліва часта сустракаецца ў віленскіх выданнях «Апостала» і ў «Малой падарожнай кніжыцы». Але часцей за ўсё віньеткі ў выданнях Скарыны ўжываюцца для мастацкага афармлення загалоўных літар, што робіць кніжны ліст непаўторна прыгожым.

Амаль на кожнай скарынінскай гравюры прысутнічае герб. Аб прыналежнасці і значэнні гэтага герба некаторыя даследчыкі творчасці беларускага першадрукара выказвалі розныя меркаванні. Большасць з іх, аднак, схілялася да таго, што гэта асабістая манаграма Францыска Скарыны. Адлюстраванне сонца з абліччам чалавека ў фас і месяца з чалавечым профілем сустракаюцца ў шмат якіх заходнееўрапейскіх друкаваных кнігах — у «Хроніцы» Шэдэля 1493 г., у «Евангеллі», выдадзеным Іаганам Грумгерам (Страсбург, 1514 г.), у лацінскай Біблії 1514 г. і г. д. Але ў гэтых выданнях сонца і месяц намаляваны паасобна, тады як на гравюрах Скарыны яны злучаны такім чынам, быццам сонца выглядае з-за месяца, асвятляючы яго сваімі праменнямі.

Чаму Скарына абраў іменна гэты герб? Паводле ж народных вераванняў, злучэнне месяца і сонца — дрэнная прыкмета. І летапісец «Слова аб палку Ігаравым» тлумачыць няўдалы паход Ігара благім прадвесцем — зацьменнем сонца. Затое Шэдэль,

На третьей заставке — фигуры мужчин. Одной рукой они опираются на щит, в другой руке зажато оружие — деревянная рогуля. На голове, вместо волос, как у Самсона из «Книги судей», дубовые листья — символ силы и славы мужской. Выше центральных фигур, в кроне развесистого дуба, герб Скорины.

Закономерная последовательность гравюр-заставок глубоко продумана автором.

Кроме того, в книгах Скорины помещено большое количество виньеток (более 30). Многие из них легли в основу создания рамок для титульных листов. Такой прием особенно часто встречается в виленских изданиях «Апостола» и в «Малой подорожной книжице». Но чаще всего виньетки в изданиях Скорины применяются для художественного оформления заглавных букв. Это делает книжный лист неповторимо прекрасным.

Почти на каждой скорининской гравюре присутствует герб. О принадлежности и значении этого герба некоторые исследователи творчества белорусского первопечатника высказывали различные предположения. Однако большинство склонялось к тому, что это собственная монограмма Франциска Скорины. Изображение солнца с ликом человека в фас и луны с человеческим профилем встречается во многих западноевропейских печатных книгах — в «Хронике» Шеделя 1493 г., в «Евангелии», изданном Иоганном Грумгером (Страсбург, 1514 г.), в латинской Библии 1514 г. и т. д. Но в этих изданиях солнце и луна нарисованы раздельно, тогда как на гравюрах Скорины они соединены таким образом, будто солнце выглядывает из-за месяца, освещая его своими лучами.

Почему же Скорина избрал именно такой герб? Ведь, согласно народным верованиям, соединение луны и солнца — плохая примета. И летописец «Слова о полку Игореве» объясняет неудачный поход Игоря дурным предзнаменованием — затмением

гаворачы аб нараджэнні Аляксандра Македонскага, падае такі стан сонца і месяца як добры знак.

Расшыфроўваючы значэнне гэтага герба, М. Шчакаціхін выказваў меркаванне, што Скарына адлюстраваў у ім сонечнае зацьменне, якое адбывалася над тэрыторыяй Беларусі ў 1486 г. Зыходзячы з гэтага, Шчакаціхін робіць вывад: герб сімвалізуе год нараджэння беларускага першадрукара. Магчыма, у гэтым і ёсць доля праўды, аднак галоўны сэнс герба — перамога святла над цемрай. Ва ўяўленні беларусаў сонца ўвасабляе святло, цеплыню, жыццё, месяц — цемру, ноч.

У гэтым альбоме ўпершыню поўнасцю сабраны гравюры, застаўкі, загалоўныя літары, змешчаныя ў выданнях Ф. Скарыны. Гэта дае магчымасць разглядаць, вывучаць, аналізаваць, параўноўваць адну работу з другой і рабіць найбольш правільныя высновы і заключэнні.

Вельмі цікава прасачыць, як выяўляюцца тут педагагічныя здольнасці Скарыны. Ён заўсёды шукаў новыя дапаможныя сродкі для хутчэйшага і грунтоўнага запамінання літар алфавіта. Упершыню ў Еўропе беларускі асветнік ілюструе загалоўныя літары малюнкамі жывёл, раслін, шырока вядомымі ў народзе з'явамі альбо дзеяннямі. Так, напрыклад, літара «К» ілюстравана казлянятамі, «Р» тлумачыцца царкоўнаславянскім словам «раздор». На малюнку паказана, як б'юцца коршак з савою. З сярэдзіны літары «С» выглядае леў. Тут, відаць, разумеецца царкоўнаславянскае слова «скимень» — леў або слова «смотреть» — глядзець. Каб літары запаміналіся яшчэ лепш, вялікі педагог растлумачвае адну і тую ж літару рознымі малюнкамі. Літару «Г», напрыклад, ён адзін раз ілюструе «ганзелью» (царкоўнаславянск.) — аленем, другі раз — гульнёй. На гравюры намаляваны дзеці, якія гуляюць у чахарду. Літара «В» ілюструецца вішняй, «З» — зверам, «Т» — трубамі, а разам з літарай «Л» намаляваны лён. Літары «С»

солнца. Зато Шедель, рассказывая о рождении Александра Македонского, подает такое положение солнца и луны как хорошее знамение.

Расшифровывая значение этого герба, М. Щекотихин высказывал предположение, что Скорина отразил в нем солнечное затмение, которое происходило над территорией Белоруссии в 1486 г. Исходя из этого, Щекотихин делает вывод: герб символизирует год рождения белорусского первопечатника. Возможно, в этом и есть доля правды. Однако главный смысл герба — победа света над тьмой. Ведь в представлении белорусов солнце олицетворяет свет, тепло, жизнь, луна, месяц — тьму, ночь, мрак.

В этом альбоме впервые полностью собраны гравюры, заставки, заглавные буквы, помещенные в изданиях Ф. Скорины. Это дает возможность рассматривать, изучать, анализировать, сравнивать одну работу с другой и делать наиболее правильные выводы и заключения.

Очень интересно проследить, как проявляются педагогические способности Скорины. Он постоянно искал новые учебные средства для наиболее быстрого и основательного запоминания букв алфавита. Впервые в Европе белорусский просветитель иллюстрирует заглавные буквы рисунками животных, растений, широко известными в народе явлениями или действиями. Так, например, буква «К» иллюстрирована козлятами. «Р» поясняется церковнославянским словом «раздор». На рисунке изображены дерущиеся коршун и сова. А из средины буквы «С» выглядывает лев. Здесь, видимо, подразумевается церковнославянское слово «скимень» — лев или же слово «смотреть». Чтобы буквы запоминались еще лучше, великий педагог поясняет одну и ту же букву разными рисунками. Букву «Г», например, он один раз иллюстрирует «ганзелью» (церковнославянск.) — оленем, другой раз — «гульнёй» (игрой). На гравюре изображены дети, играющие в чехарду. Буква «В» иллюстрируется вишней, «Л» —

ОПять розгневался єсть Господь богъ на
людей Ізраилевыхъ • И былъ етомъ ви
ненъ Давыдъ , онъбо воздеиже гневъ
господа бога налюди Ізраилевы • П·нѣ

ЖЕна мудрая созиждаєть домъ свой, бе
зумнаяже устроенный сказить руками :
Ходяйже правым путемъ ибояйся бога :
погорденъ бывае ѿтого онъже ходить не

НКоѣвъже идяше пУтемъ своимъ , имже на
чалъ былъйти • И стретоша єго ангели
божии • Ихже внегда узрелъ є ирече , пол
ки божии суть сие • И прозвал имя места

СНлный вобрани Ісусъ сынъ Навгинъ , на
следник Мойсеовъ вопрорцех , онже был
великий пойменй своемъ • Набольшии во
избавлении избранны бжии , абы вывоевал

МУжъ мудрый всякое мудрости старихъ
людей поищеть , иписма пророковъ пилен
будеть • Повѣсти людей знаменитыхъ
сохранить , ивъпреметании притче вку

Храбрость є животъ человѣка на земли, и
яко дни наймитовы дънесе єго. Яко
єлень жадаєть холоду, и яко наємникъ
ожидаєть конца делу своєму. Тако
и азъ имехъ месеци празныя, иночи болезъненыя

Хвали душа моя г҃да, восхвалю
г҃да вживоте моемъ, пою богу
моему дондеже єсмъ. Ненаде
йтеся на князя и на сыны чело

Человѣку прислушить зготовати мысль
свою, набога же прилежить справовати
языкъ. Вси пути людскые знаеми
суть предочима єго, важитель духом
є богъ. Яви г҃у богу дела твоя.

Честуй лекаря, для потребы бо єго со
творилъ є найвышшии. Отбога бо є
каждое лекаръство, иотцаря возметь да
ры. Умение лекарево превозносить
главу єго, ипредлице вельможъ похвале будеть.

Царь Давыдъ єже былъ состарелся, и
имелъ веку своего летъ много. И егда
лежалъ є на ложи своемъ, одеваху єго
ризами многими, инеможаше согретися.
Тогда рекоша кнему слузи єго глаголюще

адпавядае «сильный» — моцны — гэта дзіцё, якое сядзіць на спіне льва. У адной з літар «М» змешчаны вясковы музыка, а ў другой — мудрасць. У літары «Х» — лук і калчан, што, па сцвярджанню Скарыны, азначае: «храбрость ест животъ человека на земле». У адной з гравюр да літары «Ч» намаляваны барабан. І малюнак гэты тлумачыцца такім чынам: «чествуй лекаря, для патребы убо и его сотворил ест найвышшы». У другой гравюры да літары «Ч» — чалавек падняў руку да сонца, вітаючы жыццё, сваё існаванне. Ёсць і яшчэ адна гравюра да літары «Ч». На ёй паказан месяц, а за месяцам, на чорным фоне — чалавек-сонца. Гравюра яўна сімвалічная. Хто ж гэты чалавек? Адказ можна знайсці ў наступных гравюрах. Напрыклад у літары «А», першай літары алфавіта, змешчаны профіль Скарыны. У «О» — «образ» — твар Скарыны ў фас, прычым буйным планам. І яшчэ раз гэты ж партрэт намаляваны ў літары «Я». Толькі тут ён ужо абрамлены сонечнымі праменнямі. Такім чынам, Скарына растлумачвае, хто гэты чалавек — чалавек-сонца. Гэта, безумоўна, сам аўтар.

І, акрамя таго, ён быццам дае ключ да разгадкі сімволікі герба. Уважліва вывучаючы значэнне пералічаных ужо загалоўных літар і дадаўшы да іх яшчэ адзін варыянт літары «Я» з партрэтам Скарыны і з малюнкам месяца, становіцца зусім ясна, чый гэта герб. І невыпадкова мастак змяшчае яго на строга прадуманым месцы, выказваючы, такім чынам, аўтарскія адносіны да падзеі, якую ён адлюстроўвае. На аўтапартрэце герб змешчаны на абрусе, якім накрыты рабочы стол беларускага першадрукара. Такое размяшчэнне герба таксама з'яўляецца яшчэ адным сцвярджэннем прыналежнасці герба іменна Скарыне.

Шмат меркаванняў было і наконт дзіўнага знака . Ён сустракаецца ў цыкле гравюр ілюстрацыйна-тлумачальнага характару, у некаторых застаўках Біблії, на тэматычнай гравюры да кнігі «Левіт». Можна думаць, што гэты знак, які склада-

льном, «З» — зверем, «Т» — трубами. Букве «С» соответствует «сильный» — ребенок, сидящий на спине льва. В одной из букв «М» помещен деревенский музыкант, в другой — мудрость. В букве «Х» — лук и колчан, что, по утверждению Скорины, обозначает: «храбрость ест животъ человека на земле». В одной из гравюр к букве «Ч» нарисован барабан. И рисунок этот поясняется таким образом: «чествуй лекаря, для патребы убо и его сотворил ест найвышшы». В другой гравюре к букве «Ч» изображен человек, протягивающий руку к солнцу, как бы приветствующий жизнь, свое существование. Есть и еще одна гравюра к букве «Ч». На ней изображен месяц, а за месяцем, на черном фоне — человек-солнце. Гравюра явно символична. Кто же этот человек? Ответ можно найти в следующих гравюрах. Например в букве «А», первой букве алфавита, помещен профиль Скорины. В «О» — «образ» — лицо Скорины в фас, причем крупным планом. И еще раз этот же портрет нарисован в букве «Я». Только здесь он уже обрамлен солнечными лучами. Таким образом, Скорина объясняет, кто этот человек — человек-солнце. Это, безусловно, сам автор.

И, кроме того, он как бы дает ключ к разгадке символики герба. Внимательно изучая значение уже перечисленных заглавных букв и присоединив к ним еще один вариант буквы «Я» с портретом Скорины и изображением месяца, становится совершенно ясно, чей это герб. И не случайно художник обычно помещает его на строго продуманном месте, высказывая, таким образом, авторское отношение к изображаемому событию. На автопортрете герб помещен на скатерти, покрывающей стол, за которым работал белорусский первопечатник. Такое размещение герба является еще одним подтверждением принадлежности герба именно Скорине.

Много толкований было и по поводу странного знака . Он встречается в цикле гравюр иллюстративно-пояснительного характера, в некоторых заставках

ецца з лацінскіх літар «Б», «О», «Я»,— манаграма Багдана Онькава і Якуба Бабіча. Відаць, Скарына жадаў увекавечыць імёны людзей, якія прымалі актыўны ўдзел у яго высакароднай справе.

Упершыню ў гісторыі кнігадруку беларускі асветнік выкарыстоўвае кнігі Біблії для ажыццяўлення сваёй высакароднай мэты — асветы народа, разглядаючы гэтыя выданні як энцыклапедыю чалавечых ведаў. У прадмовах да кніг ён рэкамендуе па «Псалтыры» вучыцца грамаце, па кнізе «Ісус Навін» знаёміцца з геаметрыяй, у «Малой падарожнай кніжыцы» змяшчае свецкі каляндар, дае некаторыя астранамічныя звесткі і г. д.

Каб зручней было карыстацца кнігамі, ён падбірае для іх невялікі фармат. Так, фармат кніг «Старога запавету», якія выдадзены ў Празе, роўны адной чвэрці папяровага аркуша, віленскіх выданняў «Апостала» — адной восьмай, а «Малой падарожнай кніжыцы», разлічанай на падарожнікаў,— адной дванаццатай.

Натуральна, што для невялічкіх па фармату кніг патрэбны былі і невялічкія гравюры, застаўкі, віньеткі, загалоўныя літары і шрыфт. Парушаючы ўсталяваныя каноны, Скарына першым уводзіць тытульныя лісты, прадмовы, пасляслоўі.

Велічыня тэматычных і прыкладных гравюр у асноўным — 105×105 мм. Аднак ёсць і выключэнні: «Бічаванне Іова» і «Першы суд Саламона» — 86×88 мм, аўтапартрэты — 105×160 мм, гравюры «Шасцідзён» і «Тройца» з кнігі «Быцця» — 107×168 мм, застаўкі і гравюра «Бог у раі» роўныя 53×107 мм. Віньеткі №1 — 16×86 мм, № 2 — 10×105 мм, № 3 — 10×148 мм. Памеры большасці загалоўных літар роўныя 20×25 мм.

У гэтым выданні гравюры, застаўкі, літары даны ў натуральную велічыню, а фрагменты — павялічаныя.

Библии, на тематической гравюре в книге «Левит». Можно предполагать, что это обозначение, состоящее из латинских букв «Б», «О», «Я»,— монограмма Богдана Онькова и Якуба Бабича.

Впервые в истории книгопечатания белорусский просветитель использует книги Библии для осуществления своей благородной цели — образования народа, рассматривая эти издания как энциклопедию человеческих знаний. В предисловиях к книгам он рекомендует по «Псалтирю» учиться грамоте, по книге «Иисус Навин» знакомиться с геометрией, в «Малой подорожной книжице» помещает светский календарь, дает некоторые астрономические сведения и т. д.

А чтобы удобнее было пользоваться книгами, он подбирает для них небольшой формат. Вот, например, формат книг «Старого завета», изданных в Праге, равен одной четвертой бумажного листа, виленских изданий «Апостола» — одной восьмой, а «Малой подорожной книжицы» — одной двенадцатой.

Естественно, что для небольших по формату книг нужны были и небольшие гравюры, заставки, виньетки, заглавные буквы и шрифт. Нарушая установившиеся каноны, Скорина первым вводит титульные листы, предисловия, послесловия.

Размеры тематических и прикладных гравюр в основном — 105×105 мм. Однако есть и исключения: «Бичевание Иова» и «Первый суд Соломона» — 86×88 мм, автопортреты — 105×160 мм, гравюры «Шестидневец» и «Троица» из книги «Бытия» — 107×168 мм. Заставки и гравюра «Бог в раю» равны 53×107 мм. Виньетки № 1 — 16×86 мм, № 2 — 10×105 мм, № 3 — 10×148 мм. Размер большинства заглавных букв равен 20×25 мм.

В этом издании гравюры, заставки, буквицы даны в натуральную величину, а фрагменты — увеличены.



1. «ІУДИФЪ ВДОВИЦА ОТСЕЧЕ ГЛАВУ ОЛФЕРНУ ВОЕВОДЕ».

Цар вавілонскі Навухаданасор пасылае войскі пад кіраўніцтвам Алаферна на Іудзею. Алаферн, падышоўшы да галоўнага горада Іудзеі, пагражае знішчыць яго. Юдзіф, жыхарка гэтага горада, прайшоўшы ў стан ворага, заваражыла Алаферна сваёй прыґажосцю і мудрасцю. Напаіўшы яго, Юдзіф адсякае захопніку галаву і выратоўвае свой народ ад згубы.

Тытульны ліст кнігі «Юдзіф». 9 ліпеня 1519 г.

Царь вавилонский Навуходоносор посылает войска под руководством Олоферна на Иудею. Олоферн, подойдя к главному городу Иудеи, угрожает уничтожить его. Юдифь, жительница этого города, пройдя в стан врага, заворожила Олоферна своей красотой и мудростью. Напоив его, она отсекает захватчику голову и спасает свой народ от гибели.

Титульный лист книги «Юдифь» 9 февраля 1519 г.



2. «ЕСЪФЕРЪ ЦАРИЦА ПРИШЛА ПРЕДЪ АСЪВЕРА ЦАРЯ».

Эсфір, вывезеная Навухаданасорам з Ерусаліма ў Вавілон, дзякуючы сваёй прыґажосці стала царыцай. Даведаўшыся пра тое, што цар Аман загадаў знішчыць усіх адданых сваёй рэлігіі яўрэяў, Эсфір прыйшла прасіць за свой народ. І выратавала яго ад згубы.

Тытульны ліст кнігі «Эсфір». 1519 г. Гравюра паўторана ў гэтай кнізе на лісце 18.

Эсфирь, вывезенная Навуходоносором из Иерусалима в Вавилон, благодаря своей красоте стала царицей. Узнав о том, что царь Аман приказал уничтожить всех верных своей религии евреев, Эсфирь пришла просить за свой народ. И спасла его от гибели.

Титульный лист книги «Эсфирь». 1519 г. Гравюра повторена в этой же книге на листе 18.



3. «ДЩЕРА ФАРАОНОВА ЗНАШЛА МОЙСЕЯ УВОДЕ».

Усталяваўшыся ў Егіпце, яўрэі ўсё больш і больш узмацняліся. Гэтым вельмі занепакоіўся егіпецкі цар. І тады ён загадаў усіх нарадзіўшыхся яўрэйскіх хлопчыкаў тапіць у рэчцы. Адна маці, ратуючы сына, паклала яго ў кошык і пакінула ля ракі. Дачка фараона, убачыўшы цудоўнае дзіця, паслала за карміліцай. Ёй аказалася маці хлопчыка. Потым царэўна ўсынавіла яго і дала яму імя Майсей — «з вады вынуты».

Тытульны ліст кнігі «Выхад». Дата не ўказана.

Обосновавшиеся в Египте евреи все больше и больше укреплялись. Этим обеспокоился египетский царь. И тогда он приказал всех новорожденных еврейских мальчиков топить в реке. Одна из матерей, спасая сына, положила его в корзину и оставила у реки. Дочь фараона, увидев прекрасное дитя, послала за кормилицей. Ею оказалась мать ребенка. Позже царевна усыновила мальчика и дала ему имя Моисей — «из воды вынутый».

Титульный лист книги «Исход». Дата не указана.



4. «МОЙСЕЙ НАВЧАЕ ЛЮДЕЙ ІЗРАЙЛЕВЫХ ВТОРОГА ЗАКОНУ».

Тытульны ліст кнігі «Другі закон». 1519 г.

Титульный лист книги «Второй закон». 1519 г.



5. «ІСУС НАВИН ВЕДЕТЬ ЛЮДЕЙ ІЗРАИЛЕВЫ ЧЕРЕ ІОРДАН».

Пасля смерці Майсея вандроўных ізраільцян узначаліў Ісус Навін. Ён спыняе воды Іардана, праводзіць праз раку яўрэяў і захоплівае новыя землі.
Тытульны ліст кнігі «Ісус Навін». 20 снежня 1518 г.

После смерти Моисея кочующих израильтян возглавил Иисус Навин. Он останавливает воды Иордана, проводит через реку евреев и захватывает новые земли.
Титульный лист книги «Иисус Навин». 20 декабря 1518 г.



6. «ДАНИИЛУ СЕДЯЩЕМУ СОЛЬВЫ ПРИНЕСЕ АВВАКУМ ОБЕД».

Па патрабаванню язычнікаў-вавіланян, цар кінуў у яму да галодных ільвоў Даніїла, які знішчыў язычаскіх багоў Віла і Дракона. У гэты час анёл пераносіць да Даніїла Авакума, які нёс абед жнязам. Такім чынам ільвы былі накормленыя. На сёмы дзень цар, схіліўшыся над ямай, убачыў жывога Даніїла і ўпэўніўся ў яго бязгрэшнасці.
На гравюры — Даніїл у яме са львамі. На яго каленях — разгорнутая кніга. І львы ўважліва слухаюць Даніїла. (Домысел Скарыны).
Тытульны ліст «Кнігі святога прарока божыя Даніїла». 1519 г.

По требованию язычников-вавилонян царь кинул в яму к голодным львам Даниила, уничтожившего языческих богов Вила и Дракона. В это время ангел переносит Аввакума, несшего обед жнецам, к Даниилу. Таким образом львы были накормлены. На седьмой день царь, склонившись над ямой, увидел живого Даниила и уверился в его безгрешности.
На гравюре — Даниил в яме со львами. На его коленях — раскрытая книга. И львы внимательно слушают Даниила (домысел Скорины).
Титульный лист «Книги святого пророка божия Даниила». 1519 г.



7. «САМСОН ПРЕСИЛЬНЫЙ РАСТОРГАЛЪ ЛЬВА НАПУТИ».

Аднаму з суддзяў ізраілевых, Самсону, які валодаў незвычайнай сілай, было даручана абараняць Іудзею. Уся сіла Самсона знаходзілася ў яго валасах. Аб гэтым ён расказаў сваёй палюбоўніцы Даліле. Калі Самсон заснуў, Даліла адрэзала чараўнічыя валасы. Пазбаўлены сілы, Самсон быў схоплены ворагамі.
Тытульны ліст «Кнігі суддзяў». 1519 г.

Одному из судей израилевых, Самсону, обладавшему необычайной силой, было поручено оборонять Иудею. Вся сила Самсона заключалась в его волосах. Об этом он рассказал своей возлюбленной Далиле. Когда Самсон заснул, Далила отрезала его волшебные волосы. Обессиленный Самсон был схвачен врагами.
Титульный лист «Книги судей». 1519 г.



8. «БІЧАВАННЕ ІОВА».

Змест гравюры такі: жыў на свеце сумленны, непарочны і богабаязлівы чалавек — Іоў. Каб праверыць шчырасць гэтага чалавека, бог пасылае на яго розныя беды і кары. Але Іоў усё пераносіць стойка і пакорна і зноў становіцца багатым і шчаслівым. На гравюры паказаны момант бічавання Іова.
Тытульны ліст «Кнігі святога Іова». 10 верасня 1517 г. Гравюра паўтараецца як застаўка на лісце 4.

«БИЧЕВАНИЕ ИОВА».

Содержание гравюры таково: жил на свете честный, непорочный и богобоязливый человек — Иов. Для того чтобы проверить искренность этого человека, бог насылает на него всевозможные беды. Но Иов все переносит стойко и снова становится богатым и счастливым. На гравюре показан момент бичевания Иова.
Титульный лист «Книги святого Иова». 10 сентября 1517 г. Гравюра повторена как заставка на листе 4.



9. «ПЕРВЫЙ СУДЪ ЕЖЕСУДИЛ САЛОМОНЪ ЦАРЬ ДВЕ ЖЕНЕ БЛУДЪНИЦИ ОДВОИХ ДЕТЕХЪ».
Славіўся мудрасцю цар Саламон. Аднойчы прыйшлі да яго дзве жанчыны-блудніцы. Адна з іх выпадкова прыдушыла сваё дзіця і ноччу замяніла яго сынам другой блудніцы. Абедзве жанчыны прэтэндавалі на гэтае жывое дзіця. Тады цар прапанаваў узяць меч і рассячы дзіця — кожнай жанчыне па палове. Так ён вырашыў задачу: хто ж сапраўдная маці дзіця. Чужая маці адразу згадзілася на прапанову Саламона, а родная сказала: «Хай лепш яна бярэ дзіця, абы яно засталося жыць».
Тытульны ліст кнігі «Прытчы Саламона». 6 кастрычніка 1517 г. Паўтараецца на лісце 5 як застаўка.

Славился мудростью царь Соломон. Однажды пришли к нему две женщины-блудницы. Одна из них случайно задушила своего ребенка и ночью заменила его сыном другой блудницы. Обе женщины претендовали на этого живого ребенка. Тогда царь предложил взять меч и рассечь дитя на две части — каждой женщине по половине. Так он решил задачу: кто же настоящая мать ребенка. Чужая мать тут же согласилась на предложение Соломона, а родная сказала: «Пусть лучше она заберет ребенка, лишь бы он остался живым».
Титульный лист книги «Притчи Соломона». 6 октября 1517 г. Повторяется на листе 5 как заставка.



10. «САЛОМОНЪ БЕСЕДУЕТЪ СЪЦАРИЦЕЮ САВАЮ».
Пачуўшы пра мудрасць Саламона, царыца Саўская прыязджае са скарбам у Ерусалім. У прысутнасці народа царыца задае Саламону цяжкія загадкі. І ён правільна на ўсё адказвае. За гэта Сава дорыць прывезены скарб Саламону.
Тытульны ліст «Эклезіаста». 2 снежня 1518 г. Гравюра паўтараецца ў «Кнігах царстваў».

Наслышавшись о мудрости Соломона, царица Савская приезжает с огромным кладом в Иерусалим. В присутствии народа царица задает Соломону трудные загадки. И он их отгадывает. За это Сава дарит привезенные драгоценности Соломону.
Титульный лист «Экклесиаста». 2 декабря 1518 г. Гравюра повторяется в «Книгах царствий».



11. «ДЫСПУТ»
Гравюра не ілюструе кнігу. На ёй паказаны звычайны дыспут часоў Скарыны.
Тытульны ліст кнігі «Ісус Сірахаў». 5 снежня 1517 г.

«ДИСПУТ».
Гравюра не иллюстрирует книгу. На ней показан обычный диспут времен Скорины.
Титульный лист книги «Иисус Сирахов». 5 декабря 1517 г.



12. «НАВХОДНОСОР ЦАРЬ ВАВИЛОНСКИЙ ДОБЫВАЕ ЕРУСАЛИМА».
Захапіўшы Ерусалім, Навуханадасор грабіць, разбурае і спальвае храм, палацы, калісьці пабудаваныя Саламонам. Нарабаваны скарб ён вывозіць у Вавілон. Так скончыла сваё існаванне царства Іудзейскае. На гравюры адлюстраваны звычайны турнірны бой.
Тытульны ліст 183 чацвёртай «Кнігі царстваў». 10 жніўня 1518 г.

Захватив Иерусалим, Навуходоносор грабит, разрушает и сжигает храм, дворцы, когда-то построенные Соломоном. Награбленные ценности он вывозит в Вавилон. Так закончило свое существование царство Иудейское. На гравюре изображен обычный турнирный бой.
Титульный лист 183 четвертой «Книги царствий». 10 августа 1518 г.



13. «ЛЮДИЕ ІЗРАЙЛЕВЫ СПОЛКИ СВОИМИ ОКОЛО ХРАМУ БОЖИЯ».
Выйшаўшы з Егіпта, яўрэі раздзяліліся на 12 радоў (кален). Кожны род павінен быў вылучыць войскі для аховы скініі — пераноснай царквы.
40 год вандравалі яўрэі па пустыні Сярэдняй Азіі. 40 год неслі сваю скінію. Гэта якраз і адлюстравана на гравюры. А на сцягах ахоўнікаў скініі — знакі, якія маюць дачыненне да Скарыны.
Тытульны ліст чацвёртай «Кнігі Майсея». Дата не ўказана.

Выйдя из Египта, евреи разделились на 12 родов (колен). Каждый род должен был выделить войска для охраны скинии — переносной церкви. 40 лет кочевали евреи по пустыням Средней Азии. 40 лет несли свою скинию. Как раз это и изображено на гравюре. А на знаменах защитников скинии — знаки, имеющие отношение к Скорине.
Титульный лист четвертой «Книги Моисея». Дата не указана.



14. «ЦАРЬ САЛОМОН СТАВИТ ХРАМ БОГУ ВЪЕРАСУЛИМЕ».
Цар Саламон са світай аглядае будаўніцтва храма.
Тытульны ліст 119 трэцяй «Кнігі царстваў». 10 жніўня 1518 г.

Царь Соломон, окруженный свитой, оглядывает строительство храма.
Титульный лист 119 третьей «Книги царствий». 10 августа 1518 г.



15. «САМУЙЛЪ ПРАРОК ГАСПОДЕНЬ ПОМАЗА ДАВЫДА НАЦАРСТВО».
Першы цар Ізраіля Саул за свае дзеянні быў нежаданы богу, і таму ён ставіць на царства сына Іясея, пастуха Давіда. На гарадскім пляцы прарок узводзіць Давіда на прастол. У ног Давіда ляжаць яго славутыя гуслі. Побач з юнаком — бацька. Справа — цар Саул, які з крыўдай пазірае на гэтую сцэну.
Тытульны ліст 1 першай «Кнігі царстваў». 10 жніўня 1518 г.

Первый царь Израиля Саул за свои деяния был неугоден богу, и потому он ставит на царство сына Иесея, пастуха Давида. На городской площади пророк возводит Давида на престол. У ног Давида лежат его знаменитые гусли. Рядом с юношей — его отец. Справа — Саул. С затаенной обидой наблюдает он эту сцену.
Титульный лист 1 первой «Книги царствий». 10 августа 1518 г.



16. «РУФЪ ПРАБАБА ЦАРЯ ДАВЫДОВА ПАБИРАЕ КЛАСЫ ЗАЖНЕЦИ».
Аднойчы, калі на зямлі Ізраіля лютаваў голад, прыгажуня Руф прыйшла на поле Ваоза і сказала: «Я буду падбіраць каласы паміж снапамі за жнябцамі». Працавітая Руф спадабалася Ваозу, і ён на ёй ажаніўся.
Тытульны ліст кнігі «Руф». 1519 г.

Однажды, когда на земле Израиля свирепствовал голод, красавица Руфь пришла на поле Вооза и сказала: «Я буду подбирать колосья между снопами за жнецами». Трудолюбивая Руфь полюбилась Воозу, и он на ней женился.
Титульный лист книги «Руфь». 1519 г.



17. «ЦАРЬ ДАВЫДЪ ИГРАЕТЬ ВЪГУСЛЕ НЕСЯ КИВОТ ГАСПОДЕНЬ»

Цар Давід, узяўшы Ерусалім, пабудаваў у гонар гэтай перамогі палац. З іудзейскага горада Ваала ён пераносіць сюды ківот.

З вялікай радасці Давід скача, іграе ў гуслі. Яго жонка, дачка Саула, незадаволена паводзінамі Давіда. Яна лічыць, што гэткае праяўленне радасці недастойна цара. За гэта бог пакараў яе бяздзетнасцю.

Тытульны ліст 65 другой «Кнігі царстваў». 10 жніўня 1518 г.

Царь Давид, захватив Иерусалим, возвел в честь этой победы дворец. Из иудейского города Ваала он переносит сюда кнот. От радости Давид пляшет, играет на гуслях. Его жена, дочь Саула, недовольна поведением Давида. Она считает, что такое проявление радости недостойно великого царя. За это бог карает ее бездетностью.

Титульный лист 65 второй «Книги царствий». 10 августа 1518 г.



18. «СТВАРЭННЕ СВЕТУ», або «ШЭСЦЬ ДЗЕН СВЕТАБУДОВЫ».

У гравюры — шэсць малюнкаў (6 дзён). Першы дзень — дзень стварэння свету. Другі — стварэння неба і вады. Трэці — сушы, травы, дрэў. Чацвёрты — сонца, месяца, зорак. Пяты — рыб, птушак, гадаў. Шосты — звяроў, Адама і Евы.

Ліст 86 першай кнігі Біблії — «Быцця». 1519 г.

«СОЗДАНИЕ МИРА», ИЛИ «ШЕСТЬ ДНЕЙ МИРОЗДАНИЯ».

В гравюре шесть рисунков (6 дней). Первый день — день создания мира. Второй — создание неба и воды. Третий — суши, травы, деревьев. Четвертый — солнца, луны, звезд. Пятый — рыб, птиц, гадов. Шестой — зверей, Адама и Евы.

Лист 86 первой книги Библии — «Бытия». 1519 г.



19. «БОГ У РАІ».

Бог намаляваны тут без традыцыйнага німба. Ён адпачывае сярод створанага ім свету.

Ліст 9 першай кнігі Біблії — «Быцця». 1519 г.

«БОГ В РАЮ».

Здесь бог изображен без традиционного нимба. Он отдыхает на лоне созданного им мира.

Лист 9 первой книги Библии — «Бытия». 1519 г.



20. «ТРОЙЦА».

Уверсе, у акружэнні анёлаў, сядзіць трохлікі бог — «бог айцец, бог сын, бог дух святы». Унізе — Гаўрыіл з архангеламі вядуць бязлітасную барацьбу з д'яблами.

Ліст 16 першай кнігі Біблії — «Быцця». 1519 г.

«ТРОИЦА».

Вверху, в окружении ангелов, восседает трехликий бог — «бог отец, бог сын, бог дух святой». Внизу — Гавриил с архангелами ведут жестокую борьбу с дьяволами. Лист 16 первой книги Библии — «Бытия». 1519 г.



21. «ГЕНЕАЛАГІЧНАЕ ДРЭВА ІСУСА».
На гравюры намаляваны Іясей, які ляжыць каля вады. З яго грудзей расце велізарнае дрэва, якое сімвалізуе радаслоўную цароў. У кароне дрэва — Саламон, Давід і іншыя цары, а на вяршыні — маці божая з дзіцем Хрыстом на руках.
Ліст 1 «Псалтыра». 6 жніўня 1517 г.

«ГЕНЕАЛОГИЧЕСКОЕ ДРЕВО ИИСУСА».
На гравюре изображен лежащий у воды Иесей. Из его груди растет огромное дерево, символизирующее родословную царей. В кроне дерева — Соломон, Давид и другие цари, а на вершине — матерь божия с младенцем Христом на руках.
Лист 1 «Псалтири». 6 августа 1517 г.



22. «ГАСПОДЬ БОГЪ ГЛАГОЛЕТ КЪМОИСЕЮ УХРАМУ СВЕДЕНИЯ».
На гравюры адлюстраваны велічны храм, а перад ім — Майсей, які пачціва слухае запаветы Саваофа.
Тытульны ліст кнігі «Левіт». Дата не ўказана.

На гравюре изображен величественный храм, а перед ним — почтительно слушающий заветы Саваофа — Моисей.
Титульный лист книги «Левит». Дата не указана.



23. «ПЕСНИ ЦАРЯ ДАВЫДА ЕЖЕ СЛОВУТЬ ПСАЛТЫРЪ».
Цар Саламон звяртаецца з псалмамі да бога Саваофа.
Ліст 16 «Псалтыра». 6 жніўня 1517 г.

Царь Соломон обращается к богу Саваофу с псалмами.
Лист 16 «Псалтири». 6 августа 1517 г.



24. Гэтай гравюрай пачынаецца тэкст «Псалтыра».
Ліст 5 «Псалтыра». 6 жніўня 1517 г.

Этой гравюрой начинается текст «Псалтири».
Лист 5 «Псалтири». 6 августа 1517 г.



25. На гравюры — Хрыстос благаслаўляе юнака ў мантыі вучонага. Малады вучоны — гэта сам Скарына.
Тытульны ліст кнігі «Прамудрасць божая». 19 студзеня 1518 г.

На гравюре — Христос благословляет юношу в мантии ученого. Молодой ученый — это сам Скорина.
Титульный лист книги «Премудрость божья». 19 января 1518 г.



26. Уверсе гравюры, у воблаках — Хрыстос. Унізе — жанчына-нявеста, якая сімвалізуе царкву. Хрыстос ускладае вянец на яе галаву.
Тытульны ліст кнігі «Песня песняў». 19 студзеня 1518 г.
Агульны загаловак кнігі, загаловак прадмовы, апошні сказ прадмовы і ўсе загалоўкі кнігі надрукаваны чырвонай фарбай.

Вверху гравюры, в облаках — Христос. Внизу — женщина-невеста, символизирующая церковь. Христос возлагает венец на ее голову.
Титульный лист книги «Песнь песней». 19 января 1518 г.
Общий заголовок книги, заголовок предисловия, последнее предложение предисловия и все заголовки книги напечатаны красной краской.



27. «БЛАГАВЕСТВУЕТЬ ГАВРИІЛЪ ПРЕЧИСТОЙ ДЕВИЦИ БОГОРОДИЦИ МАРИИ».
Перад аналоем — дзева Марыя. Ёй прынёс вестку архангел Гаўрыіл: хутка ў яе павінен нарадзіцца сын — Ісус Хрыстос.
Тытульны ліст «Акафіста багародзіцы» з «Малой падарожнай кніжыцы». 1525 г.

Перед аналоем — дева Мария. Ей принес весть архангел Гавриил: скоро у нее должен родиться сын — Иисус Христос.
Титульный лист «Акафиста богородицы» из «Малой подорожной книжицы». 1525 г.



28. «ПОЧИНАЕТСЯ АКАФИСТ ПРЕСЛАДКОМУ ІМЕНІ ГОСПОДА НАШЕГО ІИСУСА ХРИСТА ГЛАГОЛЕМЫ ПО ВСІЯ ДНИ».
Багародзіца разам з анёламі радуецца, слухаючы пахвалу ў гонар яе сына.
Тытульны ліст «Акафіста Ісусу» з «Малой падарожнай кніжыцы». 1525 г.

Богородица вместе с ангелами радуется, слушая акафисты в честь ее сына.
Титульный лист «Акафиста Иисусу» из «Малой подорожной книжицы». 1525 г.



29. «ГОСПОДЬ НАШЪ ІИСУС ХРИСТОСЪ ВОХРАМЕ НАВЧАЕТЬ ЗАКОНОВЧИТЕЛЕЙ ІУДЕЙСКИХ».
Ісус Хрыстос гутарыць ў храме з вучонымі мужамі.
Тытульны ліст «Канона Ісусу» з «Малой падарожнай кніжыцы». 1525 г.

Иисус Христос беседует в храме с учеными мужами.
Титульный лист «Канона Иисусу» из «Малой подорожной книжицы». 1525 г.



30. «СВЕТЫЙ ІОАНЪ ПРЕДЪТЕЧА КРЕЩАЕТЬ ВОЙОРДАНИ ГОСПОДА НАШЕГО ІИСУСА ХРИСТА».
Іаан прадцеча (папярэднік) уводзіць абрад хрышчэння як сімвал духоўнага ачышчэння.
На малюнку адлюстраваны момант, калі Іаан хрысціць у Іардане Ісуса Хрыста.
Тытульны ліст «Канона Іаану Хрысціцелю» з «Малой падарожнай кніжыцы». 1525 г.

Иоанн предтеча (предшественник) вводит обряд крещения как символ духовного очищения.
На рисунке отражен момент, когда Иоанн крестит в Иордане Иисуса Христа.
Титульный лист «Канона Иоанну Крестителю» из «Малой подорожной книжицы». 1525 г.



31. «ПОЧИНАЮТСЯ АКАФИСТЫ НА ВСЮ НЕДЕЛЮ».
Багамацер з сынам у акружэнні іудзейскіх цароў і розных звяроў слухае акафіст труне гасподняй.
Тытульны ліст «Акафіста труне гасподняй» з «Малой падарожнай кніжыцы». 1525 г.

Богоматерь с сыном в окружении иудейских царей и разных зверей слушает акафист гробу господню.
Титульный лист «Акафиста гробу господню» из «Малой подорожной книжицы». 1525 г.



32. «ЕРЕМИА ПРОРОКЪ ГОСПОДЕНЬ ПЛАЧЕТЬ ГЛЕДЯ НАЕРУСАЛИМ».
Вавілонскі цар Навухаданасор, захапіўшы Ерусалім, разграбіў яго палацы і храмы, разбурыў гарадскія сцены, а палонных адвёў у Вавілон.
На гравюры — прарок Ярэмія аплаквае спустошаны горад.
Тытульны ліст кнігі «Плач Ярэміі». 1519 г.

Вавилонский царь Навуходоносор, захватив Иерусалим, разграбил его дворцы и храмы, разрушил городские стены, а пленных отправил в Вавилон.
На гравюре — пророк Еремия оплакивает опустошенный город.
Титульный лист книги «Плач Еремии». 1519 г.



33. АУТАПАРТРЭТ ФРАНЦЫСКА СКАРЫНЫ.
Упершыню ён змяшчае яго ў кнізе «Ісус Сірахаў». 1517 г. Ліст 82.

АВТОПОРТРЕТ ФРАНЦИСКА СКОРИНЫ.
Впервые он помещает его в книге «Иисус Сирахов». 1517 г. Лист 82.



34. АУТАПАРТРЭТ ФРАНЦЫСКА СКАРЫНЫ. Другі варыянт.
Ліст 242 чацвёртай «Кнігі царстваў». 10 жніўня 1518 г.

АВТОПОРТРЕТ ФРАНЦИСКА СКОРИНЫ. Второй вариант.
Лист 242 четвертой «Книги царствий». 10 августа 1518 г.



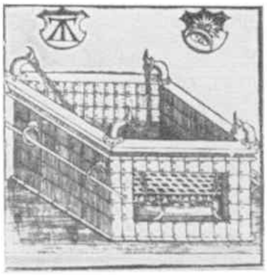
35. АУТАПАРТРЭТ ФРАНЦЫСКА СКАРЫНЫ.
Паўтараецца ў кнізе «Быцця».

АВТОПОРТРЕТ ФРАНЦИСКА СКОРИНЫ.
Повторяется в книге «Бытия».



36. «ВЗОРЪ СВЕТИЛНИКА ЗЛАТОГО СВЕТИЕМЪ ЕГО».
На гравюры намаляваны залаты чаканны сямісвечнік з лампадкамі ў выглядзе кветкі.
Ліст 476 кнігі «Выхад».

На гравюре изображен золотой чеканный семисвечник с лампадками в виде цветка.
Лист 476 книги «Исход».



37. «ОБРАЗЪ ТРЕБНИКА, НАНЕМЖЕ ПРИНОШАШЕ ААРОН ЖЕРТВЫ».
На гравюры намаляваны драўляны, акаваны меддзю ахвярнік.
Ліст 52б кнігі «Выхад». Гравюра паўтараецца ў кнізе «Левіт».

На гравюре изображен деревянный, окованный медью жертвенник.
Лист 52б книги «Исход». Гравюра повторяется в книге «Левит».



38. «ВЗОРЪ КИВОТА ИЛИ СКРИНИ ЗАВЕТА ГАСПОДЪНЯ».
На гравюры — ківот, які зрабіў Майсей па загаду бога Саваофа.
Гравюра ўпрыгожана беларускім народным арнаментам і арнаментам з беларускіх рукапісаў.
Ліст 45б кнігі «Выхад».

На гравюре — кнот, сделанный Моисеем по приказу бога Саваофа. Гравюра украшена белорусским народным орнаментом и орнаментом из белорусских рукописей.
Лист 45б книги «Исход».



39. «ВЗОРЪ РИЗЪ ЖРЕЧЕСКИХ ЕЖЕ БЫША НААРОНЕ».
Гэта партрэтная гравюра. На ёй намаляваны першасвяшчэннік Аарон у поўным аблачэнні.
Ліст 52б кнігі «Выхад».

Это портретная гравюра. На ней изображен первосвященник Аарон в полном облачении.
Лист 52б книги «Исход».



40. «СЕЙ ЕСТЪ ААРОН АРХИРЕЙ НАЙВЫШШЫЙ СЫНОВ ІЗРАЙЛЕВЫХ». Другі варыянт.
Ліст 1б кнігі «Левіт».

Второй вариант.
Лист 1б книги «Левит».



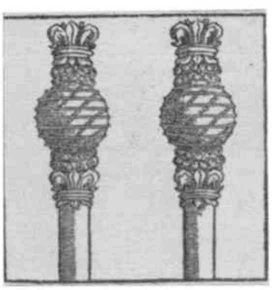
41. «ВЗОРЪ СТОЛА НАНЕМЖЕ БЕ ХЛЕБЪ ПОСВЯЩЕННЫЙ».
Пазалочаны стол з залатым вянцом. Па вуглах стала — залатыя кольцы для яго пераноскі.
Ліст 466 кнігі «Выхад».

Позолоченный стол с золотым венцом. По углам стола золотые кольца для его переноски.
Лист 466 книги «Исход».



42. «ВЗОРЪ МОРЯ ИЛИ УМЫВАЛЬНИЦИ МЕДЯНОЕ».
Меднае мора, падобнае на кветку лілеі, ляжыць на 12 валах. Тры валы глядзяць на ўсход, тры — на поўдзень, тры — на захад, тры — на поўнач.
Ліст 139 трэцяй «Кнігі царстваў».

Медное море, похожее на цветок лилии, лежит на 12 волах. Три вола глядят на восток, три — на юг, три — на запад и три — на север.
Лист 139 третьей «Книги царствий».



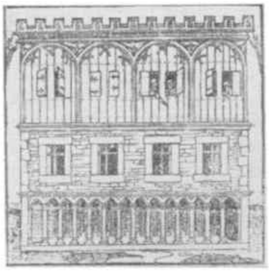
43. «ВЗОРЪ ДВУ СТОЛПОВЪ ИЖЕ ПРЕДЪ ХРАМОМЪ».
На гравюры — два па-мастацку зробленыя медныя слупы. Гэтыя цудоўныя слупы былі пастаўлены Саламонам да прытвору храма.
Ліст 1376 трэцяй «Кнігі царстваў».

На гравюре — два искусно изготовленных медных столба. Эти великолепные столбы поставлены были Соломоном к притвору храма.
Лист 1376 третьей «Книги царствий».



44. «ВЗОРЪ ХРАМУ ГАСПОДЪНЯ ОТСАЛОМОНА ДЕЛАЕМАГО».
На гравюры адлюстраваны трохпавярховы дом эпохі Скарыны.
Ліст 133 трэцяй «Кнігі царстваў».

На гравюре изображен трехэтажный дом эпохи Скорины.
Лист 133 третьей «Книги царствий».



45. «ВЗОРЪ ДОМУ ДРЕВЯНА ЦАРЯ САЛОМОНА».

Палац, які адлюстраваны на гравюры, узводзіўся з ліванскага дрэва 13 год.
Ліст 1366 трэцяй «Кнігі царстваў».

Дворец, изображенный на гравюре, возводился из ливанского дерева 13 лет.
Лист 1366 третьей «Книги царствий».



46. «ОБРАЗЪ ДВУ ХЕРУВИМОВЪ ВМОЛИТОВНИЦИ».

Пазалочаныя драўляныя херувімы былі пастаўлены Саламонам у цэнтры храма святая святых. Паміж херувімамі — ківот, а ў ім дзве каменныя скрыжалі. Іх паклаў туды Майсей, калі яўрэі ўходзілі з зямлі Егіпецкай.
Ліст 135 трэцяй «Кнігі царстваў».

Позолоченные деревянные херувимы были поставлены Соломоном в центре храма святая святых. Между херувимами — кнот, а в нем два каменных скрижаля. Их положил туда Моисей, когда евреи уходили с земли Египетской.
Лист 135 третьей «Книги царствий».



47. «ВЗОРЪ ДЕСЯТИ ПОДЪСТАВОКЪ И БАНЕЙ ИХЪ».

На чатырох колах — спецыяльная падстава з умывальніцай, упрыгожанай малюнкамі валоў, ільвоў, херувімаў. 10 такіх падстаў стаялі ля дзвярэй храма: пяць — з аднаго боку, пяць — з другога.
Ліст 1396 трэцяй «Кнігі царстваў». 10 жніўня 1518 г.

На четырех колесах — специальная подстава с умывальницей, украшенной изображением волов, львов, херувимов. 10 таких подстав стояли у дверей храма: пять — с одной стороны, пять — с другой.
Лист 1396 третьей «Книги царствий». 10 августа 1518 г.



48. ТЫТУЛЬНЫ ЛІСТ КНІГІ «БЫЦЦЯ». 1519 г.

На ім Скарына змяшчае свой асабісты герб і манаграму Багдана Онькава і Якуба Бабіча.

ТИТУЛЬНЫЙ ЛИСТ КНИГИ «БЫТИЯ». 1519 г.

На нем Скорина помещает свой личный герб и монограмму Богдана Онькова и Якуба Бабича.



49. ЗАСТАУКА № 1.
Змешчана ў пражскіх выданнях: «Песня песняў» ліст 1, «Прамудрасць божая» ліст 26, «Левіт» ліст 7, «Ліч-бы» ліст 5.

ЗАСТАВКА № 1.
Помещена в пражских изданиях: «Песнь песней» лист 1, «Премудрость божья» лист 26, «Левит» лист 7, «Цифры» лист 5.



50. ЗАСТАУКА № 2.
Змешчана ў кнігах: «Юдзіф» ліст 3, «Ісус Навін» ліст 3, «Прарок Данііла» ліст 5, «Руф» ліст 2, «Суд-дзяў» ліст 4, «Другі закон» ліст 5, «Эсфер» — перад тэкстам.

ЗАСТАВКА № 2.
Помещена в книгах: «Юдифь» лист 3, «Иисус Навин» лист 3, «Пророк Даниила» лист 5, «Руфь» лист 2, «Судей» лист 4, «Второй закон» лист 5, «Эсфирь» — перед текстом.



51. ЗАСТАУКА № 3.
Змешчана ў кнігах: «Ісус Сірахаў» ліст 5, «Эклезіаст» ліст 3, «Прамудрасць божая» — у канцы пасляслоўя, «Выхад» ліст 5, у першай «Кнізе царстваў» ліст 5, у другой «Кнізе царстваў» ліст 66, у трэцяй «Кнізе царстваў» ліст 120, у чацвёртай «Кнізе царстваў» ліст 184.

ЗАСТАВКА № 3.
Помещена в книгах: «Иисус Сирахов» лист 5, «Экклесиаст» лист 3, «Премудрость божья» — в конце послесловия. «Исход» — лист 5, в первой «Книге царствий» лист 5, во второй «Книге царствий» лист 66, в третьей «Книге царствий» лист 120, в четвертой «Книге царствий» лист 184.

I. ПАСЛЯСЛОЎЕ СКАРЫНЫ ДА КНІГІ «ПРАМУДРАСЦЬ БОЖАЯ». 1518 г. Віньетка № 1. Паўтараецца ў кнігах пражскага выдання.

II. ПРАДМОВА СКАРЫНЫ ДА КНІГІ «ПРЫТЧЫ САЛАМОНА». 1517 г. Віньеткі № 2, 3. Паўтараецца ў кнігах пражскага выдання.

III. ПАСЛЯСЛОЎЕ СКАРЫНЫ ДА КНІГІ «ПЛАЧ ЯРЭМІІ». 1519 г. Віньетка № 4.

IV. ТЫТУЛЬНЫ ЛІСТ КНІГІ «АПОСТАЛ». 1525 г. Віньеткі № 5, 6.

V. ТЫТУЛЬНЫ ЛІСТ «ЭПІСТОЛЫ АПОСТАЛА ПАЎЛА» З КНІГІ «АПОСТАЛ».

Віньеткі № 6, 7, 8, 9.

VI. ТЫТУЛЬНЫ ЛІСТ «СВЯТЦАЎ» З «МАЛОЙ ПАДАРОЖНАЙ КНІЖЫЦЫ». Віньеткі № 5, 7, 10, 11.

VII. ТЫТУЛЬНЫ ЛІСТ «ШАСЦІДЗЁНА» З «МАЛОЙ ПАДАРОЖНАЙ КНІЖЫЦЫ». Віньеткі № 5, 10, 11, 25.

VIII. СКАЗАННЕ СКАРЫНЫ ДА «ПЕРШАГА ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ПАЎЛА КАРЫНФЯНАМ» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньетка № 6.

IX. ЛІСТ 60 «ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ПАЎЛА ЯЎРЭЯМ» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньеткі № 6, 7.

X. ПРАДМОВА СКАРЫНЫ ДА КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньеткі № 12, 13.

XI. ЛІСТ 406 «ПЯЦІДЗЕСЯТНІЦЫ» З КНІГІ «САБОРНІК». Віньеткі № 12, 14.

I. ПОСЛЕСЛОВИЕ СКОРИНЫ К КНИГЕ «ПРЕМУДРОСТЬ БОЖЬЯ». 1518 г. Виньетка № 1. Повторяется в книгах пражского издания.

II. ПРЕДИСЛОВИЕ СКОРИНЫ К КНИГЕ «ПРИТЧИ СОЛОМОНА». 1517 г. Виньетки № 2, 3. Повторяется в книгах пражского издания.

III. ПОСЛЕСЛОВИЕ СКОРИНЫ К КНИГЕ «ПЛАЧ ЕРЕМИИ». 1519 г. Виньетка № 4.

IV. ТИТУЛЬНЫЙ ЛИСТ КНИГИ «АПОСТОЛ». 1525 г. Виньетки № 5, 6.

V. ТИТУЛЬНЫЙ ЛИСТ «ЭПИСТОЛЫ АПОСТОЛА ПАВЛА» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетки № 6, 7, 8, 9.

VI. ТИТУЛЬНЫЙ ЛИСТ «СВЯТЦЕВ» ИЗ «МАЛОЙ ПОДОРОЖНОЙ КНИЖИЦЫ». Виньетки № 5, 7, 10, 11.

VII. ТИТУЛЬНЫЙ ЛИСТ «ШЕСТИДНЕВЦА» ИЗ «МАЛОЙ ПОДОРОЖНОЙ КНИЖИЦЫ». Виньетки № 5, 10, 11, 25.

VIII. СКАЗАНИЕ СКОРИНЫ К «ПЕРВОМУ ПОСЛАНИЮ АПОСТОЛА ПАВЛА КОРИНФЯНАМ» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетка № 6.

IX. ЛИСТ 60 «ПОСЛАНИЯ АПОСТОЛА ПАВЛА ЕВРЕЯМ» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетки № 6, 7.

X. ПРЕДИСЛОВИЕ СКОРИНЫ К КНИГЕ «АПОСТОЛ». Виньетки № 12, 13.

XI. ЛИСТ 406 «ПЯТИДЕСЯТНИЦЫ» ИЗ КНИГИ «СОБОРНИК». Виньетки № 12, 14.

XII. ЛІСТ 9 «ДЗЯЯННЯЎ АПОСТАЛЬСКІХ» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньеткі № 10, 15.

XIII. ЛІСТ 96 «ДЗЯЯННЯЎ АПОСТАЛЬСКІХ» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньетка № 16.

XIV. ПАСЛЯСЛОЎЕ СКАРЫНЫ ДА «ПЕРШАГА І ДРУГОГА ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ПАЎЛА КАРЫНФЯНАМ» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньетка № 13.

XV. ПАСЛЯСЛОЎЕ СКАРЫНЫ ДА «ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ПАЎЛА ГАЛАТАМ» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньеткі № 8, 10, 16.

XVI. ЛІСТ 19 «ДРУГОГА САБОРНАГА ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ПЯТРА» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньеткі № 17, 18.

XVII. ЛІСТ 21 «ДЗЯЯННЯЎ АПОСТАЛЬСКІХ» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньетка № 19.

XVIII. ЛІСТ 43 «ДРУГОГА ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ПАЎЛА КАРЫНФЯНАМ» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньетка № 20.

XIX. ПАСЛЯСЛОЎЕ СКАРЫНЫ ДА «ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ПАЎЛА ЦІТУ» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньетка № 9.

XX. ЛІСТ 5 «ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ПАЎЛА РЫМЛЯНАМ» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньеткі № 6, 21.

XXI. ЛІСТ 32 «ДЗЯЯННЯЎ АПОСТАЛЬСКІХ» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньетка № 8.

XXII. ПАСЛЯСЛОЎЕ СКАРЫНЫ ДА «ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ПАЎЛА ФІЛІПІСІЯНАМ» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньеткі № 7, 12.

XII. ЛИСТ 9 «ДЕЯНИЙ АПОСТОЛЬСКИХ» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетки № 10, 15.

XIII. ЛИСТ 96 «ДЕЯНИЙ АПОСТОЛЬСКИХ» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетка № 16.

XIV. ПОСЛЕСЛОВИЕ СКОРИНЫ К «ПЕРВОМУ И ВТОРОМУ ПОСЛАНИЮ АПОСТОЛА ПАВЛА КОРИНФЯНАМ» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетка № 13.

XV. ПОСЛЕСЛОВИЕ СКОРИНЫ К «ПОСЛАНИЮ АПОСТОЛА ПАВЛА ГАЛАТАМ» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетки № 8, 10, 16.

XVI. ЛИСТ 19 «ВТОРОГО СОБОРНОГО ПОСЛАНИЯ АПОСТОЛА ПЕТРА» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетки № 17, 18.

XVII. ЛИСТ 21 «ДЕЯНИЙ АПОСТОЛЬСКИХ» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетка № 19.

XVIII. ЛИСТ 43 «ВТОРОГО ПОСЛАНИЯ АПОСТОЛА ПАВЛА КОРИНФЯНАМ» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетка № 20.

XIX. ПОСЛЕСЛОВИЕ СКОРИНЫ К «ПОСЛАНИЮ АПОСТОЛА ПАВЛА ТИТУ» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетка № 9.

XX. ЛИСТ 5 «ПОСЛАНИЯ АПОСТОЛА ПАВЛА РИМЛЯНАМ» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетки № 6, 21.

XXI. ЛИСТ 32 «ДЕЯНИЙ АПОСТОЛЬСКИХ» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетка № 8.

XXIII. СКАЗАННЕ СКАРЫНЫ ДА «САБОРНАГА ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ІААНА» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньетка № 7.

XXIV. ЛІСТ 16 «ДЗЯЯННЯЎ АПОСТАЛЬСКІХ» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньетка № 21.

XXV. СКАЗАННЕ СКАРЫНЫ ДА «ДРУГОГА САБОРНАГА ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ПЯТРА» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньетка № 22.

XXVI. ЛІСТ 101 «ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ПАЎЛА ЕФЕСІЯНАМ» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньеткі № 14, 23.

XXVII. ЛІСТ 27 6 «ПЯЦІДЗЕСЯТНІЦЫ» З КНІГІ «САБОРНІК». Віньетка № 14.

XXVIII. ЛІСТ 135 «ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ПАЎЛА СЕЛУНЯНАМ» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньетка № 11.

XXIX. ЛІСТ 16 «АКАФІСТА ТРУНЕ ГАСПОДНЯЙ» З «МАЛОЙ ПАДАРОЖНАЙ КНІЖЫЦЫ».

XXX. СКАЗАННЕ СКАРЫНЫ ДА «САБОРНАГА ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ІУДЫ» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньетка № 25.

XXXI. ЛІСТ 31 «САБОРНАГА ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ІУДЫ» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньетка № 26.

XXXII. СКАЗАННЕ СКАРЫНЫ ДА «САБОРНАГА ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ІААНА» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньетка № 12.

XXXIII. ЛІСТ 11 «САБОРНІКА». Віньетка № 27.

XXII. ПОСЛЕСЛОВИЕ СКОРИНЫ К «ПОСЛАНИЮ АПОСТОЛА ПАВЛА ФИЛИПИСИАНАМ» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетки № 7, 12.

XXIII. СКАЗАНИЕ СКОРИНЫ К «СОБОРНОМУ ПОСЛАНИЮ АПОСТОЛА ИОАННА» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетка № 7.

XXIV. ЛИСТ 16 «ДЕЯНИЙ АПОСТОЛЬСКИХ» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетка № 21.

XXV. СКАЗАНИЕ СКОРИНЫ КО «ВТОРОМУ СОБОРНОМУ ПОСЛАНИЮ АПОСТОЛА ПЕТРА» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетка № 22.

XXVI. ЛИСТ 101 «ПОСЛАНИЯ АПОСТОЛА ПАВЛА ЕФЕСИАНАМ» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетки № 14, 23.

XXVII. ЛИСТ 276 «ПЯТИДЕСЯТНИЦЫ» ИЗ КНИГИ «СОБОРНИК». Виньетка № 14.

XXVIII. ЛИСТ 135 «ПОСЛАНИЯ АПОСТОЛА ПАВЛА СЕЛУНЯНАМ» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетка № 11.

XXIX. ЛИСТ 16 «АКАФИСТА ГРОБУ ГОСПОДНЮ» ИЗ «МАЛОЙ ПОДОРОЖНОЙ КНИЖИЦЫ».

XXX. СКАЗАНИЕ СКОРИНЫ К «СОБОРНОМУ ПОСЛАНИЮ АПОСТОЛА ИУДЫ» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетка № 25.

XXXI. ЛИСТ 31 «СОБОРНОГО ПОСЛАНИЯ АПОСТОЛА ИУДЫ» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетка № 26.

XXXIV. ЛІСТ 35 «САБОРНІКА». Віньеткі № 10, 28.

XXXV. СКАЗАННЕ СКАРЫНЫ ДА «САБОРНАГА ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ЯКАВА» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньетка№ 12.

XXXVI. ЛІСТ 116 «АКАФІСТА КРЫЖУ ГАСПОДНЮ» З «МАЛОЙ ПАДАРОЖНАЙ КНІЖЫЦЫ». Віньетка № 29.

XXXVII. ЛІСТ 45 «ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ПАЎЛА КАРЫНФЯНАМ» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньетка № 27.

XXXVIII. ЛІСТ 137 «ДРУГОГА ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ПАЎЛА СЕЛУНЯНАМ» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньеткі № 8, 30.

XXXIX. ПАСЛЯСЛОЎЕ СКАРЫНЫ ДА «ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ПАЎЛА РЫМЛЯНАМ» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньетка № 8.

XL. ЛІСТ 27 «ПЕРШАГА ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ПАЎЛА РЫМЛЯНАМ» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньетка № 31.

XLI. ЛІСТ 86 «ДРУГОГА ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ПАЎЛА КАРЫНФЯНАМ» З КНІГІ «АПОСТАЛ».

XLII. ЛІСТ 16 «АКАФІСТА ІААНУ ХРЫСЦІЦЕЛЮ» З «МАЛОЙ ПАДАРОЖНАЙ КНІЖЫЦЫ».

XLIII. СКАЗАННЕ СКАРЫНЫ ДА «ДРУГОГА ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ПАЎЛА ЦІМАФЕЮ» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньетка № 7.

XXXII. СКАЗАНИЕ СКОРИНЫ К «СОБОРНОМУ ПОСЛАНИЮ АПОСТОЛА ИОАННА» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетка № 12.

XXXIII. ЛИСТ 11 «СОБОРНИКА». Виньетка № 27.

XXXIV. ЛИСТ 35 «СОБОРНИКА». Виньетки № 10, 28.

XXXV. СКАЗАНИЕ СКОРИНЫ К «СОБОРНОМУ ПОСЛАНИЮ АПОСТОЛА ЯКОВА» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетка № 12.

XXXVI. ЛИСТ 116 «АКАФИСТА КРЕСТУ ГОСПОДНЮ» ИЗ МАЛОЙ ПОДОРОЖНОЙ КНИЖИЦЫ». Виньетка № 29.

XXXVII. ЛИСТ 45 «ПОСЛАНИЯ АПОСТОЛА ПАВЛА КОРИНФЯНАМ» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетка № 27.

XXXVIII. ЛИСТ 137 «ВТОРОГО ПОСЛАНИЯ АПОСТОЛА ПАВЛА СЕЛУНЯНАМ» ИЗ КНИГИ АПОСТОЛ». Виньетки № 8, 30.

XXXIX. ПОСЛЕСЛОВИЕ СКОРИНЫ К «ПОСЛАНИЮ АПОСТОЛА ПАВЛА РИМЛЯНАМ» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетка № 8.

XL. ЛИСТ 27 «ПЕРВОГО ПОСЛАНИЯ АПОСТОЛА ПАВЛА РИМЛЯНАМ» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетка № 31.

XLI. ЛИСТ 86 «ВТОРОГО ПОСЛАНИЯ АПОСТОЛА ПАВЛА КОРИНФЯНАМ» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ».

XLII. ЛИСТ 16 «АКАФИСТА ИОАННА КРЕСТИТЕЛЯ» ИЗ «МАЛОЙ ПОДОРОЖНОЙ КНИЖИЦЫ».

XLIV. СКАЗАННЕ СКАРЫНЫ ДА «ТРЭЦЯГА САБОРНАГА ПАСЛАННЯ АПОСТАЛА ІААНА» З КНІГІ «АПОСТАЛ». Віньетка № 32.

XLV. ТЫТУЛЬНЫ ЛІСТ «ПСАЛТЫРА» З «МАЛОЙ ПАДАРОЖНАЙ КНІЖЫЦЫ». Віньеткі № 5, 6, 10, 11.

XLVI. ТЫТУЛЬНЫ ЛІСТ «АКАФІСТА ЦУДАТВОРЦУ МІКОЛУ» З «МАЛОЙ ПАДАРОЖНАЙ КНІЖЫЦЫ».

XLVII. ТЫТУЛЬНЫ ЛІСТ «АКАФІСТА ІААНУ ХРЫСЦІЦЕЛЮ» З «МАЛОЙ ПАДАРОЖНАЙ КНІЖЫЦЫ». Віньетка № 33.

ЛІСТ 11б «КНІГІ ІОВА». Старонкі 137—138.

ЛІСТ 101б «ПСАЛТЫРА».

ЛІСТ 25б КНІГІ «ПРЫТЧЫ САЛАМОНА».

ЛІСТ 61 КНІГІ «ІСУС СІРАХАЎ».

ЛІСТ 120 ТРЭЦЯЙ «КНІГІ ЦАРСТВАЎ».

ЛІСТ 115 ДРУГОЙ «КНІГІ ЦАРСТВАЎ».

ЛІСТ 22 КНІГІ «ПРЫТЧЫ САЛАМОНА».

ЛІСТ 30б КНІГІ «БЫЦЦЯ».

ЛІСТ 73б КНІГІ «ІСУС СІРАХАЎ».

ЛІСТ 62б КНІГІ «ІСУС СІРАХАЎ».

XLIII. СКАЗАНИЕ СКОРИНЫ КО «ВТОРОМУ ПОСЛАНИЮ АПОСТОЛА ПАВЛА ТИМОФЕЮ» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетка № 7.

XLIV. СКАЗАНИЕ СКОРИНЫ К «ТРЕТЬЕМУ СОБОРНОМУ ПОСЛАНИЮ АПОСТОЛА ИОАННА» ИЗ КНИГИ «АПОСТОЛ». Виньетка № 32.

XLV. ТИТУЛЬНЫЙ ЛИСТ «ПСАЛТИРИ» ИЗ «МАЛОЙ ПОДОРОЖНОЙ КНИЖИЦЫ». Виньетки № 5, 6, 10, 11.

XLVI. ТИТУЛЬНЫЙ ЛИСТ «АКАФИСТА ЧУДОТВОРЦУ НИКОЛЕ» ИЗ «МАЛОЙ ПОДОРОЖНОЙ КНИЖИЦЫ».

XLVII. ТИТУЛЬНЫЙ ЛИСТ «АКАФИСТА ИОАННУ КРЕСТИТЕЛЮ» ИЗ МАЛОЙ ПОДОРОЖНОЙ КНИЖИЦЫ». Виньетка № 33.

ЛИСТ 11б «КНИГИ ИОВА». ЛИСТ 101б «ПСАЛТИРИ». Страницы 137—138.

ЛИСТ 25б КНИГИ «ПРИТЧИ СОЛОМОНА».

ЛИСТ 61 КНИГИ «ИИСУС СИРАХОВ».

ЛИСТ 120 ТРЕТЬЕЙ «КНИГИ ЦАРСТВИЙ».

ЛИСТ 115 ВТОРОЙ «КНИГИ ЦАРСТВИЙ».

ЛИСТ 22 КНИГИ «ПРИТЧИ СОЛОМОНА».

ЛИСТ 30б КНИГИ «БЫТИЯ». ЛИСТ 73б КНИГИ «ИИСУС СИРАХОВ».

ЛИСТ 62б КНИГИ «ИИСУС СИРАХОВ».

ЛІТАРАТУРА

Стар. 9.

1. Пасляслоўе да кнігі «Песня песняў».
2. Пасляслоўе да кнігі «Быцця».

Стар. 11.

1. П. В. Владимиров. Доктор Франциск Скорина. Его переводы, печатные издания и язык. 1888.
2. В. В. Стасов. Отчет о седьмом присуждении наград графа Уварова. СП. 1864.
3. Мікола Шчакаціхін. Гравюры і кніжныя аздобы ў выданнях Францішка Скарыны. Чатырохсотлецце беларускага друку. Мінск. 1926.

Стар. 132.

1. В. В. Стасов. Отчет о седьмом присуждении наград графа Уварова. СП. 1864.

ЛИТЕРАТУРА

Стр. 9.

1. Послесловие к книге «Песнь песней».
2. Послесловие к книге «Бытия».

Стр. 11.

1. П. В. Владимиров. Доктор Фанциск Скорина. Его переводы, печатные издания и язык. 1888.
2. В. В. Стасов. Отчет о седьмом присуждении наград графа Уварова. СП. 1864.

Стр. 12.

1. Мікола Шчакаціхін. Гравюры і кніжныя аздобы ў выданнях Францішка Скарыны. Чатырохсотлецце беларускага друку. Мінск 1926.

Стр. 133.

1. В. В. Стасов. Отчет о седьмом присуждении наград графа Уварова. СП. 1864.



«Гравюры Франциска (Георгия) Скорины»

На белорусском и русском языках.

Рэдактар І. Крымава.
Мастакі У. і М. Басалыгі.
Мастацкія рэдактары В. Курусь, В. Харэўскі.
Карэктар Л. Жукава.

ВЫДАВЕЦТВА «БЕЛАРУСЬ» МІНСК 1972

АТ 12965. Здадзена ў набор 11/XII 1970 г. Падп. да друку 22/XII 1971 г. Тыраж 5000 экз. Фармат 60×90¹/₈. Папера мялованая. Ум. друк. арк. 20. Уч.-выд. арк. 15,86. Заказ 519. Цана 3 р. 59 к.

Паліграфічны камбінат імя Я. Коласа.
Мінск, Чырвоная, 23.

8-1-2
———
357-72

HC